

**AUTO RENTALS**  
BY THE DAY, WEEK, MONTH, ETC. ETC.

CHOICE OF OUR SIZES AND MODELS

HUNTINGDON (MISSY'S) TEL.: 264-3331  
ORMSTOWN (HUNTINGDON ALTERNATE OFFICE) TEL.: 829-2313

SHORT OR LONG TERM RENTALS AVAILABLE

# THE GLEANER

126th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, August 15, 1990 • 16 pages 50 cents

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364



TEL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormistown"  
OPEN 7 DAYS A WEEK

## Phase I of work begun at Huntingdon County Hospital

Last week, the construction and renovation projects at the Huntingdon County Hospital officially began, marking the first stage of work.

MNA Andre Chenail, accompanied by the mayor

of Huntingdon, Gerald Brisebois, and the president of the HCH Board of Administration, Gilles Vallée, turned the first shovel of soil.

André Bernard, in charge of the work project,

and Jean-Pierre Lefebvre, foreman, also took part in the ceremony.

This work project, financed by the Quebec Ministry of Health and Social Services through the regional Monteregie board, and the

Hospital's Administration and Foundation boards, is costing \$2.4 million.

The ambulance passageway has been raised, leaving a hole to be reconstructed and covered with exterior siding.

The Hospital will be giving sub-contracts. Jacques Renaud, director general of HCH explained that the first contract for a steel structure has been awarded to Structure Yamaska Inc. firm.

"Some work must be done by our employees, since the Hospital is the overseer of the work project," explained Mr. Renaud. This will allow the employees to Hospital workers to continue working without losing precious working hours. He stated that other contracts would be requested shortly.

The first step in the outside construction phase is the foundation and drain system. This will set the steel structures in place for the enlargements in the second phase. The work will affect the old section of the Hospital. The new structure, when completed, will include walls, roof, windows and all other exterior aspects.

The number of chronic-care patients will decrease during the construction period, which is scheduled to end in March 1992.



Taking the ceremonial first shovel-full of earth to commence the work at the Huntingdon County Hospital are Jean-Pierre Lefebvre, Gilles Vallée, MNA André Chenail, Mayor Gerald Brisebois and André Bernard.

### Nearly two inches of rain in less than 24 hours

A slow, steady rain began around midnight on Sunday and continued through Monday evening dropping 1.9 inches of water on the Chateauguy Valley.

Says wather-watcher Peter Finlayson of Ormstown: "That's a lot of rain

in less than twenty-four hours; the duration and steadiness was the important factor.

Ditches and small streams were rushing full on Covey Hill swelling the rivers of the lower parts of the valley.

## Cleyn & Tinker awarded \$756,000 federal contract

Mr. Jean-Guy Hudon, M.P. of Beauharnois Salaberry is proud to announce on behalf of Mr. Paul Dick, Supply and Services Minister that Cleyn & Tinker Inc of Huntingdon, Quebec,

was awarded a \$756,000 contract to supply National Defence with cloth.

The cloth, to be delivered to the Canadian Forces Supply depot in Montreal,

will be used in the manufacture of military topcoats.

"It's contracts like this one that show local firm such as Cleyn & Tinker Inc have what it takes to com-

pete for federal business," stated Mr. Hudon. It is important to add that the department makes a point of encouraging large and small firms to do business with the federal

government.

Mr. Hudon concluded by noting that work on the contract will maintain five jobs at Cleyn & Tinker over the next year.

## St. Anicet author reveals how walking alone is far better done in good company

Valerie Furcall  
THE GLEANER

"Walk Alone Together", a portrait of the bonding in an English-French marriage, written straight from the heart, is delightful, witty, full of endearing antidotes and has brilliant insights.

It's not a book a reader willingly sets down, but an involuntary response frequently requires the reader to relinquish hold of the

book, to grab one's sides to contain the uncontrollable burst of giggles that wells up into riotous laughter, and then wipe the obvious presence of chuckle-tears. After a moment of recovery, the book is grabbed and the passage is re-read, only to cause a repeat performance and a lost grip on the book once again.

The story concerns the immeasurable joys of being married, building a life together, raising a family,

inheriting in-laws, enduring local expertise, friends and neighbours, surviving holiday festivities, learning country dress codes and social customs, managing pets, country fare, and "surviving eleven days and nights showed in with three kids, a cat, a dog, possible appendicitis, a head cold and - sometimes - a husband".

A Margaret Caza lovingly recounts the color and flavour of living in a small, primarily franco-phon community of St. Anicet, Quebec, in a cottage by Lake St. Francis. "It was a view worth waiting for - gentle breezes, swishing branches, ruffled lake frosted with a shimmer of waxy white and yellow water lilies, sailboats catching brisk winds out near the channel".

To feel at home in the community, talk to her in-laws, shop and live, command of the French language was absolutely necessary.

But, she writes, "in spite of my good intentions, French, in my hands, became almost a dangerous weapon, and in the wake of my terrible mistakes, people would look at me with the same glazed apprehension one might accord a live hand-renaed while casting sympathetic glances in Renaud's direction....

Good friends either corrected me solemnly, laughed uproariously or snickered and flushed quite red. Storekeepers blanched, tradesmen sighed and in-laws trembled.

The author firmly understands the subtle nuances in marital roles. "Being married meant apologizing for a mosquito waking us at 4:00 a.m. and being asked why I let it into the house so it is booming and bzzoozing around the room. Heaven nows he needs his sleep. Renaud says, and I sympathize with him, but after all, it isn't my mosquito or I would give it a name and simply

shout, O.K. Bernie cut that out!"

Walk Alone Together, pure and simple, is a totally enjoyable book, humorous and genuine. It reminds you of a cosy afternoon spent in the company of family and good friends while you fondle through the pages of your favourite photo album.

It is her story, and it's all our story; and as she says "...though each person walks alone through the stange lot of experiences that comprise life in general and marriage in particular, walking alone is far better done in good company".

### Ormstown wastewater project update

Valerie Furcall  
THE GLEANER

The confirmation of an alternate location for Ormstown's wastewater treatment project may be official, "hopefully in the next few weeks," explained F.L.M. & Associates engineer in charge of the project, Pierre Frappier.

At the August St. Malachie and Ormstown municipal meetings, both coun-

cils approved the request to look for new specific sites.

"The site next to the Fairgrounds has more or less been eliminated though they may have to come back to it. The Industrial Park site is still under analysis," emphasized Mr. Frappier. He explained that "for different reasons, we are investigating for new potential sites." Every time a site is selected, the firm meets with the owners to notify them.



A fire fueled by fury: Chateauguy and Beauharnois residents devoted the past weekend to expressing their frustration with Mohawk Warriors who have blocked the Mercier Bridge for several weeks. The anger was also directed toward the Governments of Quebec and Canada which promised armed forces at the barricades which didn't show up. Meanwhile RCMP officers keep a night watch on the Warriors' armed barricade on the Kahnawake territory at Chateauguy.



## Riot police clash with Chateauguy protesters

On Sunday, August 12, the battle situation between the "whites" produced a few painful moments at St. Louis-de-Gonzague and in Chateauguy confrontations between the Chateauguy protesters and Quebec Police Force have been frequent.

Since the Mercier Bridge has been under seige by the Mohawk Warriors, Chateauguy people have been forced to find alternative routes to Montreal.

A group of people from Chateauguy, under the direction of Yvon Poitras took measures to block the access to different bridges on the South Shore. The protesters decided to block the St. Louis de Gonzague Bridge and Larocque Road in Valleyfield.

The confrontation started at St. Louis between the citizens and the Quebec Police Force. Riot clubs made their appearance, and

according to witnesses, these sticks were used on men, women, and children.

The confrontations between the "whites" continued at night in Chateauguy, after having made a detour in front of the St. Martine

Police station.

All around the Mohawks, who are hiding their faces behind the barricades, the "whites" are hitting elsewhere. At one point during the weekend confrontations, more than

sixty persons were injured, including eight policemen.

Again on Monday night, riot squads of the RCMP and QPF officers fired tear gas on a crowd of stone-throwing protesters in Chateauguy. 25 were reportedly arrested.

### More syrup honors for local producers

Southwest Quebec maple syrup producers left their mark on the Williamstown (Ontario) Fair last weekend. They brought home the Grand Champion and Reserve Grand Champion awards along with First Places in all of the syrup categories, extra light, light, and medium.

Stephen Blair of Franklin took the top honors with the best overall point total. His

medium syrup was ranked Number One and he placed fifth in extra light, seventh in light syrup.

Tom Quinnell of the Boyd Settlement took second place overall, just two and a half points behind the Blairs. His medium syrup ranked second, extra light came in sixth and light was awarded an Honorable Mention.

While those two produ-

cers did well in the medium class, Stanley Lalonde of Ormstown didn't place in that category. However, he won both the extra light and light classes with his syrup from Tullochgorum Road.

Covey Hill producers Dale and Brian Sutton also sent syrup entries, winning an Honorable Mention in

See page 5

## Macdonald College fund benefits from sale of Franklin area farm

In late June of this year the Blair Farm in Rockburn, Que., was sold by Macdonald College of McGill University. All monies from the sale have been placed in the Roy J. Blair Endowment Fund for Macdonald College.

It has been said: "A man does not plant a tree for

himself, he plants it for posterity." Such a man was Roy J. Blair, who farmed all his life in Rockburn and at the age of 45 planted five acres of sugar maples in furrows at five-foot intervals with seedlings from his sugarbush. He was proud of those five acres, and he was proud of the close to 35

acres of old growth sugar maple containing some trees nearly three feet in diameter, 90 to 100 feet in height, many of them at least 50 years older than he. In another woodlot large-crowned butternuts were a tribute to his great interest in reforestation.

Roy Blair's grandfather

purchased the farm in the year of Confederation: 1867. The stone farmhouse on the property dates back to 1848. The original farm was 135 acres; Mr. Blair later purchased more land for a total acreage of approximately 376. From

See page 5

### Walk Alone Together

Portrait of a French-English Marriage



A. Margaret Caza

# This and That in Town

**WON'T YOU CHECK** — Last week's Gleaner for the ad for the flower show at Ormstown Walshaven Community Center on Saturday, August 18. See you there, it will be worth while.

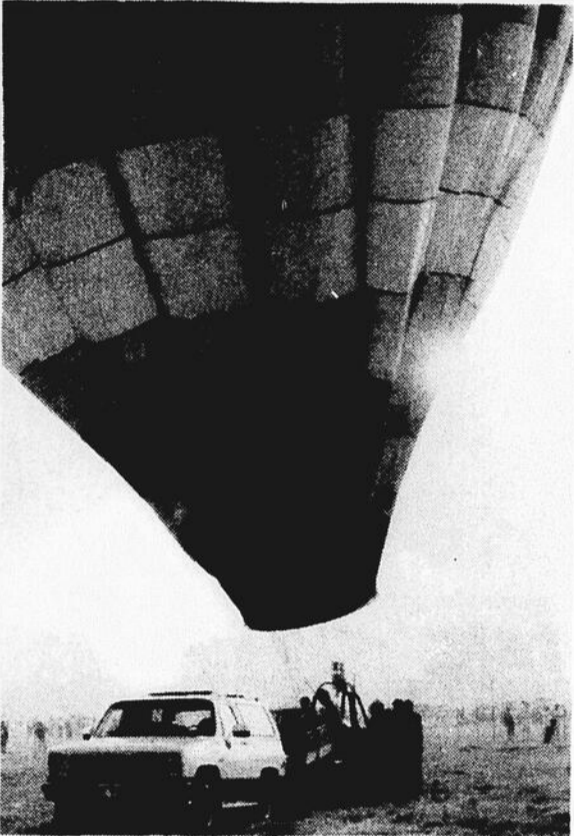
**DATE CHANGE** — The Turkey Supper planned by St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon will be held on Saturday, September 22.

**LES MARMOTS** — of the Old Convent in Hemmingford is a mixed group of francophone and anglophone children aged 3 to 5 years old. The next workshop will begin on September 19. For more information, call Ginette Ducharme at 247-3126.

**B.B.Q.** — Please keep in mind that Branch 244, Royal Canadian Legion will hold a chicken B.B.Q. during Old Home Week on Saturday, August 18 from 5 to 8 p.m. under the tent behind the Town Hall in Hemmingford. Everyone is welcome. (F.E.)

**THE LADIES OF ST-LUKE'S ANGLICAN CHURCH** — in Hemmingford will have a Mini Bazaar and Luncheon on Saturday, August 18 in the Anglican Church Hall during Old Home Week. Plan to visit them as everyone is welcome. (F.E.)

**FIREMEN'S BREAKFAST** — Please keep in mind the Annual Firemen's Breakfast which will be held in Hemmingford during Old Home Week on Sunday, August 19 from 8 a.m. to noon. Please support our volunteer firemen and come out to the breakfast. Everyone is welcome. (F.E.)



**The sunrises over the Hot Air Balloon Festival in St. Jean-sur-Richelieu last Sunday as the first "montgolfière" prepares for lift-off. Over 120 balloons glided over the city that morning. Early birds who wish to catch a glimpse of this colorful sight must be at the airport between 6 and 8 a.m. and if the day is stormy the flight will be cancelled. There are also daily launches at 6 p.m. Many witness the balloons from the banks of the wide Richelieu River where most pilots attempt to touch the water as they cross. At the festival site there are other air shows taking place each day.**

**BANK INSPECTOR IMPERSONATION** — Branches are advised that the Bank Inspector frauds have surfaced again. An individual identifying himself as a Bank Inspector telephones elderly persons and request their assistance in trapping a Bank employee who is suspected of stealing. The customer is requested to make a substantial withdrawal from the Bank and not mention the telephone conversation. The caller later meets the elderly person and absconds with the money. Please ensure all large cash withdrawals by elderly clients are queried. Any suspicious transactions should be referred to Loss Control.

**GARAGE SALE** — Victory Chapter No. 34 will hold a garage sale on Friday evening, August 17 and Saturday, August 18 in the Masonic Hall in Hemmingford. Everyone is welcome and please support them. (F.E.)

**LIKE TO PLAY BINGO** — Come to Hemmingford, Thursday evening, August 16 under the tent. Grand Prize \$1000. (F.E.)

**AN AUTOGRAPHING SESSION** — will take place in Huntingdon at the Little Green Library by local author A. Margaret Caza. See the ad and book review in this issue of The Gleaner.

**DON'T FORGET** — August 21, 22, and 23. Garage sale at the A.D.D.S. Huntingdon dishes, clothes, bed linens, curtains...you name it! Also this year a special table with baked good and preserves, anyone wishing to donate items can do so by leaving same at 5 Prince Street from August 15 through August 20.

**JIM MCCOY OF HUNTINGDON** — would like a picture of the Log Lodge and of the barracks at the time of the war for a western Indian who is writing a book and would like to include his experiences in Huntingdon while taking basic training.

**ST. ANICET WILL RECYCLE AGAIN** — the collection will be held at the Community Hall from 10 to 4 on Saturday, August 18. Glass must have the metal and plastic rings removed but labels may be left on. Newspaper can be bundled with string or placed loosely in paper grocery bags. Cardboard should be flattened and tied. For further information call Maria Nieuwenhof at 264-2749.

**ORMSTOWN LEGION CHICKEN BBQ** — this Saturday, August 18. An afternoon and evening of musical entertainment is planned; the chefs will serve the BBQ from 4:30 to 8:30 p.m. (Ticket numbers are limited; may be reserved from Legion members). Dance starts at 9 p.m. Please see ad on Upcoming Events page for full details.

**CYCL-O-THON** — sponsored by the Huntingdon Rotary Club, will be held Saturday, August 18, starting at 9 and 9:15 a.m., departing from the Municipal Pool Park. Ages 5 to 95 are welcome to cycle the 15 or 40 km course, attended by a travelling bike repair van, refreshment booths and police escort. The event is planned to coincide with Family Day at the pool; bring a picnic and plan to spend the afternoon. For registration for the Rotary's Cycl-o-thon, please call 264-6279. Many participation door prizes are eligible to be won.

**QUEBEC FLAGS WERE STOLEN** — over the June 24 holiday weekend in Hemmingford. A resident reports that the marauding gang stole their flag and also those from the Town Hall and a local store. The flags cost \$40 to replace.

**THE SUMMER THEATRE** -- at the Ballard Mill Center for the Arts in Malone, N.Y. will present "The Perfect Murder" by Agatha Christie tonight, August 15 through Friday at 7:30 p.m. For further details: 518-483-5190.

**GERMAN SETTLEMENTS** -- in West Quebec will be the focus of a local history publication that received Quebec Government funding of \$10,000. A study of 60 families in the Mulgrave and Derry region will be done by author Alice Biehler-Burrich for the Outaouais Alliance, a community-based resource organization for anglophones.

## Military at Fort Chambly

Chambly -- August 10 1990 -- Within the scope of Chambly's 325th anniversary celebrations, Fort Chambly National Historic Site is planning for August 25 and 26 a Military encampment on a grand scale. This special activity will recreate the atmosphere of three centuries of military activity in Chambly. Take advantage

of this event to relive the great moments of your history. Saturday, from 12:00 to 4:00 p.m., and Sunday, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

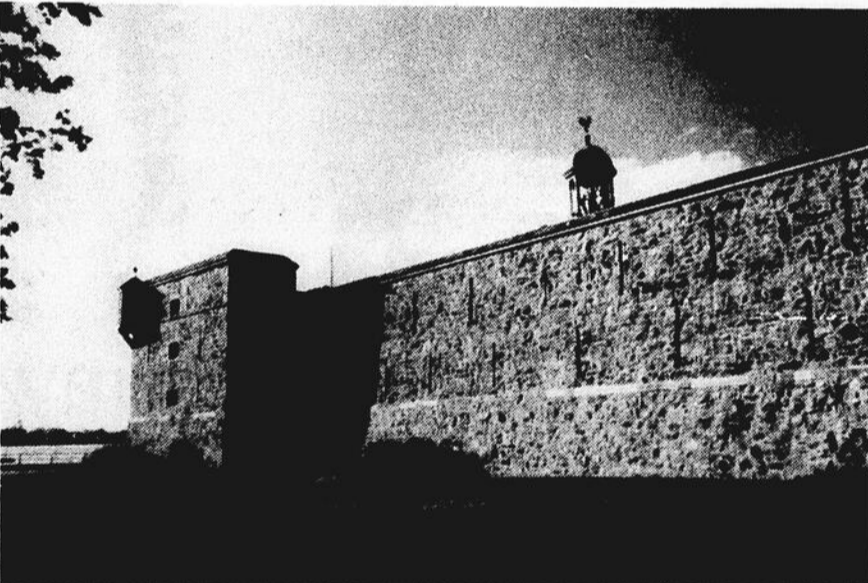
More than 200 American and Canadian reenactors, dressed in period costume, will bring to life the four great periods of the military presence at Chambly. Musketry and canon firing, fifes

**New minister**  
Rev. Ranald MacDonald will begin preaching on Sept. 2 at both Rockburn and Ormstown Presbyterian Churches.

His induction will be held at Ormstown Presbyterian on September 16.

and drums, period military manoeuvres as well as the recreation of daily life will be held on the site.

Fort Chambly's Interpretation team will also be on site, to enable you to understand the great historical events recalled by the reenactors of these two days.



Fort Chambly on the eastern bank of the Richelieu River.

File photo: Philip Norton



## Garbage dumpers take note

The St. Malachie Council is taking action against residents and others who freely dump their trash along the Parish roadsides. Explicit signs, warning violators of an enforceable \$200 fine, have been erected on Rang 4, (Fertile Creek), Montee du Rocher and Chemin Creig. The municipality says they are serious about prosecuting offenders, and have posted the signs to warn people that they will not accept what they describe to be a "serious problem."

## Ste. Agnes

by Isabel Elder  
264-4952

### Social

Mr. and Mrs. Stewart LeVoguer and children, Sarah and Douglas of Westaskwin, Alberta, are enjoying holidays with their parents, Mr. and Mrs. Keith McPherson, and also visiting with other relatives in the area.

Annie Laurie and Ian McPherson of Cardinal, Ont., are spending holidays with their grand-parents, Mr. and Mrs. Garth McPherson in Chateau-guay, Que.

Mrs. Martha Ritchie, her daughter and her son of Sackville, N.B., are enjoying holidays at the home of her parents, Mr. and Mrs. Fred Armstrong.

Mrs. Gladys Watterson of Caledonia, Ont., visited recently with relatives. She accompanied Mr. and Mrs. Hector Beaudin of Hamilton, Ont., who visited with Hector's mother, Mrs. Sarah Beaudin, who is in residence at the Joie de Vivre on Fairview Road.

Mr. Ed Stanley of Tampa, Fla., returned to his home at the end of the month after spending several weeks with his brother-in-law, Mr. Duno McPherson.

Mrs. Belle Benane of North Carolina is at present visiting her brother.

**"Satellite 727"**

640 ST-JEAN-BAPTISTE STE-MARTINE, P. QUE.

---

**BUY NOW AND SAVE MANY \$\$\$**

BEFORE THE T.P.S. TAX IS ADDED TO THE EQUIPMENT, LABOUR AND INSTALLATION COSTS. DON'T WAIT!

---

COME ON IN AND LET'S DISCUSS IT!  
(514) 427-3696 • (514) 427-7213  
subject to approval

**IF YOU'RE PICNICKING** -- at the Town's park be on the alert for tiny insect visitors at your table. Several were present along the river, under the trees, on Tuesday which appear to be ticks. Samples have been sent to Macdonald College which is studying ticks that transmit Lyme Disease. Precautions should always be taken when walking in tall grass or in the forest.

**TRUCKERS BITTERLY OPPOSE** -- the Goods and Services Tax to be introduced next year, says Motor Truck, a Canadian magazine. One of the opinions quoted in the article is that of Franklin Centre/Havelock-based president of Camionnage Percy Sutton Trucking Inc.: "We don't need the GST--reduce taxes, don't increase them." Other truckers quoted range from Nova Scotia to Winnipeg.

## KYLE MEANS QUALITY

**9.9% FOR 48 MONTHS**  
ON 1990 COLTS 100 AND 200  
AND DODGE SHADOWS 1990

### DEMONSTRATORS

1989 CHRYSLER NEW YORKER LANDAU  
ALSO NEW 1989 DODGE COLT DL 100  
TURBO AT \$10,700

**NEW TRUCKS**  
NEW 1989 DODGE D-50, 4x4  
SPORTS CAB, ALL EQUIPPED,  
EXTRA SPECIAL AT \$14,900

**A-1 USED TRUCKS**  
1989 DODGE D-50 WITH SPORT CAB  
AIR COND., 6500 km  
1987 DODGE MINI VAN  
1986 PLYMOUTH VOYAGER, 7-PASS.  
1984 MAZDA PICK-UP  
1984 DODGE CARAVAN

### EXCELLENT USED CARS

1989 DODGE COLT D.L., SEDAN  
1988 DODGE COLT, 4-DR., SEDAN  
1987 OLDS CIERA SEDAN  
1987 DODGE ARIES, 4-DR., SEDAN  
1986 CHRYSLER LASER XT  
1986 DODGE OMNI, SEDAN  
1986 PLYMOUTH RELIANT SEDAN  
1985 DODGE 600, 4-DR., SED., 59,000 KM  
1984 DODGE ARIES-K, ST. WAG.  
1984 MERCURY LYNX, SEDAN

## C.J. KYLE LTÉE

SALES • PARTS • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: 264-5321

## Huntingdon

by Isabel Elder  
264-4952

### Huntingdon Fair Dinner

I have just returned home from one of the nicest turkey dinners ever served at the Huntingdon Fair grounds.

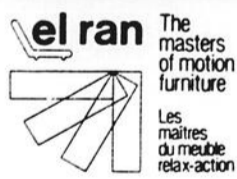
The style was buffet, and everything was kept piping hot in electric crock pots. There was a wide choice of luscious pies, and the butterscotch I had was absolutely super.

The young girls who waited on table were both friendly and efficient. Visiting with friends across the table added to the pleasure of the meal.

Sponsors of the dinner were the Dewittville Women's Institute with their president, Joanne Cunningham. The ladies looked quite fetching in their checkered bonnets and matching pinafores, and are to be congratulated for serving such an enjoyable mid-day meal.

You saw it in  
The Gleaner

## MACHABEE'S MID-SUMMER OFFER



**RELAXER GROUP**  
LIFETIME WARRANTY ON MECHANISM

ALSO GREAT CHOICE OF "ELRAN" LIVING ROOM SETS



**MANY OTHER GREAT IN-STORE SPECIALS**

ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE  
3 FLOORS OF FURNITURE INCLUDING

**AMEUBLEMENT MACHABÉE**

Route 208 St.-Chrysostome 626-3553

FREE DELIVERY in a 70 km radius

Furniture

# Club LIQUIDATION

2635 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD

## BACK TO SCHOOL

NEW ITEMS AT LOW PRICES!

**FANTASTIC PRICES EVERY WEEK**

<b>STUDENT'S DESK</b> <span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">\$12<sup>95</sup></span> <small>(LIMITED QUANTITY)</small>	<b>JUST ARRIVED</b> • DESKS • FILING CABINETS • SECRETARY'S CHAIRS
<b>SHOES</b> CHILDREN'S & LADIES' <span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">9.<sup>95</sup> OR 2 PAIRS / \$15.</span>	<b>DANCING CANS</b> <span style="font-size: 2em; font-weight: bold;">19.<sup>95</sup></span> FANCY & ASSORTED SHAPES <b>CANDLES AT 1/2 PRICE</b>

WE MUST CLEAR OUT OUR FLUO CLOTHING COLLECTION TAKE ADVANTAGE OF IT.

# Club LIQUIDATION

EVERYTHING FROM CLOTHES PINS TO A BOAT (JUST IN FRONT OF GOODYEAR)

2365 LANGLOIS VALLEYFIELD

**5% DISCOUNT TO SENIOR CITIZENS WITH ID CARD**

## Canada Customs sponsors Field Day fund-raiser

Phillip Norton  
THE GLEANER

Parents kidnapping their own children and attempting to enter Canada have been stopped on numerous occasions by Customs agents in this area. Since last April two children have been picked up on a train at Cantic and another on a bus at Blackpool on Auto-route 15.

With such good detective work, at the border, staff-people at the Missing Children's Network in Montreal, and elsewhere, can feel that their work is worthwhile. (See related article).

Volunteers are also an important part of the Network, raising money and keeping on the alert for the children on photo posters and shown on television and on grocery bags.

For instance, RCMP Border Patrol officer Gordon Kowalchuk, took pledges earlier this spring for a weight loss marathon. After successfully taking off 15 pounds in short order, he collected from donors for the Missing Children's Network.

**Hemmingford BBQ**  
Cathy Brownridge is also doing her part for the Network. As Superintendent at the Blackpool Customs, and an avid softball player in Hemmingford, she has

organized a "Canada Customs Field Day in the village to raise money that will help find the children. The big day is set for August 25 and will feature an all-day softball tournament, a Barbecued Chicken Supper, and a dance. This event comes on the weekend following Hemmingford's Old Home Week.

Competing in the softball tourney are teams from the Montreal Gazette, CIMS Radio, the RCMP, the U.S. Border Patrol, Canadian and American Customs, and Canadian and

American Immigration. Games begin around 10 a.m. The supper starts at 5 p.m. and tickets must be purchased in advance from Gail Rollo at 348-2446, Luc Beland at 245-0171 or the Customs office at 246-3833.

"The Committed" will be the band for the 8 p.m. dance, donating their efforts to the cause.

Commerces in the village have also donated freely to this event, says Cathy Brownridge, giving print-

ing services, vegetables, bread, etc... While other communities wanted to know more details about the event before committing themselves to it, "Hemmingford welcomed us with open arms," she says. "The merchants have been very supportive."

Judging from other community efforts in this community, the citizens will likely pitch in and turn out to make this first annual fund raiser for the Missing Children's Network a success.



Photos of missing children are posted at Canadian Customs offices where Border Patrol agents like Gordon Kowalchuk periodically check in.

### The Missing Children's Network

The Missing Children's Network is a non-profit organization whose mandate is to assist parents in the search for their missing children, while sensitizing the public on this issue.

With the endorsement of the Solicitor General of Canada the Missing Children's Network receives the support and cooperation of the RCMP and provincial and municipal police forces across Canada. The organization's excellent reputation has crossed the Canadian border and many law enforcement agencies and community groups in the United States and Europe seek assistance in international abductions.

Since 1985, sixty-four missing children have been returned through the direct efforts of the Network. This is an impressive number considering that one often has to search the four corners of the globe to find a missing child. This success is due to the effective 'networking' built up over the years. Once a child is registered missing the Network immediately

brings the case to the attention of border, police and immigration officials at all possible locations, while posters and flyers are produced and widely distributed.

Beyond maintaining open lines of communication with authorities and media throughout Europe and the United States, the Network offers special services to parents. Documentation is available explaining the steps they can take to help in the search for their children. Further, with a bank of top-notch lawyers, psychologists and educators the Network is able to refer families to counseling services they need whether their child is still missing or has been recently returned. Less formal than front-line professionals, parents are able to seek support from other parents who are or have been in the same situation. We offer our facilities at no charge for these support groups.

## Action Defence Nature group addresses Special Delegates Bureau

The A.D.N. (Action Defence Nature) environmental group sent a letter to the Special Delegates Bureau mandated to develop a domestic waste management policy.

The group asked when will there be a call for bids for a recycling centre.

### NO SWEAT: FITNESS WITHOUT EXERCISE.

You don't need a sweat suit to stay in shape. Exercise in large sweat-producing chunks counts, but so does exercise in bits and pieces. Body fat can be turned by walking a dog as well as running a marathon. Doing household chores, climbing stairs and parking the car farther away from the office or shopping-mall will all burn calories.

### NEW HELP FOR BATTERED WOMEN.

In London, Ont., the London Co-ordinating Committee on Family Violence has attracted professional attention from all over Canada and abroad. This unique and successful program to combat wife abuse shows what a community seriously interested in curbing the battering of women can do.

recycling boxes, and a publicity campaign to sensitize the population to recycle?

The group made mention of the proposed St. Lawrence county incinerator project, like the one promoted by the Bureau, which was cancelled due to strong opposition from the people. They wondered if the Bureau would continue

for much longer promoting the incinerator without consulting the Valleyfield and South-West Quebec Population.

A \$60 million expense to built an incinerator is arguable since they believe the general consensus of the population is that the burning of wastes is archaic, and wonder when

the mayors will understand that other solutions are necessary.

The majority of recycling groups in the region are asking for a serious study of different waste management techniques other than incineration. The A.D.N. offered its entire collaboration to the Special Delegates Bureau to assist with a recycling program.

## Marshall and Jean Hooker celebrate 50th anniversary

by Isabel Elder  
Huntingdon Correspondent

On July 22, the Marshall Hooker family hosted a picnic on their parents' lawn to celebrate with them their Golden Anniversary.

The day was lovely, warm and sunny with a gentle breeze and friends, family and neighbours were happy to sit on the lawn, the porch or under the canopy, and catch up on the various happenings in the community.

A delicious buffet lunch was served from the house, and folk lingered throughout the pleasant afternoon.


Sometime ago Marshall had fashioned a miniature water wheel out of wood.

This unique piece, with a small motor running it, was placed in a flower bed, and created a pleasant murmuring sound as the water rippled over the wheel.

Marshall also develops his own pictures, and he had printed two different poses of the wedding which took place 50 years ago. The pictures, thoughtful mementoes, were on post-cards and were given to the guests.

Family present for this special occasion were Ruby and Staley Staveley and family of Dundee, Marsha and Jim and family of Boston, Mass., Tom and Doty and family, Larry and Debbie and family both of Kingsington.

Our congratulations to Marshall and Jean Hooker on having reached this auspicious milestone in their life together.



**LINOLEUM AND CARPETING**  
by  
**HARDING PEERLESS ARMSTRONG MANNINGTON DOMCOR**

**WAREHOUSE PRICES**

MEMBER OF  
**ROCH DUMOUCHEL**  
ELECTRONICS - FURNITURE  
24 MGR, DAVID TEL.: 264-3028, 264-2376 HUNTINGDON

# PROFESSIONAL TRAINING PROGRAMS LEADING TO A FUTURE!

LIMITED SPACES FOR THE NEXT SERIES OF COURSES TO START IN LATE AUGUST 1990

These programs lead to Ministry of Education Certification, recognized by industry and commerce. Registration and course fees are fully subsidized by the Ministry of Education. A minimal complementary service fee may be required.

**AUTOMOBILE MECHANICS**  
DIPLOMA PROGRAM 1350 HOURS, DAYTIME OR EVENING PROGRAMS

**WELDING**  
DIPLOMA PROGRAM 1350 HOURS, DAYTIME OR EVENING PROGRAMS

**DRAFTING**  
DIPLOMA PROGRAM 1350 HOURS, INCLUDING COMPUTER AIDED DRAFTING

**HAIRDRESSING**  
DIPLOMA PROGRAM, 1350 HOURS

**SECRETARIAL STUDIES**  
DIPLOMA PROGRAM 1350 HOURS, DAYTIME OR EVENING PROGRAMS

**CONSTRUCTION CARPENTRY**  
DIPLOMA PROGRAM 1350 HOURS

**LANDSCAPING**  
CERTIFICATE PROGRAM 585 HOURS

**AUTO-BODY AND PAINTING**  
CERTIFICATE PROGRAM 900 HOURS

**HOME HEALTH CARE**  
CERTIFICATE PROGRAM 900 HOURS

### Minimum Entry Requirements

**Diploma Programs**  
- 16 years of age  
- Secondary IV (Grade 10) Math, English and French

**Certificate Programs**  
- 16 Years of age  
- Secondary III (Grade 9) Math, English and French

OR THE EQUIVALENT

Provisional acceptance may be available when missing one of the above subjects. Courses are given in English. A certificate of eligibility is NOT required.

**U.I.C. recipients may be eligible to follow training programs and continue to collect**

Contact your agent

**FOR FULL DETAILS ON THE PROGRAM THAT WOULD BEST SUIT YOUR TRAINING REQUIREMENTS**

TELEPHONE: **691-2540**

Ministry of Education Professional Programs offered by the  
Chateaugay Valley Regional School Board  
Chateaugay, Québec Ormstown, Québec

### END OF SEASON SALE

**10% to 50% OFF**

COME ON IN AND SEE OUR BRAND NEW FALL AND WINTER SEASON STOCK

**M.Y.M. SPORT**

78 CHATEAUGAY, HUNTINGDON • 264-2028

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel.: 264-5364  
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE  
 SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12920  
 SUBSCRIPTION RATES  
 CANADA \$20 YEARLY, UNITED STATES \$25, U.S. OR \$32 CAN. YEARLY, SINGLE COPY 50 CENTS  
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 EDITORIAL:  
 PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

## Editorial

### THE ABC'S OF STREET VIOLENCE

Azerbaijan, Beirut, Chateauguy. These are the new ABC's of street violence around the world.

Over the past week Chateauguy's image of a clean-cut suburban community has been shattered by the tensions surrounding the barricaded Mercier Bridge.

While media accounts of the Chateauguy Valley have always referred to this as "Quebec's beautiful, forgotten region", events of recent days have, unfortunately, etched an unforgettable and ugly name for us which all Canadians have seen.

Police riot squads, citizens hurling bricks, and streets in a fog of tear gas are what the world is seeing of South-west Quebec.

Visiting the barricaded Route 138 last Saturday night one could sense the instability of the situation. While most of the 4,000 present were simply watching and waiting for something to erupt, others had obviously arrived with the intention of stirring up trouble. Fist fighting and screaming matches broke out, motorcycles roared, a huge fire was lit in the street and beer flowed.

While the followers of Solidarité Chateauguy have some legitimate complaints against Mohawk Warriors and Government negotiators, the group's mission has been misdirected by the involvement of other fringe groups. The presence of motorcycle gangs, the Ku Klux Klan and hoodlums who seem to have some grudge against Quebec police officers are the real problem outside the Indian barricades.

For their part, the police are at nerves' end; they were brutal with protesters Sunday in St. Louis-de-Gonzague, protesters who claim their methods are non-violent.

The Kahnawake Mohawk barricade at Chateauguy holds a sign: "We're no angels." That statement could easily apply to many of the whites taking part in the protests. True, the media tends to focus on the bad actors, the noisiest members, the

tattooed and long-haired roughnecks. But to ignore this element, as members of Solidarité demand of reporters, would be to close our eyes to a very frightening development in this issue.

Journalists who venture into the mobs, especially photographers and cameramen, literally risk life and limb. And, according to Solidarité members who spoke anonymously to The Gleaner, the English media is particularly on their black list since the citizens have been portrayed as racists who burn effigies of Indians. Some reports have even gone as far as to relate this incident to the treatment of anglophones by French Canadians.

Bad will is being seeded all around us and even when the barricades do come down, the entire Chateauguy Valley is going to feel the effects of this conflict for a long time.

If you have been thinking that Chateauguy is far away and you won't be affected, remember that our Protestant School Board includes 150 Mohawk youth who attend Howard S. Billings High School. We're linked together and if those students fail to attend school later this month, what will be the implications of reduced enrolment and staff already hired to teach?

It is also wise to note that while the violence has centered on the City of Chateauguy, there have already been important incidents in St. Chrysostome and St. Louis-de-Gonzague, real close to home. We are also neighbours to three Mohawk territories -- Ganiekeh near Altona, Akwesasne near Hogansburg, and Kahnawake -- and some of "our" land in the Haut St. Laurent district has been claimed by the Native Nation.

Let's hope that our involvement in this ongoing issue will be less antagonistic and much more compassionate to the many cultures concerned than have the impatient factions now doing battle.

P.N.

## 125 years ago

(From The Canadian Gleaner of Friday, August 11, 1865)

General Grant has been favouring Canada with a visit. At Quebec and Montreal, every respect was shown the distinguished soldier. He is reported to have spoken quite freely to his visitors with regard to Mexican affairs.

Owing to some unlooked for

delays the Great Eastern did not leave Ireland as soon as expected...everything being put to rights, the Great Eastern sailed, paying out the cable as she went along. In the 28th July, a message was received through the cable that she had gone 450 miles on her voyage and paid out 500 miles of cable. She is hourly expected on this side of the Atlantic.

## 100 years ago

(From The Canadian Gleaner of Thursday, August 14, 1890)

Howick

Mr. Ness reached Montreal on Saturday by the Alcides from Glasgow, after a somewhat rough passage, without any accident to his animals, which are now at his own stables...

The Glasgow Herald of the 2nd inst. noticed the shipment thus:

Robert Ness has again made his yearly purchase of Clydesdales, and, despite the bad times in his country, has selected a lot of the highest priced and best quality of horses that he has yet taken.

## 50 years ago

(From The Huntingdon Gleaner of Wednesday, August 14, 1940)

Permanent military Barracks May Be Built Here

The enthusiasm displayed by a representative group of citizens mee-

Ormsdown

Dr. Phillips died here suddenly on Saturday.

...A short time since, he expressed a desire to revisit Ormsdown and last week this feeling became imperative. On Tuesday he arrived here, apparently well, and cheerful and vigorous for his years. He ate a hearty breakfast, and remarked to his daughter (Mrs. Thos Baird) that was his last breakfast. At noon he sat down to dinner, but could not eat anything. Asking to lie down, he gradually grew weaker and died Sunday morning. In his death, another first settler has passed away. He was buried in St. Paul's graveyard, in the family plot.

ting at the Country Building augers well for the establishing in Huntingdon of a military training barracks which could be a permanent one. These barracks would house 1,200 soldiers and there would be a monthly payroll of \$50,000.



## Letters

### One step forward, two steps backward

For many years our community has been seeking a locale where our young people can meet and enjoy themselves in a well supervised and liquor/drug-free environment.

Finally, on the initiating of the Maison des Jeunes, arrangements were completed in conjunction with the Bamboo Bar to allow children in the 12-16 yr. age group to get together for music and dancing (or "visiting" as the local jargon goes) from 8 p.m.-1 a.m. For several weeks now the kids have been enjoying themselves and equally important, their parents know where they are... and are not worried. There have been no problems whatsoever, and in additional parents and provincial police have dropped in to ensure that no liquor or any alcoholic beverages are being consumed or served and that the children are behaving. Such has been the case.

Suddenly and as the result of a resolution passed at the town council meeting of August 6th, a town was sent by the town to the Maison des Jeunes president, advising them to discontinue such activities for our kids at the Bamboo, as it is a licensed premise. It is my understanding that this action was prompted by two

or three persons who lodged an objection to the Maison des Jeunes.

On reading the town's letter, I contacted our mayor Mr. Gerald Brisebois to get some input as to why the town had decided to send this letter to the Maison des Jeunes recommending the discontinuation of the activities at the Bamboo. Mr. Brisebois' comment was that it was done only for the reason that the Bamboo is a licensed premise.

I will conclude by saying the following: The Maison des Jeunes is a respectable government-sponsored organization, administered and coordinated by dedicated people who have the interests of both the community and children at heart. Finally I have suggested to the mayor that he and his council drop in for a visit on Wednesday at the Bamboo to observe our kids... over 100. Having a great time in a trouble and alcohol-free environment. I recommend that the town council take the time to properly assess the situation before baking any future action which may be detrimental to the welfare and interests of our kids.

Ian de S. Bossé  
Huntingdon

### Heritage Hemmingford voices concerns over development

With the events of August 1st last at the Scriver House/Frontier Inn, Heritage Hemmingford is of the belief that some very careful thought be exercised prior to the changing use of the land.

With respect to the development, culture, tradition and historical perspectives of this community, Heritage Hemmingford would request that the village council make assurances that the site in question be subjected to very careful scrutiny when the granting of land use permits are issued.

As we rapidly approach the 21st century, we would ask that when a permit is requested, the council see that any con-

struction projects blend with the size and character of the remaining houses on Frontière street.

It is this architectural fabric that enriches our community by giving it a graphic demonstration of how people lived yesterday and also by providing the texture that cannot be replicated without careful thought. This area of Hemmingford is so fortunate to have such a treasure of handsome buildings which formed the beginnings of this community.

At this time, Heritage Hemmingford is willing to be of your assistance in this important project.

Heritage Hemmingford Inc.

Heritage Hemmingford sent this letter to the Hemmingford Village Council voicing their concern about the future of the Scriver House/Frontiere Inn property. Their hope is that others in the Hemmingford Community will show their concerns re this heritage property.

### Disgusting treatment of puppies

May the fleas of a thousand camels infest the callous and heartless son of satan who tied a large stone about the neck of at least two, four to six week old puppies and threw them into the English River last week. I hope I never

learn who you are. It's disgusting enough to know what you are. I also can guess how you treat your fellow man. Knowing how you treat a helpless, baby animal.

Penny Anderson  
Howick

### Walshaven Flower Show

by Jean McEwen  
Ormsdown Correspondent

The annual flower show held at the Walshaven Community Center will be held this week on Saturday, August 18. It promises to be as successful as other years with lots of beautiful flowers, both potted plants and cut flowers.

The blocks in the quilt

block competition will be on display, there will be a craft display and Mr. and Mrs. Marvin Whealon of the Gore Road will have some of their wooden crafts displayed.

The afternoon tea plans are well in hand; folks will be able to sit and enjoy the goodies and visit over a "cuppa."

Last but not least, there will be a sale of fruit, vegetables and flowers, and all proceeds will go to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

The contribution of \$2.50 covers everything (except veggie sale) including the chance to exhibit your prettiest posies! See you there!

Boshes of Bedford Hills, N.Y. have returned home after visiting with Mrs. Winnie Marshall, other relatives and friends.

Mrs. Connie Black enjoyed a visit with her daughter and son in law, Mr. and Mrs. Bryson Patterson at Kentville, Ont. Mrs. Elizabeth Henshaw spent a two week holiday at Richmond, B.C. with her son and daughter in law, Daniel and Michelle Henshaw. Her daughter and

family Betsy, husband Gerry and Chani Blizard of Spokane, Wash. came to Richmond to visit. Elizabeth also went to Victoria, B.C. to visit with her nephew Sub.Lieut. Clark and Monica Patterson.

Miss Lori McWhinnie left on Sunday morning to return to Jasper, Alta., after a week with her mother, Mrs. Viola McWhinnie and her sisters, Mr. and Mrs. Garry Wilson, Troy, Shelley and

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

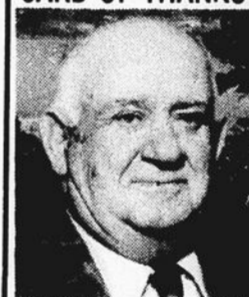
### BORN

**LEDUC-IRVING** - Hi! My name is Valerie Anne. I arrived on July 30th, 1990, weighing 8 lbs. 8 ozs. A sister for Justin. Proud parents are Carol Irving and Robert Leduc. Grandparents are Mr. and Mrs. George Irving and Mr. and Mrs. Leo Leduc.

**LEFEBVRE** - Denis and Janice (née Kirkey) are pleased to announce the birth of their first son, Jesse Paul Maurice Lefebvre, weighing 5 lbs. 13 ozs., born on July 3rd, 1990, in Valleyfield. Proud grandparents are Mrs. Laurette Lefebvre and Mrs. Rita Kirkey.

**SEDGWICK-McCOY** - Oakley would like to tell all his friends that baby brother has arrived, Nigel Windsor, 9 pounds, on July 31st, 1990, at St. Mary's Hospital. Proud parents are Lynn and Artie. Grandparents are Eric and Jeannine Sedgwick and Edna McCoy. Great grandparents are Elie and Annie Quenneville and Edith Sedgwick.

### CARD OF THANKS



Following the death of Mr. Elie Léger on July 12, 1990 aged 75; his wife Cécile Leblanc-Léger, her children Gilberte (Léo Leduc), Leo-Paul (Denise Labbe), Pierre (Lucienne Henderson), and his grand children, would like to sincerely thank Father Gabriel Clément, Father Beaulieu; the doctors Raymond Lemieux and Jean-Pierre Hébert; the staff of the 2nd and 3rd floor of the Barrie Memorial Hospital and everyone for their expression of sympathy by donations to the hospital, masses, flowers, cards, visits and presence at the funeral. Everyone, please consider these sincere thanks as being personal.

### OBITUARY



**Joan Cullen-Clark** Died Aug 4, 1990, in her home in Newmarket, Ont. of cancer at 42 years of age. Daughter of Wilma Cullen and the late Gordon Cullen. Joan graduated from Howick High School (1965), and then went on to successfully complete her RNA course at the Catherine Booth Hospital. Joan worked at the Branson Hospital in Toronto and returned to college to complete her RN requirement 3 years ago. Despite her illness she received the Dean's letter twice in recognition of her outstanding academic performance. Joan was unable to attend her graduation but received a standing ovation from her fellow students along with an honorary diploma from Humber College. A funeral was held Aug. 6, at the Thompson Funeral Home in Aurora, Ont. Joan is survived by 3 daughters and a son-in-law, Roanna, Paula, and Tami and Chris Arbeau. Joan will be greatly missed by her mother and 13 brothers and sisters.

Shannon of Belmont, Ont., Mrs. Ruth Fawcett and her grandson, David Fawcett of Woodstock, Ont., arrived on Thursday evening to attend the reception on August 4 for Mrs. Alice Wilson, newly elected president of the Rebekah Assembly.

### APPROACHING MARRIAGE

**LATREILLE-MEGANCK** - Joseph and Jeannine Meganck of Ste-Agnes, are pleased to announce the marriage of their daughter Ise, to David son of Léo and Luce Latreille of Huntingdon. The wedding will take place in Huntingdon on August 25, 1990 at 3 p.m.

### DIED

**GUERIN** - Gilberta M. Guerin 62 years of Syracuse, New York, on August 6th at Community General Hospital after a long illness. She was predeceased by husband George and son Wayne. She was a member of the West End Republican Club. Survived by her sons Phillip L. (Patty) of Camillies and Roger E. (Linda) of Syracuse, brother Lyall Stark (Lillian) Sisters Vera Tompkins, Bertha Baird (Billie), Huntingdon, Pearl Johnson (Vincent), Guelph, Ontario, Edna McCracken, Cornwall, Ont. in-laws Donna Guerin, Shirley Stark and Robert Harrigan. Also eight grandchildren, several nieces, nephews and cousins. Funeral was held at Tindall Funeral Home, Syracuse at 10 a.m. Thursday. Interment at Greenlawn Memorial Park, Warners, N.Y.

### IN MEMORIAM

**CASEY, Hugh** - In loving memory of Hugh Casey, who passed away September 4th, 1981. Loving and kind in all his ways.

Upright and just to the end of his days. Sincere and kind in heart and mind. What a beautiful memory he left behind.  
Grace, Helen and family

**GARDINER, Douglas** - Passed into the arms of Jesus, August 17th, 1979. With tears in our eyes and love in our hearts, you're always with us.  
Mom, Bill, David, brother and sisters and family

### CARD OF THANKS

Special thanks to all those who donated generously in our time of need. Your gesture was greatly appreciated. We would like to extend our heartfelt appreciation to all the firemen, Louise and Guy Leblanc, the Reber family and Georges Tannahill for their outstanding efforts.  
The Neideregger family

I would like to thank Dr. Lemieux and maternity staff of the Barrie Memorial Hospital, for the excellent care we received.  
Carol and Valerie

**THANK YOU**  
 The members of the Hemmingford Fire Service wish to say "Thank You" to everyone who helped in any way with food, drinks, directing traffic etc. at the recent Frontier Inn Fire. Your kindness and assistance was very much appreciated.

**Little Denmark & VIKING COUNTRY SHOP**  
**20% OFF**  
 ON MERCHANDISE FROM OUR BOUTIQUE  
 VIKING DURING OLD HOME WEEK  
 1-800-363-1446  
 1-(514)-241-2718  
 267 ROXHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 JUL-190

Protestant School Board employees honoured



Director-General Keith Fitzpatrick  
Helen Smith, 20 years



Lise Lalonde-Brunet, 25  
years



Chairman, Andrew Fawcett; Fred Hutchings, Principal  
Huntingdon Academy; Jean Pringle, 30 years.



Ian Rennie, Principal  
Ormsdown Elementary  
Dawn Lang, 25 years

The Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley, at their Long-term Service Banquet held last May, honoured many of its employees at an awards presentation at the Rustik Restaurant in Chateaugay.

Macdonald College  
from Page 1

This farming background he went to McGill and graduated with a Bachelor of Arts from the University in 1914. He was a non-conformist and an innovator, always trying out new ideas that have since become accepted use.

In 1960, at the age of 70, Roy Blair wrote to Macdonald College informing the officials that he was preparing to turn his farm over to the college. He died in April, 1973, the estate was settled in 1975, and since then several capable managers with guidance from the Blair Farm Management Committee maintained the farm. They worked the sugarbush each spring. The land was marginal. They ploughed, disced, harrowed, and planted. They were as innovative as Roy Blair, but the farm continued to be a financial burden for the University.

Macdonald College deserved a better fate, and earlier this year the Board of Governors of McGill University approved the sale of Blair Farm.

On June 28, 1990, the Chateaugay Valley farm was sold to neighbours. The new owners, Gabriel and Paul Gibeault of Verger Gibeault, Inc., already have a sugar bush, apple orchards, and thousands of young evergreens. They plan to continue using the Blair Farm sugarbush and to plant trees on most of the rest of the property. Blair Farm will serve a useful purpose, as it should, and Macdonald College and the community it serves will benefit from the Roy J. Blair Endowment Fund, as he wished.

Courtesy of Macdonald Journal

Work projects: \$840,000 approved in Godmanchester

The Quebec Ministry of Transport has decided to spend \$840,000, to realize some work projects in the Godmanchester municipality.

This news was recently confirmed by MNA Andre

Chenail. He stated that the work would begin after his recommendations made to the governmental authorities have been approved.

This news was joyously received by the council. Mayor Philippe Leblanc

said he was very happy with this turn of events, and added, "It is not often that the Quebec Government spends that amount of money in a municipality our size."

The Bridges

The Quebec Ministry of Transport has decided to redo the bridge known as Rutherford across the Beaver waterway on Route 138. This bridge is situated

between two curves. The reconstruction of this bridge will cost \$790,000.

The White Bridge, closed to traffic for many months, will be repaired in 1991, the next financial

plan of the Transport Ministry.

Mayor Leblanc wishes that this bridge could open for traffic is the least delay. A recommendation has been made to the Transport

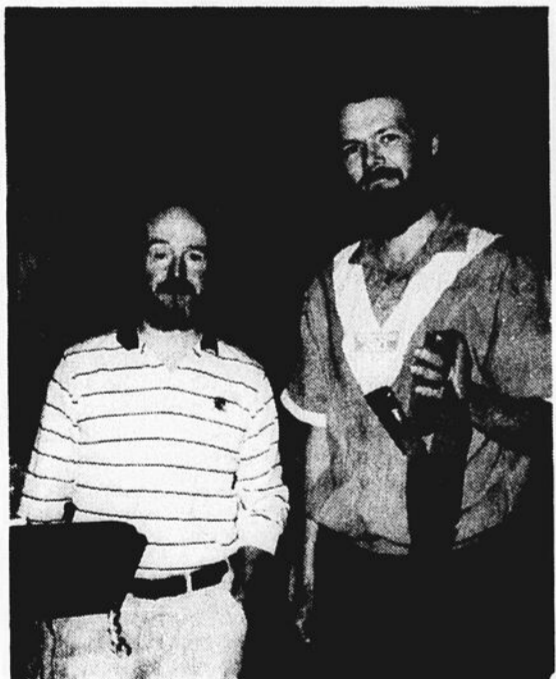
Ministry to re-open the bridge to motorists, owing to its particular importance to the municipality. It is hoped that truck circulation would be prohibited; steel barriers, similar to the ones placed at the Powerscourt bridge, on each side of the bridge would assure this.

The suggestions from Mayor Leblanc have been retained by MNA Chenail, who mentioned that he would certainly speak to the Transport Ministry to study this possibility.

Professional Services  
Diploma Course honourees



Secretarial teacher, Mrs. Lynn Caza-McCaffrey presented the Accounting Prize to Andrina Hutchings. To all the Graduates of the Professional courses offered at CVR, Mrs. Caza expressed her hopes for their futures - "They merit success. They have shown perseverance; that is the key to future success."



Mr. Robbie Ireland, teacher in the Carpentry course presented Mac English with a gift of recognition for "best all-round performance and highest overall average. Of each graduate, he expressed "that each is a winner in one's own right."

Car Show winners

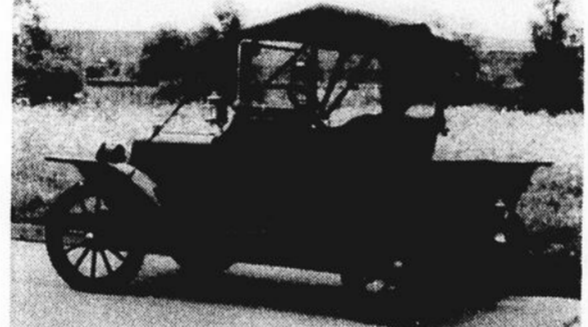
The 11 annual Car Show of the Malone Auto Club drew approximately 10,000 visitors to the two-day event, down somewhat over previous years due to the barricade at the Mercier Bridge which discouraged many Montrealeers.

A total of 274 cars were registered and 150 vendor spaces rented. Willie Gallepeau did an excellent job once again as the emcee.

Canadians walked home with 32 of the 71 trophies handed out but the raffle winners were all from downstate. All of the special awards went to Canadians: Oldest Car (Founder's Award) to Gaetan Poirier of Valleyfield; Best Paint: Daniel Beaudoin of Valleyfield; and Hard Luck Award to Abe and Gloria Brickert of Ontario.

Class 1 - 1. Gaetan Poirier, Valleyfield, Que. 1912 RCH Roadster. Class 2 - 1. Maurice Chartrand, St-Lazare, Que. 1934 Buick. 3. André Cloutier, St-Eustache, Que. 1931 Pontiac Coupe. Class 3 - 1. Bill Evans, Cornwall, Ontario 1941 Cadillac. Class 4 - 1. Fernand Lupien, Ste-Julie, Que. 1946 Ford. 3. Ken McNeice, Franklin, Que. 1950 Ford 1/2 Ton. Class 5 - 2. Peter Flaro, Cornwall, Ont. 1957 Chev. Belair. 3. Fern Lalonde, Orleans, Ont. 1962 Chev. Impala. Class 6 - 2. Rejean LaRocque, Alexandria, Que. 1964 Ford Galaxie. 3. John Sarault, Cornwall, Ont. 1963 Ford Galaxie. Class 8 - 2. Joseph Bassio, Ottawa, Ont. 1941 Mercury Opera Coupe. 3. Ed Brodie, Cornwall, Ont. 1937 Terraplane. Class 9 - 1. Benny & Marge Devine, Pembroke, Ont. 1958 Ford Fairlane. Class 10 - 1. Michel Tremblay, Ormsdown, Que. 1967 Pontiac. 2. André Bigras, St-Eustache, Que. 1965 Buick. Class 12 - 3. Bob Haalsma, Hamond Ont. 1957 Chevrolet Belair.

Class 13 - 2. Dennis Gorham, Dunham, Que. 1967 Chevrolet. Class 14 - 1. Greg Kaufman, Woodland, Ont. 1959 Morgan. Class 15 - 2. Robert Balsillie, Bizard, Que. 1965 Chev. Corvette. 3.



The most unique vehicle in the Malone Auto Club's 1990 show was this Canadian entry, a 1912 RCH (Robert C. Hupmobile) owned by Gaetan Poirier of Valleyfield.

Carol Dumont, Aylmer, Que. 1962 Corvette. Class 17 - 1. Fred Bauersfeld, Chateaugay, Que. 1930 Ford. 3. André Deschênes, Greenfield, Que. 1930 Model A. Class 18 - 1. Daniel Beaudoin, Valley-

This and That

WHILE A PATIENT -- at the Montreal General Hospital during the month of July, Paul Patterson of Huntingdon says he found out the difference between a bartender and a nurse: a bartender puts a shot in your glass, a nurse puts in your... He wishes to thank all those wonderful people who came or called and sent cards. God bless.

A CALLER GAVE THE ANSWER -- to our query about the Edwardstown Church north of St. Chrystome. The church faces away from the highway toward the sunset for a reason. Donna Bigras, who attended the church as a young girl, heard the story 30 years ago from John McCombs that the church faces in that direction so that when one is baptized and enters the church, the sunrise shines through the window behind the front altar. And when one has died and is carried out of the church, they face the sunset coming through the door.

field, Que. 1980 Corvette. Class 21 - 2. Ralph Duhaime, Huntingdon, Que. 1970 El Camano SS. Class 22 - 3. Jacques Beaudoin, Valleyfield, Que. 1989 GMC. Class 24 - 1. Janet Cavers, Ormsdown, Que. 1941 Indian. Class 25 - 1. Donnie Wattie, Huntingdon Que. Stationary Engine. 2. Sven Henrikson, Hemmingford, Que. 1923 Harris Engine. 3. Mack Blachford, Huntingdon, Que. Engine.

Syrup  
from Page 1

extra light, fourth in light and third in medium.

The MacFarlane brothers of Huntingdon had a fourth place in extra light; Jim and Robin Bryson from Ormsdown had third place in the light class, sixth in medium and an Honorable Mention in extra light, reports Stephen Blair.

Duncan MacArthur who organized the maple competition for the Williams-town Fair told the Quebec delegation that he is doing well in this well-respected event, the producers should have no trouble placing in the national competition at the Royal Agricultural Winter Fair in Toronto next November. (P.N.)

**"SPRING CLEANING"**

**RECUPERATION**  
GLASS • NEWSPAPER • CARDBOARD  
**SATURDAY, AUGUST 25**  
FROM 8 a.m. to 5 p.m.

**AT THE MUNICIPAL GARAGE**  
KING ST. HUNTINGDON

**GLASS** (BOTTLES, JARS, ETC.)  
PLEASE WASH AND TAKE OFF ALL METAL AND PLASTIC

**NEWSPAPERS AND CARDBOARD**  
PLEASE, PUT IN PAPER GROCERY BAGS, TIED UP or IN CARDBOARD BOXES

**WHY RECUPERATE?**  
- TO RECYCLE OUR RESOURCES - TO CONSERVE TREES  
- TO MINIMIZE POLLUTION - TO SAVE ENERGY

**THIS RECUPERATION DAY IS AN INTER-MUNICIPAL EFFORT**  
FROM  
**HUNTINGDON - HINCHINBROOKE - GODMANCHESTER - ELGIN**

**DR YVAN PERREAULT** DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS  
MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY  
8:30 A.M. to 5:30 P.M.  
TUESDAY NIGHT 6:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

**264-5251**

**LOGIFAX** SOFTSYS

COMPUTER SYSTEMS  
NOVELL NETWORKING  
ACCPAC ACCOUNTING  
DESKTOP PUBLISHING  
FAX MACHINES

(SPECIAL: SAMSUNG FX-1100 \$899)

CELLULAR PHONES & PAGERS

(SPECIAL: NOIKA PORTABLE \$749)

CANTEL APPROVED AGENT

CALL: 1-485-5992 COLLECT • FAX: 1-485-0817  
3280 Cavendish Blvd., Montreal, Que. H4B 2M7

**INVENTORY**

**Sale**

UNTIL "LABOR DAY"

**10% TO 50% OFF**

ON ALL IN-STORE MERCHANDISE

POSSIBILITY OF XMAS LAY-A-WAY-PLAN

*Bijouterie Faucher Inc.*  
50 DUFFERIN RD., VALLEYFIELD  
VALLEYFIELD SHOPPING CENTRE 373-2070

**D.G. VENTILATEURS**  
7 YEARS WARRANTY ON PARTS AND LABOUR

405 BOUL. DU HAVRE 4 Seasons  
CORNER OF BOUL DU HAVRE AND GRANDE ILE  
VALLEYFIELD  
377-4716

**ATTENTION HUNTERS**

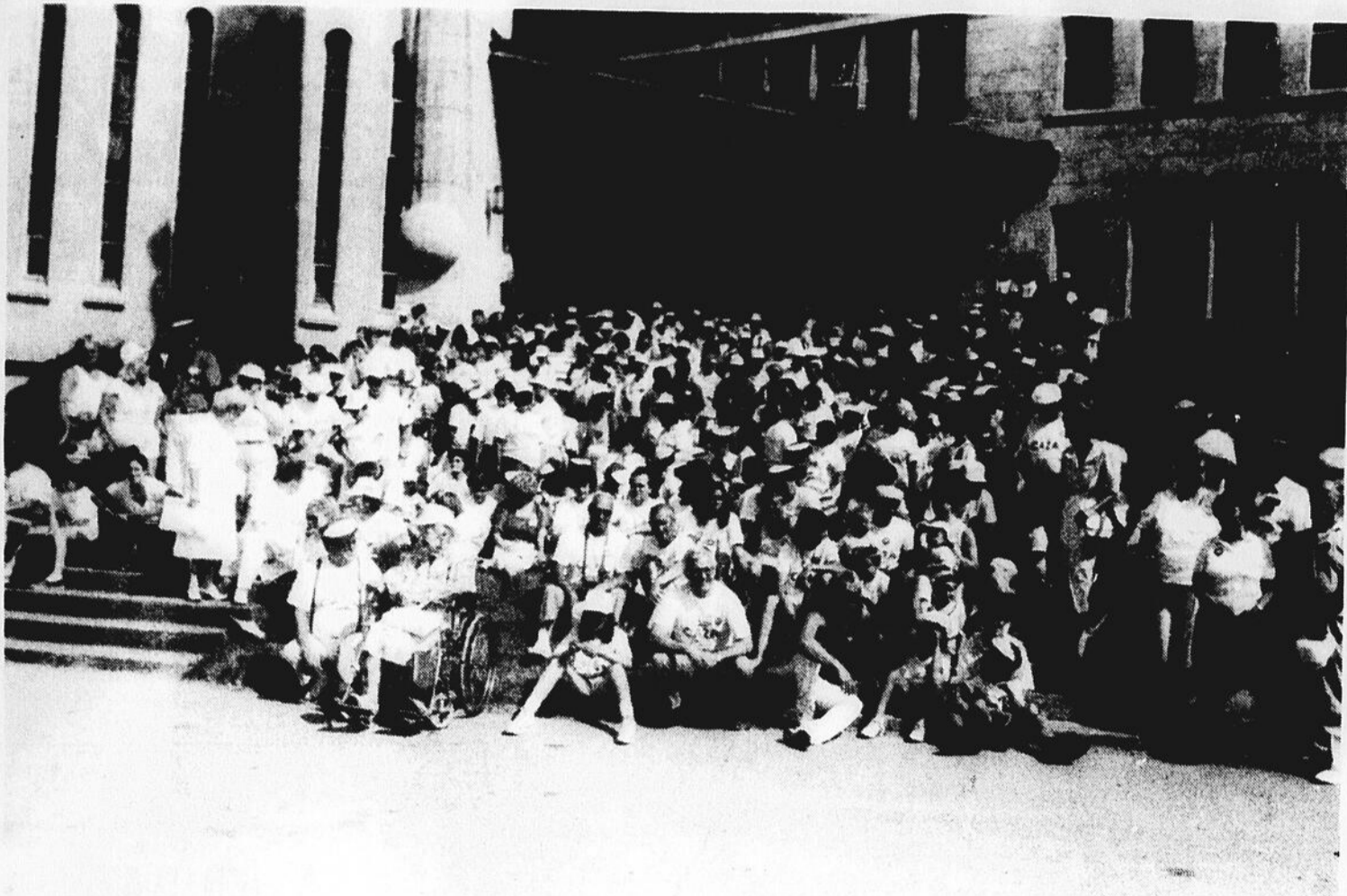
**CUTTING OF HUNTING MEATS**  
CARIBOU - MOOSE  
BEAR - DEER, ETC.

**RICHARD MOYEN, IS NOW READY TO SERVE YOU**  
AT **BOUCHERIE Y. LEGAULT**

**FARMERS! WE BUY YOUR ANIMALS CASH**  
SAVE ON TRANSPORTATION COSTS & COMMISSIONS

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**  
TEL.: 373-7250. RES.: 373-3638  
138 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

# Caza reunion filled with events for fa



The Caza family, from all points of the world, converged on St. Anicet at the Mont de l'Immaculée. Seated in the front, center, is St. Anicet mayor René Brisebois.



Raoul Caza and Marcel Caza, the two detectives who made the arrest of Alexander Caza in the play at the reunion.

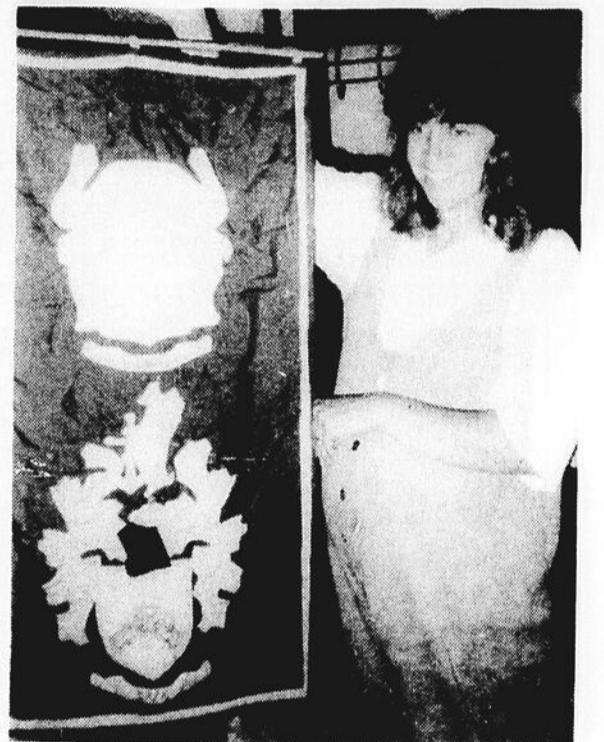
## The Play... and the firemen

"Did you see our actors?" asked Annie Legault, one of the play's directors. "Weren't they wonderful! I was so proud of them". And so were all of us. In fact, Annie summed it up for the whole weekend of the reunion. It was a weekend to be proud of.

When Marie-Ange and I started working on this party last year, we knew we were aiming high, but the idea of a reunion of this scope was so appealing that we went ahead with it.

We needn't have worried. What made this reunion a success was community spirit. That's what we're most proud of—the kind of good faith and support that came our way at every turn. Cooperation. There's no doubt everyone enjoyed the play, but the thing heard most comment about was the very smart-looking turnout of St. Anicet's own firemen, who directed traffic and arranged all the parking.

Outfitted in their department's new, blue uniforms, they could be justly proud of the wonderful job they did of traffic control as hundreds of cars made their way to Reunion Headquarters.



Linda (Caza) Daoust, with wall hanging she created for drawing at the Caza Reunion. This wall hanging depicts the LeBeau and the Caza coat of arms. It was won by Barbara Durocher, of Belle River, Ontario, in the Sunday night drawing. Mrs. Durocher had already left St. Anicet at the time of the drawing. Her wall hanging will be sent on, with appropriate congratulations, and a copy of this newspaper.

## Bus tour big reunion attraction

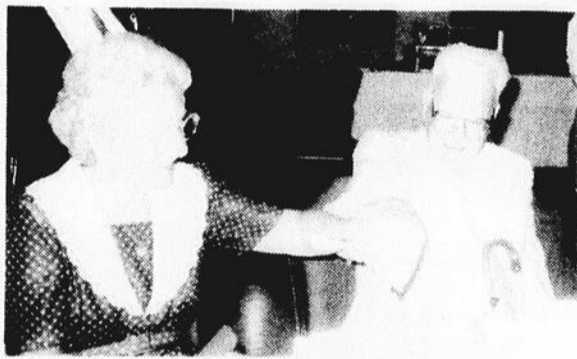
Big hit of the Caza Reunion was a return to Caza roots in the form of a bus tour, courtesy of Real and Yves Quenneville and their drivers.

Leaving Mont de l'Immaculée several times Friday and Saturday (and an unscheduled final tour Sunday by popular demand), this was a reunion item hard to resist.

The tour included all local landmarks, as well as those homes built and lived in by Cazas over the generations.

There was also a refreshment stop at the hotel "Les

Dunes" in Cazaville. After a short visit to Chateau Gooding, now Solitude Sainte Croix, the tour proceeded to the local cemetery, the village of St. Anicet, and finally, back to Mont de l'Immaculée.



Grace and Ace Ironside

## 588 attend

About noon Friday, 20 July, in a persistent drizzle that made no promises, Cazas from California, Florida, Texas, Frobisher Bay and all parts of Canada and U.S. began congregating at Mont de l'Immaculée in St. Anicet, to join local Cazas, who had been planning this reunion since last August.

The sun did come out for the rest of the reunion. For the record, there were 588 registered Cazas at the reunion, and well over a hundred children. An additional hundred paid admission; another fifty or so sneaked admission through the cornfield to see the play and enjoy Maurice Billette's old-time step-dancers.

Members of the Association Québécoise des Loisirs Folklorique Sud-Ouest, these performers put their hearts into it as they stepped, swung and fiddled into the night. With their bright costumes they lent just the right touch to the evening's entertainment.

## Dundee Zion Church 155th Anniversary Service

Isabel Elder, St-Agnes, Correspondent

Well over one hundred people met on Sunday morning, July 29, to observe the 155th anniversary of Zion Church's founding. Rev. Neil Wallace, pastor of the congregation, and dressed in his Clan Wallace kilt, was piped in by Piper Wanda Goundrey.

Along with the distribution of bulletins was a folder about the early history of Zion Church. This folder was compiled by Rev. Neil Wallace with information gleaned from "Sellar's History" "Huntingdon Town and County", Somerville, and articles from the Huntingdon Gleaner. Rev. Wallace is to be complimented on the composition of this short but interesting history.

In the concise account it was stated that the founding

of the church was in 1855, making 1990 the 155th anniversary of the congregation.

The pioneers of Dundee were, for the most part, "hard-working, hard-headed, God-fearing Scots." The harsh climate and difficult terrain was not going to deter them from establishing a community and making an honest living. Religion played a major role in their lives, and it was not long before these staunch Scottish Presbyterians gathered together to worship.

The first minister to be called to Dundee was the Rev. Duncan Moody. His great grand-son Duncan Bruce and his wife of Lennoxville, Que., were in the congregation on Sunday.

The Rev. Moody was called to fill the charge in Dundee primarily because

he was able to preach in Gaelic. He looked after four stations or charges, the Lines, in the Sky, Aubrey school houses and at Laquerre.

When the first church was built in 1837-39, it was a plain log building where seats were simply slabs of lumber laid on floor beech logs. The only one with a back was the pew for the minister's family. Presumably, no one was going to nod-off during the long and tedious sermon.

In 1855 the Rev. Moody died. It was said of him that he did more to recommend the gospel to his people by his daily life than by his preaching.

Mentioned among former ministers was the name of the Rev. W.P. Tanner, who served in Zion from 1907-1925. Mr. Tanner was really more than a

minister, he was a well-loved member of the whole community, and his wife, his three children, Fred, Isabel and John were at home wherever they visited.

John was my age and I'll always remember the fun we had coasting in my new wagon down the cement walk in front of our house.

Rev. C.A. Houghton, who also gave pastoral leadership from 1925-until 1935 when he died. Ruth, Ola, Jimmy, Phyllis and Flora were the family members, who, like the Tanners, grew up as accepted members of the tight-knit community which was Dundee.

Several members of the congregation stood when asked who present had also attended the dedication of the present church on Nov. 17, 1932.

I know I was in my mid-teens, and a member of the church choir. It was easy to be transported back in memory, and to see quite vividly, our organist, the late Mrs. J.J. Fraser, and our choir director the late Mrs. Albert Armstrong. The copy of the anthem we sang is stashed away in an old scrap-book, gently cared for by my daughter.

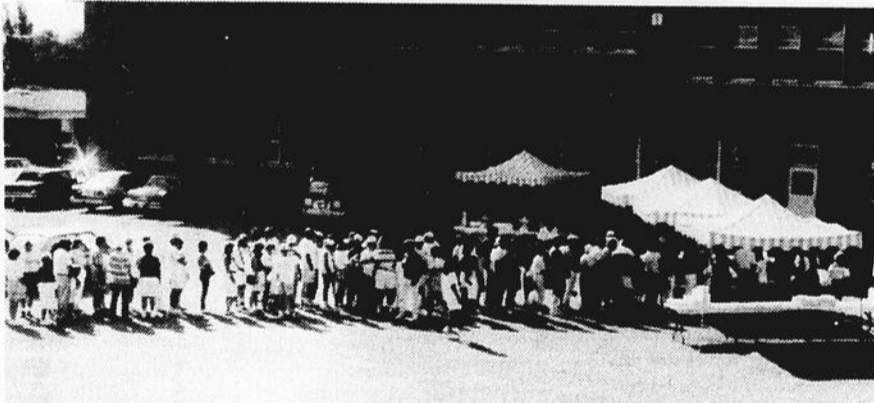
In his final remarks, the Rev. Wallace stated that "it was a privilege and a pleasure to serve as the present pastor of Zion. He felt now more appreciation for the good work carried on by church members and ministers who have gone before. Zion is still strong in many ways. It is his prayer that it will continue to work hard to sustain the ministry of Jesus Christ as it has for over 155 years."

Following the service, the congregation, members and visitors alike, adjourned to the basement where all enjoyed a pot-luck lunch. The day was very hot but thankfully the basement remained reasonably cool and approximately 75 persons delighted in the light refreshments, and the fellowship which accompanied them.

### BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

TO LIST YOUR FIRM, CALL 264-5364

<b>PIERRE L. CARON</b> NOTARY 565 BARR ST. Hemmingford Tel.: 247-2847 Montreal (Collect) Tel.: 861-0343 Saturdays in Hemmingford	<b>GEORGE ZELDENRUST</b> DISPENSING OPTICIAN 4C BOUCHETTE HUNTINGDON TEL.: 264-3020
<b>RICHARD ALARY</b> B.A., LL.L. ADVOCATE 16 PRINCE STREET HUNTINGDON Tél.: 264-3298	<b>COLIN J. CAMPBELL</b> NOTARY 29 King Street Huntingdon Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by Appointment OFFICE OPEN MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE George Lyman Van Vliet N.P. Tel 264-5382 Huntingdon TEL.: 866-3591 Montreal (Collect)
<b>NORMAN SCHWARTZ,</b> B.A. B.C.L. Lawyer, Avocat 625 Frontier Hemmingford Tel.: 247-2773 Office hours: Wednesday evenings by appointment Montreal office: tel: 866-5507	<b>DR. RENÉ BRISEBOIS</b> <b>DR. MICHEL MALBOEUF</b> DENTAL SURGEON 31 YORK ST HUNTINGDON TEL. 263-1811
<b>HENRI LEMYRE</b> NOTARY 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE JOL 2L0 Tel.: 454-4687 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL FRONTIERE ST THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M. TEL. 247-3310	<b>PILON, MÉNARD &amp; PILON</b> NOTARIES CLAUDE PILON CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON 62 Chateauguay St. Huntingdon 264-5336 Assignees of the record of Roger Fortier ALSO: HOWICK OFFICE (Town Hall) Every Thursday p.m. Other days by appointment
<b>FUCHS, MALLETTE, AVOCATS</b> B.A. B.C.L. LAWYER-AVOCAT 101 C boul. d'Anjou Chateauguay, Qc J6J 2R2 (514) 691-0304 et 691-6054	<b>DR. ANDRE BESNER</b> OPTOMETRIST EYE CHECK UP CONTACT LENSES GLASSES BUSINESS HOURS WEDNESDAY ONLY 2:00 P.M. to 9:00 P.M. BY APPOINTMENT PHONE 264-3705
<b>R. ALEXANDER ROSS</b> Chartered Accountant 468 CHAMPLAIN WEST, HEMMINGFORD, QC 247-3223	Jean-Luc Crête C.G.A. FINANCIAL STATEMENT • ESTATE PLANNING • INCOME TAX REPORT 264-6907 12 PILON HUNTINGDON
<b>TO RENT CALL - 264-5364</b>	<b>Pierre Meilleur</b> Land Surveyor Tel.: 264-3090 31 York St. Huntingdon
<b>Lecompte, Boisvenue Daoust et associés</b> Chartered Accountants 57 Victoria, Valleyfield Québec J6T 1A1 Tél.: (514) 373-9993 1-800-363-5392	<b>Le Joyeux Gaulois</b> Caterer Jean-Claude Deglaire Catering of all kinds 371-7813



Just a little family picnic... Johanne Dupras, of St. Chrystostome, set up her buffet in style, with canopied tables, lemonade fountains and double-quick access along six table sides. Fresh, chilled to the point of serving, and good-tasting. Every appetite satisfied.

## SPECIALS

# PESTELL

FAMILY OF FINE PET PRODUCTS

## EASY CLEAN CAT LITTER

THE ULTIMATE IN CAT LITTER \$5.99  
4 kg

"What could be easier?"  
THE NATURAL CHOICE

AND MANY OTHER IN-STORE SPECIALS

**ANIMALERIE**  
**ROCO**  
THE LIVE ANIMAL SPECIALIST  
3250 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD 373-0599

GRADUATE OF THE QUEBEC CLIPPING SCHOOL  
CLIPPING AND GROOMING SERVICES  
Michel Mooljékind  
Proprietor

An original gift idea  
α subscription  
TO THE  
**GLEANER**

For: Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

We will deliver The Gleaner, weekly by mail to a relative, friend or yourself  
Yearly Canada \$20.00  
United States: \$25.00 U.S. or \$32.00 Canadian

Please make your cheque to the Gleaner and send to:  
**The Gleaner**  
P.O. Box 130  
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

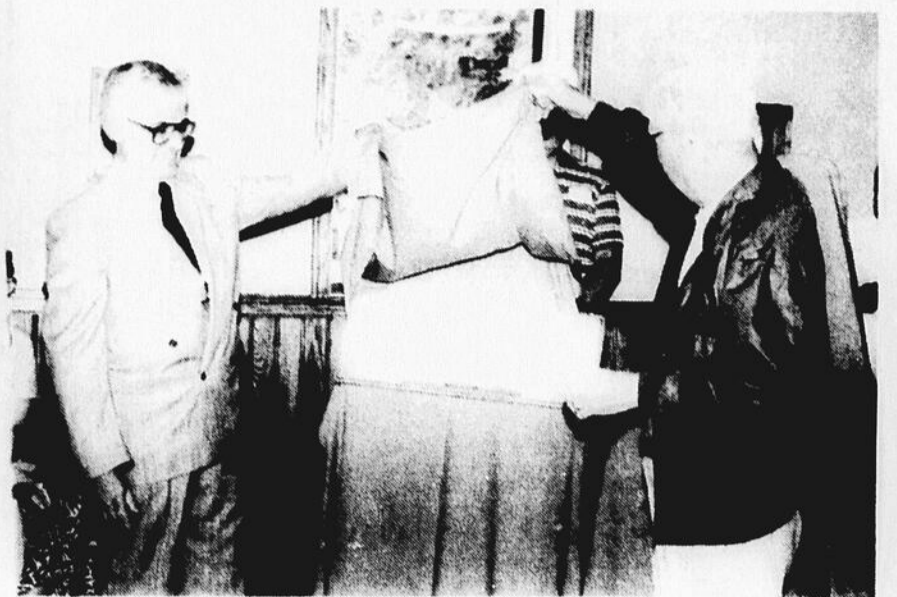
# Family members and St. Anicet residents



A. Margaret Caza, with her husband and former mayor Renaud at her side, launches her book "Walk Alone Together" during the Caza Reunion. The book is published by Stoddart Publishing Company in Toronto.



Marie-Ange Caza and Margaret Caza, co-organizers of the reunion, unveil a special plaque in honor of the grand event.



Mayor René Brisebois and ex-mayor Renaud Caza unveil a plaque commemorating the newly named Caza Street in St. Anicet.



A shipment of t-shirts, towels, and caps printed especially for the Caza Reunion in St. Anicet.

## Accommodations for hundreds of Cazas

"I'll never worry again about accommodations," someone said as the reunion simmered to a close Sunday, July 22. The prime source of accommodations was Mont de l'Immaculée itself, with place for 132 people. Some are private rooms, single or double, but most are in the form of dormitory cubicles.

Another special accommodations arrangement was "Bed and Breakfast" at private homes. Cazas willing to take in families attending the reunion, registered long in advance. "I want someone from far

away," said Gaetan Houle. (The Houles were the ones who accommodated Helen Caza from Texas). "We have four rooms we can offer," said Victor Quessnel. Equally receptive were all those opening their homes to cousins from afar.

At the close of the reunion it turned out to be a mutual admiration society—everyone loved their guests, and the guests were equally delighted with their host families.

A wonderful beginning, a wonderful Reunion, a wonderful ending.



Waiting for his cue in the backstage tent before the entertainment, Yvan Porcheron, well known in the area for his great voice and unique crowd-pleasing style. Wonderful introduction to the Caza Reunion's play, and equally wonderful -- but too short troubadouring intermissions.



## Reunion finances positive

The Caza reunion was a financial success. The account will remain open for several months, at the discretion of the Board of Directors, while revenues are tallied and bills paid.

after which there will be a final accounting. At that time, the balance on record will be donated to the restoration fund of St-Anicet's most noted historical monument, its church.

## Howick-Huntingdon Ayrshire Club highlights

The Howick-Huntingdon Ayrshire club held its annual barn meeting at the farm of Glen Wallace and family of Athelstan. Renovations had just been finished on Glen's barn and dairy and everything looked great. The herd was in super shape and drew attention and admiration from everyone present.

Besides looking over the herd and buildings there were two judging classes for those in attendance, divided into a junior and senior division. The top winners in the junior division were 1st-Jody Wallace, 2nd-Chad McKell, 3rd-tied-Mike Ryan and Dan Brown, 4th-Kim Tannahill, 5th-Dean Robertson. In the senior division the top winners were 1st-Jacques Daoust, 2nd-Andrew Sangstan, 3rd-

Edgar Fournier, 4th-John Tannahill, 5th-Allan McKell.

There were prizes for practically everyone and the Howick-Huntingdon Club would like to thank Glen and his family very much for their time and work.

Also thanks for all the donors of the prizes. Cows that made the Production Performance list in Canada recently from the Howick-Huntingdon Club are:

In the yearling class: St-Clement Reb Rose produced 8,262kg. of milk, 277 kg. of fat, BCA's 284,227,276 for Bernard and Jacques Daoust of Beauharnois.

In the 2 year old class: St-Clement Reb Majo produced 7,104 kg. of milk, 295 kg. of fat, BCA's 240,240,250 for Bernard

and Jacques Daoust. Kellcrest Michelle produced 8,140 kg. of milk, 281 kg. of fat, BCA's 247,205,243 for Kellcrest Farms of Howick. St-Clement Reb Reina produced 7,004 kg. of milk, 276 kg. of fat, BCA's 230,217,237 for Bernard and Jacques Daoust. Kellcrest Hillary produced 6,841 kg. of milk, 277 kg. of fat, BCA's 224,218,211 for Kellcrest Farms. Devon Terrace Martha produced 7,086 kg. of milk, 298 kg. of fat, BCA's 215,217,214 for Terrace Bank Farms of Howick. Kellcrest Glenda produced 6,931 kg. of milk, 262 kg. of fat, BCA's 221,201,213 for Kellcrest Farms. Smithburn Sheena produced 6,334 kg. of milk, 258 kg. of fat, BCA's 207,203,207 for Ross Peddie of Howick. Terrace Bank Lady A produced

6,094 kg. of milk, 250 kg. of fat, BCA's 202,198,209 for Terrace Bank Farms. Smithburn Erin produced 6,548 kg. of milk, 232 kg. of fat, BCA's 212,181,207 for Ross Peddie. Kellcrest Sharon produced 6,281 kg. of milk, 244 kg. of fat, BCA's 206,192,198 for Kellcrest Farms. Kelso Sally produced 6,576 kg. of milk, 230 kg. of fat, BCA's 212,177,196 for William McFarlane of Athelstan.

In the 3 year old class: Smithburn Jane produced 7,506 kg. of milk, 309 kg. of fat, BCA's 204,204,219 for Ross Peddie.

In the 4 year old class: Kellcrest Kelly-Ann produced 7,986 kg. of milk, 345 kg. of fat, BCA's 207,220,208 for Kellcrest Farms.

In the mature cow class: Woodland View Kara Mia produced 9,288 kg. of milk, 383 kg. of fat, BCA's 222,229,247 for Terrace Bank Farms. Simons Madge's Gamine produced 9,418 kg. of milk, 349 kg. of fat, BCA's 232,213,211 for Syndicate M.A.A. Kell-

crest Andrea produced 7,999 kg. of milk, 338 kg. of fat, BCA's 204,211,218 for Kellcrest Farms. Kellcrest Lady Pearl produced 8,398 kg. of milk, 312 kg. of fat, BCA's 209,191,214 for Kellcrest Farms. Smithburn Trudy produced 8,819 kg. of milk, 292 kg. of fat, BCA's 218,179,210 for Ross Peddie. BTB Fancy Nan produced 8,059 kg. of milk, 338 kg. of fat, BCA's 199,184,208 for Ross Peddie. Birghdale Michelle produced 7,990 kg. of milk, 316 kg. of fat, BCA's 198,193,194 for Alex McCaig of Ormstown.

The top 38 lifetime producers for all time were listed in the Feb. Ayrshire Review with the Howick-Huntingdon Club claiming 6 positions. Kellcrest Farms has cows in 2nd, 4th, 23rd, and 31st spots. Marbrae is in 18th position and Bergevin is in the 28th position.

### Ste. Agnes

Mr. and Mrs. Barry Fraser and family of Chatham, Ont., enjoyed a short camping holiday at Fraser's Point this past week.

Mrs. Betty Fraser Macdonald and son, Stewart of Burnaby, B.C. have been visiting old friends and relatives in Dundee and Huntingdon.

Stewart was participating in a sports event in Missis-

sauga, Ont., and Betty's two daughters, Carol and Heather left on Monday, August 6, for a Pipe Band Competition in Scotland. In Sept., Betty will be accompanying her daughters when they travel to California where they will again be in Pipe Band Competition. Such a splendid way to keep alive their Scottish ancestry!

Mr. and Mrs. Robert Staveley of Ottawa, Ont., visited last weekend with Mr. and Mrs. Stanley Staveley and family.

Mr. George Sheard of Blackburn Hamlet, Ottawa, Ont. is enjoying his annual holiday at Sheard's Point on Lake St-Francis.

At Blackport  
Mr. Stewart Burrows, who is a student at Mount Allison University, Sackville, N.B., is with the Canadian Customs Port of Entry at Blackport.

Stewart is the son of Reg and Lynn Burrows and has just completed his first year at Mount Allison where he will return in September.

**SPECIAL**

**Don't pay a cent before 1991. Buy now before the introduction of the GST and SAVE!**

Purchase \$750 or more worth of carpeting, tiles, ceramics, hardwood flooring or decorative items from J.C. Lanctôt Inc., and pay nothing before January 12, 1991.

Conditions:  
- offer applies to all orders of \$750 or more, before tax.  
- in stock or ordered merchandise  
- subject to credit approval only

YOUR COMPLETE FLOOR COVERING CENTER • CARPETS  
• TILES • VINYL FLOORING  
• WOOD FLOORING  
• CERAMIC TILES

Decorator Service Available

**J.C. LANCTÔT**  
ST-ISIDORE

640 St-Regis, St-Isidore  
692-4655 861-7540 454-9882

**Pillsbury**

**JOB OFFER**

**WE NEED PERSONNEL FOR SEASONAL WORK**

**DAY LABOURER**

**WORK SCHEDULE: DAY OR NIGHT**  
**WORK STARTING: AUGUST-SEPT.-OCT.**  
**CONTACT: FRANCINE OR MANON**  
**825-2640 • 427-3722**

FOR APPOINTMENT AT 316 ST-JOSEPH ST., STE-MARTINE

**SIMMONS**

**Beautyrest\* Mattresses**

**WE'RE IN MORE HOMES THAN ANYONE ELSE.**

**AND WE ARE AVAILABLE AT**

**WAREHOUSE PRICES**

FROM

More than 800 stores buying power across Canada to serve you better!


**ROCH DUMOUCHEL**

ELECTRONICS - FURNITURE

24 MGR. DAVID TEL: 264-3028, 264-2276 HUNTINGDON


**SMOOTH MEDICINE**  
I treat and heal all sicknesses but cancer and love sorrow.  
I have a lot of green tomatoes to treat the haemophilia right now.  
**FREE TREATMENT**  
**JÉRÔME JENNEAU**  
46 Colville Howick  
825-2271

**PROP. FOR SALE**  
**FARM FOR SALE**  
situated in Ormstown, 127 arpents all tile drained, excellent for cash crop or beef. Large house River frontage 1/2 a mil from town. Royal Trust 1-876-201

  
**THE CHIMNEY SWEEP**  
STAINLESS STEEL LINERS  
Tel.: 264-9406

**OLD BOOKS**  
If you have any to sell please call me and I'll come to see them.  
**WILFRID DE FREITAS**  
BOOKSELLER  
(514) 935-9581  
Eves. & Weekends on leave message on 24 hr. machine

**CHAIN SAW REPAIRS**  
PARTS & SERVICE FOR ALL MAKES  
BEST PRICES ON BARS, OIL & NEW SACHS-DOLMAR CHAIN SAWS  
TRADE INS ACCEPTED  
**J.T. SPORT**  
829-2597  
2468 HWY. 138  
7/8 AIR ALLEN S. CORNER  
ORMSTOWN

  
**Ariane Travel**  
Your own travel agency in the area  
Groups and individual travel  
Call Ariane Pritchard or Jennifer Gill  
829-3882

**DONALD E. SUTHERLAND**  
CHARTERED ACCOUNTANT  
41 LAMBTON STREET  
ORMSTOWN  
Tel.: 829-2372 or 1-697-1343

**COMPLETE PIANO SERVICE**  
  
TUNING, REPAIRS  
**829-3517**  
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

**Rumors are spreading faster than AIDS!**  
**KNOW THE FACTS AIDS**  
Information and Resources  
TEL.: 1-800-463-5656  
24 hrs.

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can't... that is your business, if you want to stop and can't that's our business.  
For information and meetings in the area, Montreal,  
**376-9230**

TEL.: (514) 829-2613  
829-2833  
**Me René Therrien**  
NOTARY  
HECTOR CRETE REGISTRY  
11 BLDG ST., ORMSTOWN, QUE.

  
**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT  
58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
TEL.: (514) 373-5072  
FREE ESTIMATE

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
GENERAL CONTRACTOR  
DEALER OF CEMENT PRODUCTS  
TEL.: 264-3245  
HUNTINGDON

**HULL MASONRY**  
Custom Stone Walkway and Patio  
Fireplace • Chimney and Brickwork  
CALL RON 264-2376

**MUST SELL**  
  
VALLEYFIELD: Split level, residential area, 3 bedroom home, garage attached, double paved entrance. All services paid. 6,336 square feet.  
**371-5906**

**ROYAL LEPAGE** 15 KING HUNTINGDON  
REAL ESTATE SERVICES LTD. / BROKER  
**MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.**  
OFF.: 264-4798 RES.: 264-3095  
HOWICK VILLAGE: Quality built stone & brick bungalow 3 + 2 bedrooms, 2-1/2 bathrooms, attached garage.  
HINCHINBROOKE: Newer "piece sur piece" log home, 1-1/2 bathrooms, 3 bedrooms, full basement. \$76,500.  
GODMANCHESTER: 1-1/4 acre "Three Gables" 8 room house, all new amenities \$78,500.  
FRANKLIN: 1-1/4 acre, older farmhouse needs TLC, new well. Asking \$42,000.  
ORMSTOWN: A Double House. One features 4 bedrooms, other 3 bedrooms, new kitchens, two for the PRICE OF ONE!  
ORMSTOWN VILLAGE: 6 room bungalow, full basement, new furnace. Garage. \$64,500.  
ST. ANICET: 38,356 sq. ft. Lovely, 4 bedroom farmhouse. \$63,500.  
ST. ANICET: 2 bedroom mobile home with garage. Beautiful acre lot \$29,500.

**LES IMMEUBLES ALFA INC.**  
  
To buy or to sell a property CONTACT: **JAMES ATKINSON**, 89 Wellington, Huntingdon, Que. TEL.: 264-6279  
ST-CHRYSOSTÔME: Lovely and very well maintained 6 bedroom farm house with attached garage and car porch. 130 arpents of farm land, only 35 minutes from Montreal.  
GODMANCHESTER: Great location near town of Huntingdon. Beautiful spacious home on the river, 2 bedrooms, large living-room with fireplace. Must see to appreciate.  
ST-ANICET: 43 acre farm, maple bush, century old, 3 bedroom home, barn suitable for horses.  
ATHELSTAN: Nice lot 160 depth x 250 frontage with buildings 35x85, workshop insulated, ideal for storage.

**LIME SPREADING**  
WITH FLOTATION EQUIPMENT AND NO SOIL COMPACTION  
**POTASSIUM LIME - REGULAR LIME**  
  
1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE STE-MARTINE  
TEL.: 427-2132  
825-2889  
829-2564

**OPENING SOON RESTAURANT**  
AT 1710 CHATEAUGUAY ST. HUNTINGDON  
We are looking for a bilingual waitress with experience  
TEL.: 264-6044 or 264-9677

**AUCTION**  
Saturday, August 18th, 1990 at 10:30 a.m. sharp  
Hooker's Hall  
1676 Route 138A, Ormstown, P.Q.  
Contents from the Estate of Mrs. Lydia Hope - 4 pc. parlor set, blanket box, cedar lined hope chest, glass dome clock, mantle clock, Staffordshire dish set, flow blue covered vegetable dish - cream & sugar - vegetable bowl - plates, old radios, piano bench, double keyboard Lowrey elec. organ, slant top desk, IBM elec. typewriter, small wood lathe, Toledo merchant scale, travel trunk, wooden lawn furniture, caned rocker, tobacco cabinet, round oak table & 2 chairs, Briggs & Stratton gas engine, wooden ice cream maker, 2 pc. chesterfield set (like new), Singer treadle sewing machine, 20' elum. ext. ladder, Morris rocker, box stoves, drill press stand, dining room table, 2 door pine cabinet, oil lamps, lanterns, elec. drills, misc. tools, garden tools, elec. lawn mower, stenciled wheelbarrow, gas lawn mower, washer & dryer, upright freezer, fridge, costume jewelry, view of Montreal 1852, manual lawn sweeper, antique dressers & beds, press-back high chair, cast iron curling stone, elec. fan, Shwab 1 hour combination safe, cast iron lawn roller. See last week's Gleaner for additional listing.  
Terms: Cash or Good Cheque  
Canteen on Premises  
Bring your folding chairs

**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer Ormstown  
Que. 514-829-3356, JOS 1K0

**24 BOUCHETTE ST. HUNTINGDON**  
TEL.: 264-3480  
FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878  
**PATRICK PIETRYKOWSKI**

**RE/MAX** broker TEL.: 264-3480  
Defi inc.  
FRANKLIN: Bungalow \$64,500, 3 bedrooms, large lot on Rte 202. Must be seen.  
HINCHINBROOKE: Renovated house, country kitchen, spacious living room, fireplace bay windows, pleasant stream.  
FRANKLIN: Renovated cottage \$54,500, large lot, 3 bedrooms, pleasant kitchen, dining room.  
HUNTINGDON: Charming 2 bedroom bungalow, large basement, garage, double lot. \$79,000.  
HUNTINGDON: BETTER LOOK AT ME! large colonial, original wood interior, new kitchen. 2 bths. with attached revenue.  
BAIE DES BRISSES: 20,000 sq. ft. lake front property, 4 revenue chalets, right to build and/or wind-surfing business.  
HUNTINGDON: Large 3 bedrooms, cement basement, garage, pool. \$64,000.  
STE-BARBE: 150 ft. lake front, 2 houses, large T shape quay, reasonable.  
FRANKLIN: 150 acres, maple bush, apple trees, U-Pic, good revenue.  
HINCHINBROOKE: 200 acres of farm with some bush \$89,000.  
HINCHINBROOKE: 65 acres, tillable & bush barn, large house, \$105,000.  
ORMSTOWN: REVENUE COTTAGE AS DUPLEX, 5-1/2 & 3-1/2. Large cement basement. Please insult us with offers!

**THANK YOU**  
**MUNICIPAL CORPORATION OF ELGIN**  
Thank you for your generous support for the 5th Elgin picnic.  
Little Denmark Florist, Billette et Grégoire, Brad Rogers Equip., Bank of Commerce H'don, Polygram, Alternatives.  
The council also wishes to thank all the many who have contributed by their time and efforts to the success of the annual picnic.




**AUCTION SALE**  
AT THE HUNTINGDON FAIR GROUNDS  
Sunday, August 19 commencing at 11:00 a.m.  
Partial listing: Bedroom set, two 3/4 beds and mattresses, box springs, round oak table, maple recliner rocker, six oak chairs, oil lamps, washer and dryer, desk and stool, Queen tuner with Pioneer four track tape deck, audio oak finish cabinet, several TV stands, large computer desk, microwave Gusdorf stand, captain's bed, variety of dishes, tools, gas weed eater, one tent trailer, 12 volt power wrench, 1972 Chevrolet Nova 6 cylinder.  
Terms: Cash or acceptable cheques  
**Randall Finnegan**  
AUCTIONEER  
STE-AGNES DE DUNDEE TEL.: 264-3653

**AUCTION**  
FOR MONIQUE RÉMILLARD BRUNELLE  
1147 GRAND RANG  
STE-CLOTILDE, ON ROUTE 209  
Saturday, August 25th commencing at 11:00 a.m.  
Partial Listing: Old buffet with fruit handle design; antique round oak table with extension and chairs; old wooden kitchen table; large oak table with drawers; small old parlor table; old blanket box; two large old armoires, several old bureaus; old chest of drawers; old drop leaf table with spool groove legs; large oak table; old brass bed; old wooden spool bed; high back full bottom chairs; variety of old kitchen chairs; oil lamps; old fashioned potato slicers; 1887 Empire cook stove; restaurant benches; Sstoware jugs; candle holders; old oak skis; wooden pair of Holland shoes; snow shoes; some dishware; garage doors 10x10; etc. etc.  
Terms Cash or acceptable cheque  
Canteen on premises  
Reason of sale: house for sale  
**Randall Finnegan**  
AUCTIONEER  
STE-AGNES-DE-DUNDEE  
TEL.: 264-3653

**International Border Company**  
**BC** "Quality for Less"  
at the end of Mill Street, Malone NY (518) 483-5331  
**GET READY FOR BACK TO SCHOOL**  
WITH **L.A. GEAR**  
Today's HOTTEST Athletic Shoes  
**SHOP AND COMPARE**  
Hundreds of Pairs of L.A. Gear in Stock  
**FOR MUCH LESS!!!**  
Sizes for • Men • Ladies • Kids  
Open Mon.-Thurs. 9 a.m.-5 p.m., Fri. 9 a.m.-8 p.m. & Sat. 9 a.m.-4 p.m.

**AUCTION**  
TO BE HELD AT THE FARM OF DONALD MacFARLANE  
854 2nd CONCESSION, ELGIN  
FRIDAY, AUGUST 17 at 12:00 noon  
16 head of cattle, machinery and tools. See complete listing in last week's Gleaner.  
**Randall Finnegan**  
AUCTIONEER  
STE-AGNES DE DUNDEE TEL.: 264-3653

**AUCTION**  
AT ROSAIRE MARLEAU,  
815, RANG 3, STE-CLOTILDE  
Sunday, August 26 commencing at 11:00 a.m.  
See next week's Gleaner for listing  
**Randall Finnegan**  
AUCTIONEER  
STE-AGNES DE DUNDEE TEL.: 264-3653

  
**Versatile**  
It's more than a name  
With the Ford Versatile® Bidirectional™ tractor, versatile is more than the name on the side. The Bidirectional is truly one of the most versatile pieces of equipment you can own.  
The unique design of the Bidirectional lets you mount attachments on either end. And with a hydrostatic transmission and rotating seat and operator's console, you can operate in either direction with the same speeds and power selections.  
**SPECIAL FINANCING RATES FOR AUGUST ONLY**  
0.0% - 12 months  
7.4% - 24 months  
9.4% - 36 months  
10.4% - 48 months  
11.4% - 60 months  
See us for details.  
**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673  
  




TEL.: 377-1787

**Gerald Berray**  
PHARMACIEN

1455 BOUL. LANGLOIS  
GRANDE-ÎLE



# la GAZETTE

LE GLEANER  
FONDE EN 1863

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK,  
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Québec • Mercredi, le 15 août, 1990 • 16 pages



Un idée cadeau originale

UN ABONNEMENT

AU

**GLEANER**

Nous livrons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami ou vous-même.

Annuellement Canada \$20.00  
Etats-Unis \$25.00 U.S. ou \$32.00 Canadien

TEL.: 264-5364



Une lourde perte...

Vers les 17 heures 52, le dimanche 12 août, un incendie dévastateur s'est déclaré dans la grange étable de Jochen Doenges de la Troisième Concession à Elgin. Il s'agit d'une perte totale. La valeur réelle des dommages sera connue dans les prochains jours. Des sapeurs volontaires provenaient de Constable, Malone, Hinchinbrooke, de Huntingdon et Godmanchester sous la direction de Bill Martin, coordonnateur régional.

## Les Mohawks causent des ennuis

texte de Cyril Alary  
Châteauguay -- Depuis le début de la crise des Mohawks à Oka et à Kahnawake, il fut mentionné à maintes occasions que l'unité ne régnait pas au sein des "indiens".

Souvent, il a été aussi indiqué qu'il y existait une guerre de pouvoir chez les Mohawks. Les "Warriors" semblent vouloir s'accaparer des pou-

voirs sur les réserves Mohawks. Cette situation, on a pu le constater à la réserve d'Akwesasne, et maintenant à Kanesatake et à Kahnawake.

Mais, ce qui est encore plus surprenant maintenant dans ce présent conflit est le fait que cette guerre de pouvoir se retrouve chez les "blancs". Les affrontements entre les gens de Châteauguay et les

policiers se font plus fréquents.

Le dimanche 12 août, la situation de bataille entre "blancs" a connu des moments très pénibles à Saint-Louis-de-Gonzague et par la suite à Châteauguay.

D'abord, les gens de Châteauguay ont connu, depuis plus d'une trentaine de jours, une situation très tendue avec la barricade imposée par les

Mohawks bloquant tout accès au pont Mercier. Il faut également préciser que les gens de Châteauguay, qui empruntent quotidiennement le pont Mercier, le critiquent souvent.

Mais après avoir été obligé de trouver une autre route pour se diriger vers Montréal, ces gens seront dorénavant plus gentils envers "leur" pont.

C'est ainsi que les gens de Châteauguay, sous "l'habile direction" d'Yvon Poitras, si on peut le dire ainsi, ont entrepris des moyens de pression eux aussi, en bloquant l'accès à différents ponts de la rive-sud. Le dimanche 12 août, les gens ont décidé de bloquer l'accès des ponts de Saint-Louis-de-Gonzague et même celui du chemin Larocque à Valleyfield.

Mais l'affrontement a débuté à Saint-Louis-de-Gonzague entre "blancs" et les agents de la Sûreté du Québec. La matraque fait son apparition, et est venue donner des coups, selon des témoins, à des constataires peu importe s'ils étaient hommes, femmes ou enfants. La confrontation entre "blancs" s'est continuée en soirée à Châteauguay après avoir fait un détour en face du bureau de la Sûreté du Québec de Sainte-Martine où on avait amené le chef de Solidarité Châteauguay, Yvon Poitras.

Pendant que les Mohawks, derrière leurs barricades, se cachent toujours leur visage, les blancs se tapent dessus, et ce à un tel point que plus de soixante personnes ont été blessées durant les confrontations du week-end dernier. De ce nombre, on dénote huit policiers selon les premières constatations.

Ces mêmes Mohawks doivent rire derrière leur capote lorsqu'ils voient cette guerre de pouvoir du côté des blancs. Pendant ce temps-là, le climat de terreur que supposément les Warriors ont mis sur le dos de la nation Mohawks ne fait plus l'objet des remarques des gens. On ne parle plus que de l'unité chez les Mohawks n'existe pas.

Monsieur Lopez précise d'ailleurs que ce projet de route reliant Châteauguay à Saint-Isidore n'empêche aucunement sur les terres devant servir à la réalisation de l'autoroute 30, ce qui offre toutes les garanties souhaitables et voulues pour un avenir serin à long terme. Toujours au sujet de l'autoroute 30, le député a d'ailleurs précisé que les terres achetées à fort prix par les autochtones sur le tracé, ne pourront jamais être annexées à la réserve, puisqu'il faudrait alors passer une loi fédérale en ce sens, ce qui est hors de question. A titre d'exemple précis il a mentionné que "S'ils achetaient la Place Ville-Marie, serait-il logique d'annexer cette dernière à la réserve?"

Monsieur Lopez a terminé notre entretien en réitérant sa volonté de voir intervenir l'armée le plus rapidement possible, disant que cette dernière avait pour rôle de protéger les citoyens en cas de danger, et que c'est notamment le cas depuis un mois. Il a qualifié le gouvernement Bourassa de faible dans le dossier et dit regretter amèrement cette situation.

Une affaire à suivre...

## Le projet de route permanente ne fait pas l'unanimité

par Philippe Dacier

Saint-Isidore -- La semaine passée, une ombre de solution semblait poindre à l'horizon afin de résorber l'afflux excessif de circulation routière dont la petite municipalité de Saint-Isidore est prisonnière depuis maintenant un mois. En matière de chiffres, on est passé en quelques heures d'un flux de 1 500 voitures par jour à un taux de 27 000, alors que la vie est à toutes fins pratiques devenue intenable pour les résidents.

Il y a quelques jours, des évaluateurs et arpenteurs du gouvernement étaient dépêchés sur place, dans le but de faire voir le jour le plus rapidement possible à un projet de route reliant Châteauguay à Saint-Isidore, la nouvelle s'est vite répandue comme une traînée de poudre et, lors de la séance du conseil, il y eut foule, laquelle manifesta dans son ensemble sa désapprobation face à un tel projet du ministère des Transports.

Les récriminations des intéressés sont à l'effet que les agriculteurs locaux ont besoin de leurs terres car elles sont la principale source de leurs revenus, qu'ils sont contre toute expropriation, et enfin (et surtout) qu'ils ne font plus

guère confiance au gouvernement provincial actuel dont la mollesse dans le dossier autochtone actuel est devenue une boutade.

Interrogé quant à ce projet de route que l'on disait au départ temporaire, le député fédéral de Châteauguay, Ricardo Lopez, s'est dit catégorique à l'effet que s'il se concrétise, cette route serait permanente.

Monsieur Lopez, par euphémisme pourra-t-on penser, a précisé que le projet en question ne devrait pas provoquer une telle levée de bouclier avant même que tous les intérêts n'aient pris connaissance de tous ses paramètres et implications. "Le problème actuel trouverait sa solution en construisant 1 km de route entre le Blvd Ford du parc industriel de Châteauguay et Saint-Isidore" a-t-il déclaré.

Il poursuit en disant que les terres nécessaires, environ 90 arpents, appartiennent actuellement au cousin du maire de la municipalité, M. Bernard Dubuc, et que le gouvernement est actuellement en négociation dans le but d'en faire l'acquisition. "Une offre concrète a déjà été faite, d'ajouter M. Lopez, et si tout fonctionne le projet de route débutera le plus rapidement possible.

## Début des travaux au CHH

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- Depuis une semaine, les travaux du projet de construction et de rénovation du Centre hospitalier de Huntingdon ont débuté officiellement. Cette première étape marque le coup d'envoi des travaux sur trois phases lesquelles se continueront jusqu'en 1992.

La semaine dernière, le député de la circonscription électorale de Beauharnois - Huntingdon, André Chenail, a procédé à la première pelletée de terre officielle en compagnie du maire de la municipalité de la Ville de Huntingdon, Gérald Brisebois et de Gilles Vallée, président du Conseil d'administration du CHH.

André Bernard, chargé de projet pour le Centre hospitalier de Huntingdon, et Jean-Pierre Lefebvre, contremaître de construction pour le Centre, ont pris part à cette cérémonie marquant le début des premiers travaux.

Il faut se rappeler que ce projet de construction et de rénovation du Centre hospitalier de Huntingdon totalise un coût de l'ordre de 2,4 millions de dollars. Ces argent proviennent de la participation financière du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec par le biais du Conseil régional de la Montérégie, de l'administration de l'hôpital et de la Fondation du Centre hospitalier de Huntingdon.

On a été en mesure de constater que les travaux avaient débuté à l'extérieur. La passerelle de l'urgence où les ambulances passaient habituellement a été enlevée; un immense trou y a trouvé refuge afin de préparer la voie à la nouvelle structure d'acier à l'extérieur.

Un autre aspect très intéressant à souligner à l'occasion du début des travaux se résume au fait que le Centre hospitalier de Huntingdon assume le rôle d'entrepreneur général de ce projet de construction et de rénovation. Le conseil d'administration verra à donner des

sous-contrats pour la réalisation des travaux.

Jacques Renaud, directeur général du Centre hospitalier de Huntingdon par le biais d'un contrat de service avec le CLSC, a expliqué à LA GAZETTE qu'un premier sous-contrat avait été octroyé. Il s'agit du contrat de structure d'acier. Ce sous-contrat a été octroyé à la firme Structure Yamaska Inc.

"Certains travaux sont effectués par nos employés, vu que le Centre hospitalier est le maître d'oeuvre du projet", a expliqué Jacques Renaud. Cette situation permettra aux employés du Centre de continuer à travailler dans la mesure du possible à la réalisation du projet, ne perdant pas ainsi de précieuses heures de travail.

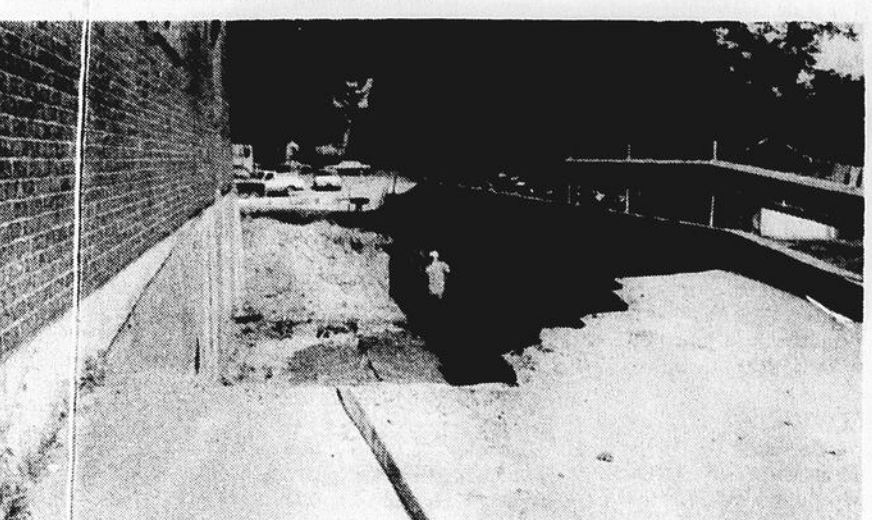
De plus, Jacques Renaud a spécifié que, d'ici quelques semaines, des appels d'offres seront effectués relativement à des travaux spécifiques dans le cadre de cette première phase du projet.

A peine débutée, la première étape de la construction et de la rénovation se résume à la réalisation de la fondation et du système de drainage; ces travaux étant faits à l'extérieur. On mettra ensuite en place la structure métallique pour les agrandissements et le deuxième étage. Ces travaux affecteront une section de la vieille bâtisse du Centre hospitalier de Huntingdon. Tous les jours à ce stade-ci, la nouvelle structure de l'hôpital, nouvelle vision, sera complétée, incluant murs, toits, fenêtres et tout autre aspect qui donne à l'extérieur.

Jacques Renaud a déjà expliqué à LA GAZETTE que le Centre hospitalier de Huntingdon, qui en est un de soins de longue durée depuis le changement de vocation, continuera d'opérer mais avec une réduction sensible de sa capacité. C'est ainsi que le nombre de bénéficiaires chroniques sera diminuée pendant la période de construction qui durera jusqu'en mars 1992.



Le député André Chenail (au centre) a procédé à la levée de la première pelletée de terre en compagnie de Jean-Pierre Lefebvre, Gilles Vallée, du maire Gérald Brisebois et d'André Bernard.



Les travaux sont débutés au Centre hospitalier de Huntingdon. L'entrée de l'ancienne salle d'urgence a été enlevée comme on peut le remarquer sur la photo.

## Les producteurs laitiers sont appréhensifs

texte de Cyril Alary

Ottawa -- C'est avec une certaine appréhension que les producteurs laitiers de la Grande région de Huntingdon regardent attentivement les négociations du Gatt actuellement en cours.

Tout récemment, un producteur laitier de la région disant tout simplement à la Gazette que, même s'il s'agit d'autres activités agricoles, le lait est sa principale source de revenu.

Les négociations du Gatt sont très importantes. C'est à cette table que se réunissent plusieurs pays afin de discuter de la libéralisation des grandes ententes commerciales internationales.

Cette inquiétude des producteurs laitiers est omniprésente actuellement, à la suite, surtout, de la présentation du rapport du Groupe de négociation sur l'agriculture du GATT. Ce rapport indique clairement qu'un accord cadre devrait être mis de l'avant bannissant clairement les programmes canadiens de gestion de l'offre.

Deux principes directeurs y sont énoncés, lesquels sont les suivants: - la nécessité de maintenir les restrictions quantitatives efficaces à l'importation; - celle d'appliquer un mécanisme de détermination des prix qui garantisse un revenu juste et adéquat aux producteurs efficaces, selon le coût de production nationale.

C'est pourquoi les producteurs laitiers maintiennent que les négociateurs du Canada à cette ronde de négociations doivent continuer à défendre farouchement les programmes de gestion de l'offre.

Mais le document que l'on a présenté semble vouloir rejeter ce principe fondamental à la production laitière canadienne.

On sait que le Canada veut des éclaircissements relativement à l'article XI du Gatt; cet article, rappelle-t-on, autorise le contingentement des importations de produits agricoles faisant l'objet d'un programme national de gestion de l'offre.

Par le nouvel accord cadre, on pourrait voir facilement l'élimination des quotas des importations de produits agricoles, lesquels sont touchés

par le programme national de gestion de l'offre. La gestion des approvisionnements y serait donc grandement affectée.

L'industrie laitière au pays joue un rôle très important au sein de l'économie. Sa stabilité est souhaitée. On ne veut surtout pas que l'on mette le tout dans une situation compromettante.

comparable à celui des autres secteurs de l'économie canadienne.

Les négociations du Gatt sont très importantes. C'est à cette table que se réunissent plusieurs pays afin de discuter de la libéralisation des grandes ententes commerciales internationales.

Cette inquiétude des producteurs laitiers est omniprésente actuellement, à la suite, surtout, de la présentation du rapport du Groupe de négociation sur l'agriculture du GATT. Ce rapport indique clairement qu'un accord cadre devrait être mis de l'avant bannissant clairement les programmes canadiens de gestion de l'offre.

Deux principes directeurs y sont énoncés, lesquels sont les suivants: - la nécessité de maintenir les restrictions quantitatives efficaces à l'importation; - celle d'appliquer un mécanisme de détermination des prix qui garantisse un revenu juste et adéquat aux producteurs efficaces, selon le coût de production nationale.

C'est pourquoi les producteurs laitiers maintiennent que les négociateurs du Canada à cette ronde de négociations doivent continuer à défendre farouchement les programmes de gestion de l'offre.

Mais le document que l'on a présenté semble vouloir rejeter ce principe fondamental à la production laitière canadienne.

On sait que le Canada veut des éclaircissements relativement à l'article XI du Gatt; cet article, rappelle-t-on, autorise le contingentement des importations de produits agricoles faisant l'objet d'un programme national de gestion de l'offre.

Par le nouvel accord cadre, on pourrait voir facilement l'élimination des quotas des importations de produits agricoles, lesquels sont touchés

comparable à celui des autres secteurs de l'économie canadienne.

Les négociations du Gatt sont très importantes. C'est à cette table que se réunissent plusieurs pays afin de discuter de la libéralisation des grandes ententes commerciales internationales.

Cette inquiétude des producteurs laitiers est omniprésente actuellement, à la suite, surtout, de la présentation du rapport du Groupe de négociation sur l'agriculture du GATT. Ce rapport indique clairement qu'un accord cadre devrait être mis de l'avant bannissant clairement les programmes canadiens de gestion de l'offre.

Deux principes directeurs y sont énoncés, lesquels sont les suivants: - la nécessité de maintenir les restrictions quantitatives efficaces à l'importation; - celle d'appliquer un mécanisme de détermination des prix qui garantisse un revenu juste et adéquat aux producteurs efficaces, selon le coût de production nationale.

## On attend une bonne foule au bazar

texte de Cyril Alary

Ormstown -- Si dame température le permet, on s'attend à une bonne foule à l'occasion du bazar et de la vente de garage au profit de la Fabrique de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown.

En effet, le bazar et la vente de garage se dérouleront les vendredi 17 et samedi 18 août sur le terrain du presbytère de la rue Bridge à Ormstown.

Des dames de la paroisse aideront le Père Beaulieu à mettre tous les ingrédients

pour s'assurer la réussite de cette activité.

Les visiteurs au bazar trouveront de tout: artisanat, vêtements, jouets, plante et encore plusieurs autres choses.

De plus, il y aura des kiosques de rafraîchissements vous permettant de manger sur les lieux et de participer pleinement à la vente de garage.

En conclusion, le Père Beaulieu et les marguilliers de la Paroisse vous attendent en grand nombre. Le succès du bazar dépend de vous.

## Contrat fédéral de 756 000\$

Beauharnois -- Jean-Guy Hudon, député de Beauharnois Salaberry est fier d'annoncer au nom de l'Honorable Paul Dick, ministre des Approvisionnements et Services que la Société Cley & Tinker Inc. de Huntingdon a obtenu un contrat de 756 000 \$ pour fournir de l'étoffe au ministère de la Défense nationale.

L'étoffe ainsi commandée sera livrée au dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes de Montréal et servira à la fabrication de manteaux militaires.

Des contrats comme celui-ci montrent que des entreprises comme Cley & Tinker Inc. sont en mesure de soumissionner des marchés fédéraux. Il est aussi important d'ajouter que le ministère se fait un point d'honneur d'encourager les petites et grandes entreprises à faire affaire avec le gouvernement fédéral.

Le député Hudon mentionne en terminant que le contrat dont il est ici question permettra à la société Cley & Tinker de conserver cinq emplois au cours de la prochaine année.

## Remplacement

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- Les chaudières au mazout des écoles Omer-Séguin à Saint-Louis-de-Gonzague et Notre-Dame de l'Assomption à Saint-Stanislas de Kostka seront remplacées.

Le 11 juin dernier, la Com-

mission scolaire de Huntingdon a décidé d'octroyer le contrat de réalisation de ces travaux à la firme Lazure et Frères de Huntingdon au coût de 21 980 \$.

L'offre faite par cette firme représentant la plus basse soumission à la suite d'un appel d'offres pour ces travaux.

## Un bénévolat assidu

Les gens qui sont rendus à l'exposition de Huntingdon les 3, 4 et 5 août ont pu constater le travail continu de Richard Grant au kiosque de nourriture des scouts. Il s'est transformé, au cours de ce week-end, en spécialiste de la "patate frite".

## Contrat accordé

texte de Cyril Alary

Huntingdon -- Après une ouverture de soumissions, la Commission scolaire de Huntingdon a décidé d'accorder le contrat de réalisation d'un mur de soutène-

ment à la firme Construction et Fondation Daniel Vachon Ltée.

Le coût du contrat est de l'ordre de 14 252 \$, et concerne l'école Notre-Dame à Huntingdon.

**la GAZETTE**  
C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0  
Tél.: 264-5384

publié par  
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE**

TARIFS D'ABONNEMENTS  
CANADA: 20\$ PAR AN; E.U. 25\$ AMÉRICAINS OU 32\$ CANADIENS PAR AN  
LA COPIE: 50 CENTS

DIRECTEUR GÉNÉRAL: ROGER H. DAoust  
REDACTION:  
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALÉRIE FURCALL

## Un peu de tout

### Joute

Une joute de ballon-volant sera disputée au complexe sportif de l'école Secondaire Arthur-Pigeon, le mardi 21 août prochain. Cette joute mettra aux prises des jeunes de Huntingdon contre la formation de la station radiophonique 90 HITS CHTX de Montréal, et ce à compter de 18 heures 30. Les jeunes qui doivent participer sont Ray Gallipeau, Luc Royal, Steve Bertrand, Jocelyn Brault, Sébastien Emons et Patrick Leduc.

### Président:

Gilles Barras vient d'être nommé président-directeur général de la Fondation de la Faune du Québec. Il est entré en fonction le 6 août dernier. La Fondation est un organisme à but non lucratif qui a pour mandat de promouvoir la conservation et la mise en valeur de la faune et de ses habitats partout au Québec.

### Conflit

Un conflit de travail est présentement en cours chez la compagnie de transport Canadian American Transportation à Valleyfield.

### Fonds

Le Fonds de développement des industries culturelles vient d'être créé à la suite de l'annonce faite par Marcel Masse, ministre des Communications du Canada. Le Fonds sera doté d'une somme de 33 millions de dollars et sera géré par la Banque fédérale de développement, conformément aux directives du ministère, responsable du financement.

### Colloque

Un important colloque intitulé "Le Québec et l'Europe de 1992, le défi de la PME" aura lieu les 18 et 19 octobre au Château Frontenac dans la Vieille Capitale. Ce colloque entend se démarquer par son caractère concret et par l'importance de la participation européenne. Il vise à aider les petites et moyennes entre-

prises du Québec et d'Europe à préciser leurs projets d'expansion et concevoir des stratégies concrètes avec des interlocuteurs et des conseillers expérimentés. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Robert McGoldrick au (418) 656-2795.

### Disparu

La chanson québécoise francophone vient de perdre un de ses grands, soit le populaire Gerry Boulet. Il est dommage que l'on ne pourra plus le voir sur scène, mais Gerry Boulet a laissé tout un héritage au peuple québécois. Il a été le premier québécois avec ses copains du groupe Offenbach à prouver que l'on peut jouer de la musique rock à la québécoise. Sa drôle de voix que l'on pourra entendre à la radio ou par le truchement des enregistrements sur disques, cassettes et disques au laser est l'héritage laissé derrière par Gerry Boulet. En tout cas, pour bon nombre de québécois et québécoises, Gerry Boulet sera toujours présent dans le quotidien.

### Aliments

En juin dernier, les prix de détail de certains aliments ont monté de 1,4 pour cent selon les économistes d'Agriculture Canada. Ces prix dépassent de 4,1 pour cent les prix de juin 1989.

### Subvention

Le programme Chantiers de jeunes bénévoles permet de jeunes bénévoles à participer à des organismes publics, parapublics ou privés à but non lucratif d'accueillir, pour une période variant entre 3 à 12 semaines, une main d'œuvre bénévole et dynamique composée de jeunes âgés entre 16 et 25 ans et encadrée de deux animateurs. La subvention couvre les frais de transport, d'hébergement, de nourriture et de loisir de l'équipe. Les travaux à effectuer doivent être, dans une large mesure, de nature manuelle tout en faisant appel à la créativité des jeunes: rénovation, aménagement



## Une position inchangée

Toujours dans le cadre de la présente ronde de négociations du GATT sur l'agriculture, le Canada, de par la voix du ministre de l'Agriculture, Don Mazankowski, maintient définitivement sa position.

Pour les gens qui ne savent pas l'enjeu de cette négociation, il faut bien comprendre que c'est à cet endroit que les grandes ententes des échanges commerciaux se jouent.

Au début de la présente ronde d'Uruguay, le Canada maintient sa position de s'assurer à ce que soient adoptées des règles équitables pour le commerce international. On veut que ces règles s'appliquent également à tous les pays.

À ces négociations commerciales multilatérales, le Canada tente de faire avancer les objectifs en matière d'agriculture qui furent retenus dès le début. Ces objectifs, on peut les résumer ainsi: d'abord, parler de subventions. À cette question, le Canada souhaite une réduction importante des subventions: qui faussent les échanges; on veut aussi l'élimination des subventions à l'exportation.

Le Canada souhaite également une libéralisation substantielle de l'accès aux marchés internationaux et des nouvelles règles commerciales globales pour tous les pays. On veut aussi l'élimination des exceptions propres à un pays.

Parmi les objectifs du Canada, il y a également la clarification de l'article XI et une meilleure discipline sur les droits compensateurs; on veut un cadre visant à empêcher l'utilisation abusive des réglementations sanitaires comme obstacles déguisés au commerce.

Mais, un bon nombre de producteurs agricoles sont très inquiets devant cette ronde de négociations. On craint le pire. On se demande si les négociateurs du Canada ne vendront pas à rabais l'agriculture canadienne. Les inquiétudes sont multiples.

Il est tellement vrai que les producteurs agricoles sont très inquiets devant cette ronde de négociations. Il se pose des questions, et c'est pourquoi on fait appel à leur solidarité. Ottawa souhaite que les agriculteurs puissent se rallier à la position canadienne. Un appel en ce sens a été fait par Pierre Blais, ministre d'État à l'Agriculture.

Mais les agriculteurs sont inquiets puisqu'ils considèrent la position canadienne comme très faible. On craint surtout que le Canada devra abolir des programmes très nécessaires à l'agriculture canadienne, se plaint ainsi à des décisions possibles de cette ronde de négociations. Il est certain que le Canada veut encourager l'élaboration de catégories de politiques dont la création sera incitée auprès des gouvernements pour remplacer les programmes actuels lesquels créent des distorsions sur les marchés internationaux. C'est ainsi que certains programmes très importants pour l'agriculture canadienne pourraient disparaître.

Il faudra certes attendre la conclusion de cette ronde de négociations avant de porter un jugement final. Mais, pour le moment, les producteurs agricoles surveillent de près les négociations, et leurs inquiétudes ne semblent pas se dissiper du tout.

ment extérieur, préservation du patrimoine, support technique lors de manifestations publiques populaires. Les organismes ont jusqu'au 1er octobre pour remplir le formulaire soumettant ainsi leurs projets. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec l'un de nos numéros suivants: 252-3015 ou 1-800-361-2055 (sans frais).

### Bilan

Le bilan de la Fête nationale des québécois et québécoises est très positif, si on doit constater les récents événements. Il faut certes préciser que la conjoncture politique en est grandement responsable. L'échec de l'accord du lac Meech a provoqué un regain de sentiment souverainiste au sein du Québec.

### Secrétaire

Le métier de secrétaire fut l'une des premières plateformes de lancement du mouvement des femmes dans un monde d'affaires dominé par

les hommes. Il est toujours populaire auprès des femmes d'aujourd'hui, bien que le bureau ait été transformé à beaucoup d'égards. Statistiquement, le Québec comptait plus de 465 000 secrétaires dont seulement 5500 de sexe masculin. Le métier de secrétaire occupait environ 8 pour cent du total de la population active féminine.

### Consultation

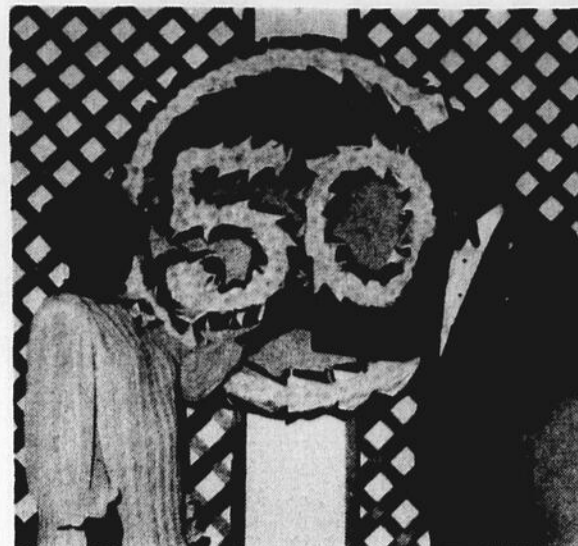
La Commission du budget et de l'administration tiendra des auditions publiques à compter du 25 septembre prochain sur le document de consultation intitulé "Le courtage immobilier". Toute personne ou tout organisme peut exprimer son opinion sur la question. Leur mémoire doit être parvenu au secrétariat de la Commission avant le 13 août prochain. Pour de plus amples renseignements, on peut communiquer avec le secrétaire Alain Major au (418) 643-2722.

### Divorce

Le ministère de la Justice du Québec vient de publier la brochure intitulée "La demande conjointe de divorce sur projet d'accord". Ceci vise à aider les couples qui désirent divorcer et préparer eux-mêmes les actes de procédure de demande en divorce. Ce document est disponible au Palais de Justice de Valleyfield, au bureau de Valleyfield de Communication-Québec et au Centre local de services communautaires de Huntingdon.

### Vente

L'Association pour la défense des droits sociaux de Huntingdon se prépare à sa grande vente de garage qui aura lieu les 21, 22 et 23 août prochains. On pourra y trouver de la vaisselle, de la literie, des vêtements, des pâtisseries et des conserves. Les personnes qui veulent donner des choses peuvent toujours les apporter à l'ADDS, entre le 15 et 20 août, à son local situé au 5 de la rue Prince à Huntingdon.



## 50e anniversaire

Le 12 mai dernier, le 50e anniversaire de mariage de M. et Mme Marcel Taillefer de Huntingdon. Cet heureux événement a débuté par la célébration d'une messe à l'église Saint-Joseph à Huntingdon à 16 heures. Le tout a été suivi d'un souper à l'Auberge Salaberry à Valleyfield par leurs dix enfants. Les jubilaires tiennent à souligner l'apport de tous ceux et celles qui ont organisé et participé à cette fête en leur honneur.

### A Ormstown

Le barbecue au poulet de la Branche 196 de la Légion Canadienne à Ormstown aura lieu le samedi 18 août prochain à la salle située au 33 rue Prince-Albert. A compter de 14 heures, il y aura de la musique. Le repas tant attendu sera servi entre 16 heures 30 et 20 heures 30.

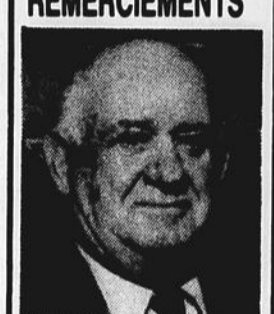
### Congrès

La Municipalité régionale de comté du Haut-St-Laurent participera vraisemblablement au prochain congrès de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec. Le tout se déroulera du 27 au 29 septembre à Montréal.

### Prix

Le prix cible du lait de transformation, à compter du 1er août, a été établi à 48,69 \$, soit une augmentation de l'ordre de 2,6 pour cent. C'est ce qui vient d'annoncer la Commission canadienne du lait. Ce prix est pour l'hectogramme de lait contenant 3,6 kilogrammes de matière grasse.

## REMERCIEMENTS



Suite au décès de M. Elie Léger survenu le 12 juillet 1990 à l'âge de 75 ans, son épouse Cécile Leblanc Léger, ses enfants Gilberte (Léo Leduc), Léo-Paul (Denise L'abbé), Pierre (Lucienne Henderson) ainsi que ses petits enfants, désirent remercier sincèrement M. le curé Gabriel Clément le Rev. Père Beaulieu les médecins Raymond Lemieux et Jean-Pierre Hébert, le personnel du 2e et 3e étage de l'hôpital Barrie d'Ormstown et toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par dons à l'hôpital, messes, dons de fleurs, cartes, visites et assistance aux funérailles. Toutes les personnes qui ont omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## NAISSANCE

LEDUC-IRVING — Bonjour, mon nom est Valerie Anne. Je suis arrivée le 30 juillet 1990, pesant 8 lb. 8 oz. Une soeur pour Justin. Les heureux parents sont Carol Irving et Robert Leduc. Mes grands-parents, M. et Mme George Irving et M. et Mme Léo Leduc.

## MARIAGE PROCHAIN

LATREILLE-MEGANCK — Il y a un projet de mariage entre Daniel Latreille, fils de Léo Latreille et de Lucie Legault, de cette paroisse d'un part; et Ilse Meganck, fille de Joseph Meganck et de Jeannine Van den Broeck, de Ste-Agnès. Le mariage aura lieu dans notre église samedi le 25 août 1990 à 3h p.m.

## DECES

LABELLE, Jean (née Lowden) — Samedi le 11 août à l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown à l'âge de 64 ans. Tendre épouse de Albert Labelle, chère mère de Morris (Dorothy Angell), René et feu Lawrence. Grand mère de Vanessa, Matthew et Patrick. Service commémoratif mardi le 14 août à 14h à l'église Presbytérienne, Ormstown. Pas de fleurs S.V.P. Les Dons à la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial seraient appréciés.

## REMERCIEMENTS

Merci à tout le monde qui a donné si généreusement en notre temps de besoin. Vos gestes étaient très appréciés. Nous souhaitons surtout remercier tous les pompiers, Louise et Guy Leblanc, la famille Recher et Georges Tannahill pour leurs efforts exceptionnels. La famille Niederegger

Je désire remercier le Dr. Lemieux et le personnel de la maternité de l'hôpital Barrie Memorial, pour les excellents soins reçus.  
Carol and Valerie

**Salon Funéraire MONTPETIT**  
RODRIGUE MONTPETIT  
Propriétaire  
Directeur de funérailles  
170 rue Châteauaugay  
Huntingdon  
INCINÉRATION  
Pré-arrangements  
Tél.: 264-5331  
Rés. d'été 371-0699

**Salon Funéraire KELLY**  
Funeral Home  
Reg'd  
GORDON McINTYRE  
Propriétaire  
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES  
264-5447  
HUNTINGDON, QUE.

**REMERCIEMENT**  
Les membres de la brigade des Pompiers Volontaires de Hemmingford désirent remercier tous ceux qui ont aidé, soit avec le manger, les rafraichissements, dirigé la circulation etc. lors du récent incendie au Frontier Inn. Votre gentillesse et votre aide fut très appréciées.

## Ateliers sur le recyclage à Havelock le 5 septembre

texte de Cyril Alary  
Havelock — Des ateliers sur le recyclage auront lieu le 5 septembre prochain à l'hôtel de ville de Havelock.

Cette invitation aux citoyens de Havelock a été lancée par Gérald Beaudoin, maire de la municipalité du Canton de Havelock, et par Suzanne Richard Létourneau, président du comité Réduire, Réutiliser, Recycler, dans un communiqué conjoint.

Il est proposé également de rencontrer l'administrateur du Bureau spécial des délégués des trois municipalités régionales de comté. On y discutera d'un plan régional de recyclage.

Dans leur communiqué conjoint, il est mentionné que le recyclage se fait depuis deux ans. "Avec une participation de 70 pour cent, nous récupérons à peu près 11 pour cent de ce que nous jetons aux vidanges. Le recyclage est aussi important parce que cela réduit la pollution tout en diminuant la perte de ressources limitées", disent-ils.

Un autre aspect important est le fait que la municipalité du Canton de Havelock a pris en charge depuis le début du mois d'août toute l'opération de recyclage laquelle avait été entreprise et maintenue depuis le début par des personnes bénévoles. On explique qu'il y aura une certaine période de transition avant la mise en place d'un système complet.

Le maire Gérald Beaudoin et Suzanne Richard Létourneau ont rappelé que la municipalité de Havelock a été à l'avant-garde du recyclage

dans la région du Haut-Saint-Laurent. Ils indiquent toutefois que Havelock est cependant en retard comparativement à d'autres endroits au Québec et même dans le reste du monde.

### Participation:

Toujours dans ce même communiqué, les deux porte-paroles insistent auprès des résidents de promouvoir davantage les bienfaits du recyclage à leurs amis et voisins.

D'plus, l'on apporte certaines recommandations afin de garder le coût le plus bas possible de l'opération recyclage. Ces recommandations peuvent se résumer ainsi: mettre vos journaux dans des sacs bruns d'épicerie, ou les attacher, et ne pas utiliser de sacs de plastique; défaire les boîtes de carton et les attacher en paquets; il faut laver les bouteilles, enlever les couvercles et les placer dans des sacs ou des boîtes; rincer les boîtes de conserves, y enlever les papiers descriptifs, les aplatiser et les placer dans des sacs.

Un autre point que l'on tient à souligner est de placer les matières recyclables séparément des déchets.

Le maire Gérald Beaudoin et la présidente du R.R.R., Suzanne Richard-Létourneau, demandent aux gens de ne pas apporter leurs matières recyclables à l'entrepôt. Cette situation s'est déroulée récemment et a provoqué un certain délai lors du déchargement du camion.

La collecte des matières recyclables se fait à votre entrée, ne l'oubliez surtout pas.

**Transports Québec**

**APPELS D'OFFRES**

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (pièce d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée), et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du projet.

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir le dossier d'appel d'offres, de même que les renseignements nécessaires à la présentation d'une soumission, en s'adressant aux bureaux suivants:

Service des contrats Ministère des Transports 700, boul. Saint-Cyrille Est 20 <sup>e</sup> étage Québec (Québec) G1R 4Y8 Tél.: (418) 644-8848	OU	Service des contrats Ministère des Transports 255, boul. Crémazie Est 1 <sup>er</sup> étage Montréal (Québec) H2M 1L5 Tél.: (514) 873-6061
--	----	---

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre,  
Jean-Marc Bard F.C.A.

---

**Projet no 669-1901-0** Construction de glissière de sécurité sur diverses routes, dans diverses municipalités, M.R.C. Le Haut-Saint-Laurent et Beauharnois-Salaberry, circonscriptions électorales de Beauharnois-Huntingdon et Salaberry-Soulanges. Longueur de 2,11 km.

On peut obtenir le dossier d'appel d'offres du projet moyennant une somme de 5\$, non remboursable payable en espèces, par chèque ou par mandat poste à l'ordre du ministre des Finances.

Garantie de soumission exigée:  
- cautionnement de soumission: 12 000 \$ ou  
- chèque visé: 6 000 \$

La réception des soumissions est faite au Service des contrats, 225, boul. Crémazie Est, 1er étage, Montréal (Québec), H2M 1L5.

L'ouverture des plis se fera au bureau de Montréal à l'adresse précitée.

La réception des soumissions prendra fin le mercredi, 29 août 1990 à 15h.

---

**Projet no 669-2402-0** Réfection partielle d'une structure sur la route 132, dans la municipalité de St-Anicet, par. M.R.C. Le Haut-St-Laurent, circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.

On peut obtenir le dossier d'appel d'offres du projet moyennant une somme de 5\$, non remboursable payable en espèces, par chèque ou par mandat poste à l'ordre du ministre des Finances.

Garantie de soumission exigée:  
- cautionnement de soumission: 11 000 \$ ou  
- chèque visé: 5 500 \$

La réception des soumissions est faite au Service des contrats, 225, boul. Crémazie Est, 1er étage, Montréal (Québec), H2M 1L5.

L'ouverture des plis se fera au bureau de Montréal à l'adresse précitée.

La réception des soumissions prendra fin le vendredi, 31 août 1990 à 15h.

**PARTICIPEZ AU CONCOURS UNITOTAL**

**30 000 \$** en prix

**Du 9 au 25 août 1990**  
Courez la chance de gagner

une des 250 scies circulaires et un des 8 gros lots de **1 000 \$** en prix

**SKIL**



Margaret Caza a profité de la grande réunion des Caza pour procéder au lancement de son livre intitulé "Walking alone together". Elle a remis officiellement deux copies à Madeleine Leblanc, responsable de la bibliothèque municipale de Saint-Anicet.



Agathe Brisebois est en grande conversation avec le maire de Godmanchester, M. Philippe Leblanc et son épouse Délia. Agathe est l'épouse du maire de Saint-Anicet, René Brisebois. Elle a organisé avec Gilles Quenneville l'exhibition de photos historiques. (La Société Historique de St-Anicet).



## Grande réunion des Caza

Le succès de la réunion Caza, tenue les 20, 21 et 22 juillet, est dû à tous ces gens qui ont donné de leur temps et de leur énergie et nous tenons à les remercier. Chacun des 55 comédiens et comédiennes mérite un gros merci pour avoir sacrifié leur dimanche pour se rendre aux répétitions et pour leur constante bonne humeur, leur esprit d'équipe et pour le succès de leurs efforts.

Un merci spécial au bureau de direction qui a travaillé à nos côtés, pour leurs conseils et leur encouragement: René Brisebois, président; Michel Favreau, vice-président; Pierre Caza, trésorier; Micheline Caza, secrétaire; Thérèse Hart, directrice; Michel Chrétien directeur; Yves Caza, directeur et Gilles Quenneville, directeur.

A tous ceux et celles qui ont

aidé; avec l'exposition de peintures, la musique, les photos et objets historiques, le merveilleux tour d'autobus, les balles de foin, la fabrication des enseignes et tous les besoins de la mise en scène, au changeur de temps, à la souffleur, aux adjoints du metteur en scène et aux "tireuses" de rideaux. A notre coordonnateur principal, à l'électricien, au producteur de vidéo, au généalogiste, aux traducteurs, au personnel de l'infirmier, au maître de cérémonies, aux danseurs et aux violoneux. A M. le maire et aux conseillers à la Chambre de Commerce, au comité de décorations, au Club Optimiste, au comité du Festival et au frère Jean, qui nous a accordés la permission d'utiliser le site le plus merveilleux pour le siège social de la réunion.

A tous ceux qui ont travaillé si fort au Centre d'accueil et à nos chers pompiers pour la circulation et le stationnement qui furent d'une compétence rarement vue.

Nos remerciements à tous, votre aide nous a touchés, comme dirait Joseph Pilon "Drette au coeur". En plus, la réunion Caza fut également un succès financier. Le compte demeurera ouvert pendant plusieurs mois, à la discrétion des directeurs, afin de calculer les revenus et les dépenses finaux pour ensuite être recomptabilisés. A ce moment-là, le solde sera remis au fond de restauration de l'édifice historique principale de Saint-Anicet, son église. Les organisatrices A Margaret Caza Marie-Ange Caza



Une demi-douzaine "d'acteurs Caza" incluant Dr. MacDonald Caza, sa fille Line, Léonard Caza, Helen Caza et Jackie Caza. Qui est ce bel étranger (2e à gauche), nul autre que l'assistante directrice, Pierrette Chrétien qui a du, presque à la dernière minute jouer le rôle du conseiller en placements, Monsieur Lebeau.



Quatre des acteurs de la pièce sont Mario Caza, Caroline Caza, Bill Caza et Yvan Caza.



Renald Caza a participé à la grande fête des Caza. Il s'est rendu au site du Mont de l'Immaculée. Il a participé également à la cérémonie officielle à l'hôtel de ville. On le voit signant le Livre d'Or de la municipalité de Saint-Anicet.

### Site d'hébergement idéal

Le dimanche 22 juillet, lors de la fermeture de la réunion approchant, quelqu'un dit "Jamais plus je ne m'inquiéterai ou m'héberger".

Le Mont de l'Immaculée était l'endroit principal d'hébergement avec la possibilité d'accueillir 132 personnes. On y trouve des chambres privées, simples ou doubles, en plus d'un grand dortoir cloisonné.

A la fermeture de la réunion, on a réalisé que cette forme d'hébergement était

appréciée autant par les invités que par les hôtes. Un début merveilleux, une réunion merveilleuse, une fin merveilleuse.

### Cassette souvenir

Une cassette vidéo, format VHS, d'une durée de 3 (trois) heures de la Réunion Caza est disponible au prix de \$40,00 incluant les frais de poste, de manutention et d'assurance de Gaby Marchitto, 28 Le Renard, Ville Mercier, Québec, J6R 1Z2. 514-691-2520.



Les visiteurs au Centre d'Art, lors de l'exposition des oeuvres assemblées par Louise Lachance Legault de l'Atelier de St-Anicet, ont eu le plaisir d'entendre Rollande Caza, pianiste compositrice tout en admirant les oeuvres exhibées.

**DR YVAN PERREAULT DENTISTE**

HEURES DE BUREAU  
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,  
8h30 à 17h30  
MARDI SOIR 6h30 à 21h00

79 WELLINGTON, HUNTINGDON  
**264-5251**

Une idée cadeau originale  
**un abonnement**  
AU  
**GLEANER**

Pour: Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_

Nous livrerons par la poste, à chaque semaine, le Gleaner à un parent, ami, ou vous-même

ANNUELLEMENT CANADA \$20.00  
ETATS-UNIS \$25.00 U.S. ou \$32.00 CANADIEN

S.V.P. faire, votre chèque ou mandat payable au Gleaner et faire parvenir à:

The Gleaner  
C.P. 130,  
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

**"FAITES LE GRAND MENAGE"**

**RECUPERATION**  
VERRE • JOURNAUX • CARTONS

**SAMEDI, LE 25 AOÛT**  
DE 8:00 A.M. À 17h00  
**AU GARAGE MUNICIPAL**  
RUE KING HUNTINGDON

VERRE (BOUTEILLE, POTS, ETC.)  
S.V.P. LAVER ET ENLEVER TOUT MÉTAL ET PLASTIQUE

JOURNAUX ET S.V.P. LES PLACER DANS DES SACS  
CARTONS À ÉPICERIE, EN PAQUETS FICELÉS OU  
DANS DES BOÎTES DE CARTON

**POURQUOI CETTE RECUPERATION?**  
- POUR RECYCLER NOS RESSOURCES - POUR CONSERVER LES ARBRES  
- POUR DIMINUER LA POLLUTION - POUR ECONOMISER L'ÉNERGIE

CETTE JOURNÉE DE RECUPERATION EST UN PROJET INTER-MUNICIPAL  
DES MUNICIPALITÉS DE  
HUNTINGDON - HINCHINBROOKE - GODMANCHESTER - ELGIN

**ATTENTION CHASSEURS**

POUR LA COUPE DE VOS  
VIANDES SAUVAGES  
CARIBOU - ORIGINAL  
OURS - CHEVREUIL, ETC.

RICHARD MOYEN, EST DE RETOUR POUR  
VOUS SERVIR À LA BOUCHERIE Y. LEGAULT

**CULTIVATEURS! NOUS ACHETONS  
VOS ANIMAUX COMPTANT**  
ECONOMISEZ SUR LE TRANSPORT ET COMMISSION

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**  
TEL.: 373-7250, RES.: 373-3638  
138 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

**25%** de rabais  
**Invicta GL et Eagle GT+4**

Le solde prend fin le 1 septembre.

Téléphonez-nous pour les prix des dimensions non représentées.

NOTRE PLUS NOUVEAU RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX INVICTA GL		RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT+4	
Dimension	Prix de solde	Dimension	Prix de solde
P155/80R13	82.49	P175/70R13	\$101.24
P165/80R13	88.49	P185/70R13	112.49
P175/80R13	93.74	P185/70R14	121.49
P185/75R14	96.74	P195/70R14	124.49
P195/75R14	103.49	P205/70R14	133.49
P205/75R14	110.24	P215/70R14	130.49
P205/75R15	114.74	P235/60R14	138.74
P215/75R15	119.24	P225/70R15	146.24
P225/75R15	125.99	P215/65R15	138.74
P235/75R15	106.49	P205/60R15	132.74
P185/70R14	112.49	P245/60R15	163.49
P205/70R14			

**PLUS**  
Solde d'un grand nombre de radiaux Wrangler pour pick-ups, fourgonnettes et véhicules à 4 roues motrices.

**GOOD YEAR**  
Comptez sur nous

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

BALANCEMENT ET ALIGNEMENT DE ROUES ELECTRONIQUE

**LES 25 et 26 AOÛT 1990**

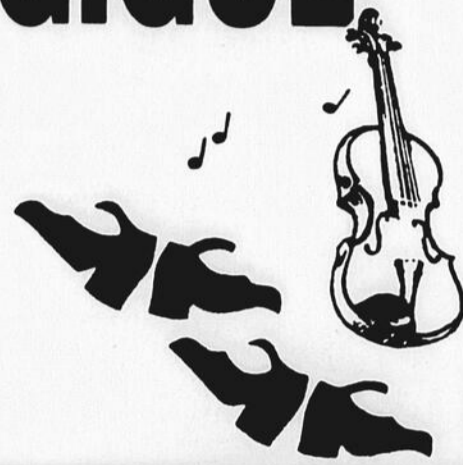
**9e CONCOURS INTERNATIONAL  
DE VIOLONEUX ET DANSEURS DE GIGUE**

**TEX FORTIER**



**\$4,500**

EN BOURSE  
ET TROPHÉES



**CENTRE SPORTIF ST-TIMOTHÉE (ARÉNA)**



**Samedi le 25 août à 14 hres: Ouverture du concours de violon  
suivi de la gigue**

**Dimanche le 26 août à 13 hres: Grande finale -  
Violon, gigue et spectacles**



**SPECTACLE DIMANCHE LE 26 AOÛT  
PAR 4 FAMILLES DE MUSICIENS**



LA FAMILLE GAGNER  
DE HUNTINGDON



LES FAMILLES KOEHLER & MARANCIE  
DE WESTFIELD, MASSACHUSETTS



LA FAMILLE DAGENAIS  
DE PEMBROOKE, ONT.



LES  
TRIPLETS  
SCHRYER  
DE  
SAULT STE-MARIE

**JEAN-GUY STE-MARIE, maître de cérémonie**

**INSCRIPTION AVANT  
LE 25 AOÛT A 13:00**

RENSEIGNEMENTS:

**ADMISSION:  
\$7.00 LE SAMEDI • \$8.00 LE DIMANCHE  
PERMIS R.A.Q.**

**PRADACORP INC.**

DIANE PRATT  
SUSAN DAVIES  
FOYER D'HEBERGEMENT  
TEL.: 264-3808 HUNTINGDON



GÉRALD DUHÉME  
(514) 264-5109



LÉO MONTREUIL  
(514) 373-9677



TEX FORTIER  
(514) 371-3569



VITRERIE  
A. MAINVILLE  
& FILS ENR.  
TEL.: 264-3130  
144 Lake, Huntingdon

**ANDRE RADIO  
& TV SERVICE**

TEL.: 264-3741  
HUNTINGDON

TEL.: 264-5440  
**NETTOYEUR  
HUNTINGDON  
CLEANERS INC.**  
BUANDERIE - COUTURE - CORDONNERIE  
NETTOYAGE DE TAPIS  
ENTREPOSAGE FOURRURE  
22 LAKE, HUNTINGDON, QUE.

LES  
**AUTOMOBILES  
RIVERSIDE INC.**  
PONTIAC - BUICK - GMC  
TEL.: 264-5396 HUNTINGDON

**IGA BONIPRIX**  
ROBERT PLOUFFE, PROP.  
264-2909 HUNTINGDON

**EMERY LATREILLE**  
COUVRE PLANCHER  
VENTE & INSTALLATION  
264-3276  
HUNTINGDON

**GÉRARD MARLEAU  
& FILS INC.**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
TEL.: 373-0238  
12 ST-JOSEPH  
ST-STANISLAS DE KOSTKA

**BETON  
CHARLY**  
264-2523  
377-4202  
50 BOUCHETTE,  
HUNTINGDON

**LES IMMEUBLES  
ALFA INC.**  
JAMES ATKINSON  
89 Wellington, Huntingdon  
TEL.: 264-6279

**BMR  
D.N. RACINE**  
TEL.: 264-5533,  
264-5379  
ATHELSTAN

**BOURGON, CLUFF,  
LATREILLE, PROVOST  
INC.**  
ASSURANCES  
264-6166  
HUNTINGDON

**LAZURE & FRERE**  
PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
TEL.: 264-3009  
43 YORK HUNTINGDON

**CONSTRUCTION  
JEAN LATREILLE INC.**  
GENERAL CONTRACTOR  
DEALER OF CEMENT PRODUCTS  
TEL.: 264-3245  
HUNTINGDON

**CAISSE POPULAIRE  
DE HUNTINGDON**  
MICHEL BEAUDIN  
DIRECTEUR  
TEL.: 264-5371

**VD FONDATON**  
TEL.: 264-4922  
HUNTINGDON

**PILON-MENARD  
& PILON**  
NOTARIES  
264-5234  
HUNTINGDON

**BETON PREPARE  
ORMSTOWN LTÉE**  
TEL.: 829-3296  
2498 RTE 138 ORMSTOWN

**Pierre Meilleur**  
Arpenteur  
TEL.: 264-3090  
31 York Huntingdon

**Casei**  
EQUIPEMENTS DE FERME  
**KELLY**  
100, ROUTE 202  
TEL.: 264-5198 HUNTINGDON

FORD  
MERCURY  
**ROCH TREPANIER  
AUTOMOBILE INC.**  
TEL.: 264-5356  
HUNTINGDON

GOODYEAR  
**LES EQUIPEMENTS  
BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

TEL.: 264-5109  
**LES CONSTRUCTIONS  
GERALD DUHEME INC.**  
2122 CHEMIN RIDGE, C.P. 1861  
HUNTINGDON

**GORDON A. FERRY INC.**  
PRODUITS ESSO  
264-5161  
HUNTINGDON

TELS: (514) 264-5368  
(514) 264-6250  
**KENNETH  
M. FERNS INC.**  
PETROLEUM PRODUCTS  
GAS BAR & CAR WASH  
5 FERNS ST., HUNTINGDON

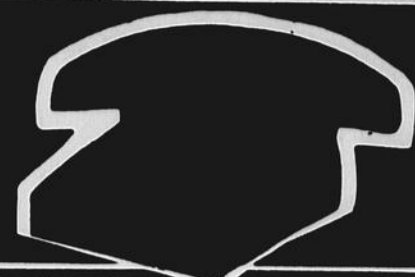
**MATERIAUX  
GUY FOURNIER ENR.**  
• MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION •  
24 LAKE  
HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: 264-6072

**JEAN-GUY HEBERT**  
CARROSSERIE  
264-3106  
16 BENNI HUNTINGDON

TEL.: 264-2166  
**Autobus Roland Leduc Inc.**  
TRANSPORT SCOLAIRE  
VOYAGES SPECIAUX  
Céline P. Leduc PROP. 15 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON QUE J0S 1H0

# ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



- A VENDRE
- A VENDRE
- A VENDRE
- A LOUER
- A LOUER
- VOUDRAIT LOUER
- AIDE DEMANDÉE
- SERVICE
- SERVICE

**MEUBLES DE qualité** à des prix modiques Inglis, RCA, Roston etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande-Île Valleyfield Tél.: 373-1222.

**COLLECTION de meubles** en pin, pièces ornementales et cadeaux, ouvert jeudi-vendredi 10 à 20h; samedi et dimanche 10 à 16h ou sur rendez-vous. Valley Pinecraft, 1222 Gore, Huntingdon, Qc (514) 264-3907.

**ST-ANICET TERRAIN** de 15000 pi. ca. approximatif, boisé gazonné, riverain à un canal, près du lac St-François, fosse septique, garage, \$22,000. Tél.: 373-5920, demander Lorraine.

**FOIN DE un et deux ans** aussi paille. Tél.: 264-2873

**KIT DE MAISON**  
No 201, 26 x 36, 2 chambres, 12,500\$;  
No 202, 26x42, 3 chambres, 13,995\$;  
No 203, 26x42, 3 chambres, 16,800\$;  
No 204, 26x42, 3 chambres, 17,500\$;  
No 205, 26x50, 3 chambres, 16,500\$;  
No 206, 26x60, 3 chambres et garage, 22,950\$;  
No 207, 30x60, 3 chambres et garage, 24,500\$;  
No 208, 32x58, 5 chambres, 2 étages, garage, 39,225\$;  
No 209, 24x30, kit de garage, 4 495\$;  
No 210, 26x44, 2 chambres, 16,500\$;  
No 211, 30x66, 2 chambres et garage, 20,995\$;  
No 212, 32x46, 3 chambres, garage, 2 étages, 31,500\$.

**N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.**  
Pour informations, tél.: 514-264-5533 ou 5370, D.N. Racine Inc., Athelstan, Qué., JOS 1A0.

**FOIN DE deuxième coupe** à vendre. Appelez Donald Gruer. Tél.: 829-3240.

**ROBE DE MARIÉE** avec traine, garnie de pierres de Rhin et de dentelle. Grandeur 6-7 ans. Tél.: 373-5728.

**JEEP SAHARA, 1990, 5 vitesses, pneus rechange complet, réservoir à essence de grande capacité, 8 000 milles, entièrement sous garantie, jamais utilisé hors route, Privée, \$14,000. Tél.: 1-247-2209.**

**CHRYSLER Fifth Avenue, 1985, très bonne condition, 155,000 km, complètement équipés \$7,800, non-négociable. Tél.: 829-2500 personnes sérieuses seulement.**

**UN DURASTILL 30 litres** par jour distillateur d'eau, neuf, \$800; adoucisseur d'eau Park International, avec résine \$400; micro-onde Kenmore blanc \$250. Tél.: 829-3646.

**MUSTANG 1978, besoin d'un embrayage, et d'un démarreur, le reste en bon état \$350. Tél.: 827-2219.**

**CHEVROLET VAN 20, 1986, Campwagon avec dinette, mécanique A-1. Tél.: 247-3467.**

**ENVOY EPIC 1969, automatique, 8530 milles, un seul conducteur, sans conduit en hiver, en bonne condition. Pour plus d'information tél.: 264-3418.**

**PÉPINE CASE 580, \$6500. Tél.: 264-4624.**

**SYSTÈME DE son pour auto, haut parleurs, 2 amplis, égaliseurs, 2 marque "Kenwood", valeur de \$2080 laisserait pour \$1300, ou meilleur offre, Tél.: Alain 264-5655.**

**A LOUER**

**LOGEMENT 2-1/2, rue Chateaugay, Huntingdon. Références requises, par écrit à: Boite Postale 850, Huntingdon, Qc, JOS 1H0.**

**MAISON À louer à Franklin Centre. Tél.: 829-2362.**

**4-1/2 AU 1508D James-town, Ormstown. Tél.: 829-3312.**

**APPARTEMENT 3-1/2** neuf, meublé chauffé, Tél.: 264-9151.

**APPARTEMENT 3-1/2** au 37 rue Lalonde, Huntingdon. Tél.: 264-3931 après 17h00.

**LOGEMENT À St-Antoine-Abbé, 4-1/2 neuf, stationnement arrière, libre immédiatement. Tél.: 826-4776, 827-2913.**

**ROUTE 138, Ormstown, appartement 4-1/2, chauffage électrique. Tél.: 829-3011.**

**MAISON À louer, 604 chemin Trepanier, St-Anicet, 6-1/2 appartements, 2 chambres à coucher, toutes les commodités incluant laveuse, sècheuse, \$500 mois. Pour info. tél.: 264-5115 ou 638-5040.**

**APPARTEMENT 3-1/2 à louer, \$250 mois, libre immédiatement. Tél.: 264-4645 ou 264-3146.**

**MAISON 7-1/2, deux étages, centre de Ormstown, \$360 mois. Tél.: 829-2313.**

**LOGEMENT 3-1/2 au rez de chaussée à Huntingdon. Récentement renové. Tél.: 264-6256, 264-9309 après 15h.**

**LOGEMENT 3-1/2, Garden City, ler plancher, poêle et réfrigérateur, tranquille et propre, disponible 1er septembre. Référence, \$300 mois. Tél.: 264-6648.**

**LOGEMENT 5-1/2, situé au 388 Montcalm, Valleyfield, chauffage électrique, installation laveuse-sècheuse, logement du haut disponible le 1er octobre. Tél.: 264-6098.**

**5-1/2 situé près de l'école à St-Anicet, libre le 1er septembre. Tél.: 264-5681.**

**APPARTEMENT 3-1/2, meublé ou non-meublé au 5 Wellington, Huntingdon. Personne retraitée. Tél.: 264-5165.**

**CHAMBRE & PENSION**

**RÉSIDENCE DE retraite, chambres privées disponibles. Tél.: 829-3798 après 18h.**

**CHAMBRE DISPONIBLE** pour personnes âgées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261.

**PERDU**

**PERDU, DANS la région de Franklin, chien Labrador noir, nommé Burt. Tél.: 827-2219.**

## PROVINCE DE QUEBEC M.R.C. DU HAUT-ST-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux contribuables intéressés de la susdite municipalité, vous est par les présentes donné, par la soussignée, Louise Vallée, secrétaire-trésorière adjointe, que le conseil à sa séance ordinaire du 6 août, 1990 a adopté le règlement no 187-4 modifiant le règlement no 187 concernant le zonage afin de modifier les usages autorisés et les normes prescrites.

Le nombre d'électeurs requis pour demander qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 13. Les noms, adresses et qualités, appuyées de leur signature, seront inscrits dans un registre ouvert à cette fin.

Toutes personnes intéressées par le règlement no 187-4 peuvent en prendre connaissance aux jours et heures habituelles de bureau à l'Hôtel de Ville, 81 rue Lambton, Ormstown.

L'enregistrement des personnes qui demanderont la tenue d'un scrutin référendaire se tiendra à l'Hôtel de Ville, jeudi le 23 août 1990 entre 9 h et 19h.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera communiqué le 23 août 1990 à 19 h. à l'Hôtel de Ville.

DONNE SOUS MON SEING, à Ormstown ce 10è jour d'août 1990.

Louise Vallée  
secrétaire-trésorière adjointe

## PROVINCE DE QUEBEC M.R.C. DU HAUT-ST-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC aux contribuables intéressés de la susdite municipalité, vous est par les présentes donné, par la soussignée, Louise Vallée, secrétaire-trésorière adjointe, que le conseil à sa séance ordinaire du 6 août, 1990 a adopté le règlement no 187-5 modifiant le règlement no 187 concernant le zonage afin de modifier l'article 16.3 pour ajouter des usages.

Le nombre d'électeurs requis pour demander qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 135. Les noms, adresses et qualités, appuyées de leur signature, seront inscrits dans un registre ouvert à cette fin.

Toutes personnes intéressées par le règlement no 187-5 peuvent en prendre connaissance aux jours et heures habituelles de bureau à l'Hôtel de Ville, 81 rue Lambton, Ormstown.

L'enregistrement des personnes qui demanderont la tenue d'un scrutin référendaire se tiendra à l'Hôtel de Ville, jeudi le 23 août 1990 entre 9 h et 19h.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera communiqué le 23 août 1990 à 19 h. à l'Hôtel de Ville.

DONNE SOUS MON SEING, à Ormstown ce 10è jour d'août 1990.

Louise Vallée  
secrétaire-trésorière adjointe

## VILLE DE HUNTINGDON AVIS PUBLIC

Est donné par le soussigné que le conseil de la ville de Huntingdon, lors d'une assemblée régulière, tenue le 6 août 1990, a adopté le règlement numéro 469 dont le but est de fermer une partie de la rue Prince (côté nord) de la rue Dalhousie à la rue Bouchette.

Toute personne, qui voudra prendre connaissance de ce règlement, peut le faire en se présentant au bureau du soussigné durant les heures normales d'ouverture.

Huntingdon, le 15 août 1990

Me Richard Alary, greffier

## M.R.C. DU HAUT-ST-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC à tous les contribuables de la susdite municipalité est donné par la soussignée, Louise Vallée, secrétaire-trésorière adjointe, que le conseil, à sa séance ordinaire ajournée du 9 août 1990, a adopté le règlement no 200 ayant pour objet d'obliger les personnes qui demandent des amendements au règlement d'urbanisme et au plan de zonage de couvrir les frais.

Toute personne intéressée par ledit règlement peut en prendre connaissance au bureau de la secrétaire-trésorière adjointe aux heures régulières de bureau.

DONNE à Ormstown ce 10 août, 1990.

Louise Vallée  
sec.-trés. adj.

COMME DE L'OR les avantages que vous trouverez dans les annonces classées  
APPELZ LA GAZETTE 264-5364

**Tyson - Canada, Inc.**  
DIVISION AGRICOLE  
EMPLOYÉS DE FERME DE VOLAILLES  
Tyson Canada Inc. est à la recherche d'employés de ferme, dans la région d'Ormstown. Avec le concours des collègues, les candidats choisis devront effectuer les tâches suivantes:  
— démarrage des élevages  
— entretien général  
— le nettoyage et la désinfection des poulaillers.  
Le tout sous la supervision du gérant de la ferme.  
Les exigences de l'emploi sont:  
— l'autonomie  
— l'expérience dans le travail d'équipe  
— l'expérience dans le domaine serait un atout important (quoique non nécessaire).  
S.V.P. postuler avant le 18 août 1990 chez  
Tyson Canada Inc.  
A/S Micheline Rondeau  
510, Bordeleau, C.P. 485, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7B8  
Mtl (514) 467-1412 — Ligne Watt 1-800-363-1005  
Nous offrons un salaire compétitif et possibilité d'avancement.

**GAMME COMPLÈTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ**  
• PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •  
Ouvert jusqu'à 16:00 les samedis  
GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR  
MasterCard  
**BMR D. N. RACINE INC.** 264-5533  
ATHELSTAN QUEBEC 264-5379

**Pillsbury OFFRE D'EMPLOI**  
NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNEL POUR TRAVAIL SAISONNIER  
**JOURNALIER(ÈRE)**  
HORAIRE: JOUR OU NUIT  
DÉBUT DES OPÉRATIONS: AOÛT-SEPT. et OCT.  
CONTACTEZ: FRANCINE OU MANON  
825-2640 • 427-3722  
PRESENTEZ VOUS AU 316 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE

**APPEL D'OFFRE**  
PROPRIÉTAIRE: ORMSTOWN SCHOOL BOARD  
7 George Ormstown, (Québec)  
PROJET: REPARATIONS DE TOITURES ET DE FENETRES  
Ormstown School Board demande des soumissions pour la réfection de toitures ainsi que pour le remplacement de certaines fenêtres à l'école ci-haut mentionnée ainsi qu'à l'école Gault à Valleyfield.  
Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q. chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.  
Les documents de soumission pourront être obtenus au bureau de Service de Consultation de Valleyfield Inc., 338, rue St-Raphael, à Valleyfield, contre un dépôt de cinquante (50.00\$), non remboursable.  
Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié au montant de 10% de leur soumission à l'ordre du Propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au montant, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions.  
Les soumissions devront parvenir dans des enveloppes cachetées portant la mention 'REPARATION DE TOITURES ET DE FENETRES', Ormstown School Board, avant 10h00 (heure en vigueur localement) mardi, le 4 septembre 1990, aux bureaux de Service de Consultation de Valleyfield, 338, rue St-Raphael, à Valleyfield.  
Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q., c. A-6, r. 29) du 21 septembre 1982.  
Le propriétaire en s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.  
Helen J. Smith  
Secrétaire générale



La gagnante

La présentation du prix du tirage survenu lors des activités du "Beach Party" à la piscine du Centre récréatif à Ormstown s'est faite la semaine dernière. Johane Laframboise a reçu le prix des mains d'Ariane Triana de l'agence de voyage locale, en compagnie de Joanne Thomas, présidente du bureau du Centre, et de Sabine Cadiou, secrétaire. Il s'agit d'un week-end à Montréal avec croisière.

## Travaux souhaités par le conseil de Très Saint-Sacrement

texte de Cyril Alary

**Howick** - L'un des principaux sujets de discussions lors de la réunion du mardi 3 juillet du conseil de la municipalité de la Paroisse Très Saint-Sacrement se résume à des demandes spécifiques auprès du ministère des Transports du Québec.

Une proposition en ce sens a été faite par le conseiller Réal Rose, ce que le conseil a adopté à l'unanimité.

Une première demande consiste à protéger le côté du fossé près du 624 de la route 203, sur la partie nord de ce chemin. Il appert que c'est très

dangereux pour assurer le transport du courrier de Poste Canada.

Le conseil veut également que le ministère des Transports vérifie et répare l'accotement sur le chemin de côté du rang 40 et de l'intersection du chemin Rivière Châteauguay Nord.

La troisième demande se résume à nettoyer le fossé du côté nord du rang du Quatre face au 1952, propriété de M. Morrison.

Et enfin, la quatrième demande concerne le nettoyage du tuyau du pont traversant le chemin de la Concession Irlandaise. Le tout se

retrouve à la hauteur du numéro civique 780, propriété de Daniel Gauthier. On souhaite également l'enlèvement d'environ deux pieds de vase dans le pont du cours d'eau Lemieux-Muir et la pose d'un garde-fou de chaque côté.

**Eau:**

À la suite d'une proposition du conseiller Alvin Chisholm, le conseil municipal a adopté une position ferme concernant la fourniture d'eau pour l'utilisation des piscines.

En aucun temps, la municipalité ne fournira de l'eau provenant du réservoir situé au poste d'incendie à cette fin.

**Permis:**

Cinq permis de construction et deux permis de fosse septique ont été acceptés par le conseil municipal, à la suite de leur émission par l'inspecteur Fred Doiron.

Les permis de construction ont été accordés aux personnes suivantes: Les Entreprises Milisyl, rénovation; Albert Leclerc, démolition, construction et rénovation; Kellcrest Farms, silo et huches; Gaëtan Rochefort, construction; et Richard Boisvert, rénovation.

Albert Leclerc et Richard Gravel ont obtenu des permis de fosse septique.

## Subventions aux institutions scolaires

**Beauharnois** - André Chenail, député de Beauharnois-Huntingdon, vous informe que des subventions ont été allouées dans le cadre du plan d'accélération des investissements publiés pour le volet de réfection et transformation d'école du Ministère de l'Éducation.

Une subvention de 752 000 \$ est accordée à la Commission scolaire du Goéland pour la réfection des murs et de la toiture de l'école Clotilde-Raymond de St-Rémi. De plus, une subvention de 50 000 \$ est accordée à la Commis-

sion scolaire d'Ormstown pour la réfection de la toiture et de la fenestration à l'école Ormstown.

Monsieur André Chenail, en collaboration avec Monsieur Claude Ryan, ministre de l'Éducation, travaille présentement sur d'autres projets dans le comté de Beauharnois-Huntingdon afin de rendre les institutions scolaires adéquates et sécuritaires.

## Howick veut plus de patrouille de la SQ

texte de Cyril Alary

**Howick** - Le conseil municipal du Village de Howick souhaite que les agents de la Sûreté du Québec, poste de Sainte-Martine, patrouillent plus souvent les rues du village. Ce souhait a été formulé sous forme de résolution lors de la réunion du lundi 2 juillet dernier, à la suite d'une proposition du conseiller Serge Robidoux.

## À la planche à voile

**Saint-Zotique** - Les 4 et 5 août dernier, la finale régionale du Sud-Ouest de balle-molle dans le cadre des Jeux d'été du Québec a vu la participation de huit équipes.

Chez la catégorie moustique féminine, le Dorion B a remporté la médaille d'or. Chez la catégorie benjamine féminine, Châteauguay et Pincourt se sont partagés la médaille d'or.

Le conseil a souligné également la nécessité d'exercer une surveillance plus particulière au terrain de jeux de la rue du Parc. Il appert que des incidents ont été signalés au cours des dernières semaines dans ce secteur.

**Assainissement:**

Relativement au dossier de l'assainissement des eaux, le conseil du Village de Howick a adopté quelques résolutions.

D'abord, à la suite d'une proposition du conseiller Robert Doré, le conseil municipal a choisi le Laboratoire d'Inspection et d'Essai du Saint-Laurent Inc. Ce laboratoire aura à entreprendre des services d'études géotechniques et environnementales, ainsi que le contrôle qualitatif des matériaux dans le domaine de la construction.

Le conseil a également mandaté, à la suite d'une proposition du conseiller Renaud Deschamps, le notaire Me Dolores Pilon afin de rédiger tous les actes requis relativement au

projet d'assainissement des eaux.

Et enfin, la confection des plans d'arpentage a été confiée à Pierre Meilleur, arpenteur-géomètre, par le conseil municipal. Le conseiller Ronald Tennant a fait la proposition en ce sens.

**Aire:**

Le conseil du Village de Howick a accepté de contribuer la somme de 2005 au Comité de l'école Saint-Jean.

Ce montant sera utilisé pour acheter du ciment pour le projet d'aire de jeux à l'école. La municipalité fournira également le camion de la municipalité pour aider aux travaux.

**Permis:**

Cinq permis de construction émis par l'inspecteur Fred Doiron ont été acceptés par le conseil municipal à la suite d'une proposition du conseiller Robert Doré.

Les permis ont été accordés aux personnes suivantes: Ronald Leduc, rénovations; Alan Elvidge, rénovations; Jacques Rochefort, rénovations; Lois Plater, construction; et Serge Robidoux, toiture et rénovations.

## COMMISSION SCOLAIRE D'ORMSTOWN

### AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes donné, selon l'article 9 de la Loi 106, la liste des quartiers électoraux pour la Commission par le Conseil des Commissaires, lors d'une réunion régulière tenue le 19 mars 1990, tel que décrit ci-dessous:

**Quartier no. 1** - La Ville de Huntingdon

**Quartier no. 2** - La Municipalité de Dundee, la Paroisse de St-Anicet, la Paroisse de Ste-Barbe et la Municipalité de Godmanchester et la Municipalité de St-Stanislas-de-Kostka.

**Quartier no. 3** - Les Cantons de Elgin et Hinchinbrooke.

**Quartier no. 4** - La Cité de Salaberry-de-Valleyfield, la Municipalité de Grande-Ile, le Village de St-Timothée, et la Paroisse de St-Timothée.

**Quartier no. 5** - Le Village d'Ormstown et la Paroisse de St-Malachie d'Ormstown.

**Quartier no. 6** - Le Village de Howick et la Paroisse de Très Saint-Sacrement de Howick.

**Quartier no. 7** - La municipalité de St-Louis de Gonzague, le Village de Ste-Martine, la Municipalité de St-Paul de Châteauguay, la Municipalité de St-Urbain Premier de Châteauguay, le Village de St-Chrysostome, la Paroisse de St-Jean Chrysostome et la Municipalité de Ste-Clotilde de Châteauguay.

**Quartier no. 8** - La Municipalité de Franklin et le Canton de Havelock.

**Quartier no. 9** - Le Village de Hemmingford, le Canton de Hemmingford, la Paroisse de St-Patrice de Sherrington et la Paroisse de St-Bernard de Lacolle.

Donné à Ormstown, Québec, ce 15ième jour d'août 1990.

Helen J. Smith  
Secrétaire générale

## MÉDECINE DOUCE

Je soigne tout excepté le cancer et les peines d'amour.

J'ai beaucoup de tomates vertes pour soigner l'hémophilie.

SOINS GRATUITS  
**JÉRÔME JENNEAU**  
46 Colville Howick  
825-2271

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**FERME À VENDRE**, située à Ormstown, 127 arpents tout drainés, excellent pour culture ou bœuf; grande maison en bordure de la rivière 1/2 mille du Village. Royal Trust 1-876-2701

• **VENTE** •  
EQUIPEMENT WESTERN, CLASSIQUE, ATTELAGE DU 13 AOÛT AU 25 AOÛT, '90 "La Chevalerie" SELLERIE



Heures d'ouverture:  
Lundi - vendredi: 10h à 17h  
Samedi: 10h à 17h  
Dimanche: 10h à 17h  
695 Ch. Châteauguay  
HOWICK • 825-2658

**VENTE DE GARAGE**  
Antiquités et divers de A à Z  
Stamilles  
1202 GRAND RANG, ST-CLOTILDE  
826-4438  
17-18-19 AOÛT  
Prix de présence

**VENTE DE GARAGE**  
(2 FAMILLES)  
555 Smellie S.R. Huntingdon  
SAMEDI, LE 25 AOÛT

## RÉCEPTION DE NOCES

en l'honneur de  
**VALENTINE et ROMÉO ROBIDOUX**  
Samedi le 18 août, 1990  
à 20h30 - 1h30 a.m.  
À LA SALLE CHEZ MÉO  
(Robidoux Hall), 1250 Rang des Dumas, Ormstown  
Musique: Country Vagabonds Buffet  
Permis S.A.Q. Bienvenue à tous

11e ANNUEL  
**DÉJEUNER**  
DES POMPIERS VOLONTAIRES DE HEMMINGFORD  
DIMANCHE, LE 19 AOÛT 1990  
AU POSTE DES POMPIERS  
de 8h à midi  
Adultes: \$5.00 Enfants moins 12 ans: \$2.00

## GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES

**RICHARD ALARY**  
B.A.L.L.  
AVOCAT  
16 PRINCE HUNTINGDON  
TEL.: 264-3298

Pierre Meilleur  
Arpenteur Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**DR. RENE BRISEBOIS**  
**DR. MICHEL MALBOEUF**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
31, RUE YORK HUNTINGDON  
TEL.: Bur 264-3811

**PILON, MENARD & PILON NOTAIRES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MENARD  
DOLORES PILON  
62 rue Châteauguay Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier AUSSI  
BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville)  
Tous les jours p.m.  
Les autres jours sur rendez-vous

À LOUER  
TEL.: 264-5364

Buffet  
**Le Joyeux Gaulois**  
Jean-Claude Deglaire  
Buffets de tous genres  
371-7813

**OUVERTURE BIENTÔT D'UN RESTAURANT AU 1710 CHATEAUGUAY HUNTINGDON**  
Nous cherchons serveuse bilingue avec expérience  
TÉL.: 264-6044 ou 264-9677

Légion Royale Canadienne Br. 196  
33 Prince Albert Ormstown  
**POULET B.B.Q. SAMEDI, LE 18 AOÛT 1990**  
Service de 16h30 à 20h30 (Limite de 550 repas)  
Adultes: \$8.00 Enfants 10 ans et moins: \$4.00  
Sous la tente: • Bière en fût • Spectacle débute à 14h avec ADRIEN DOUCET - L'HARMONIE DE ORMSTOWN • Danse débute à 21h musique par REYNOLD'S BROS. de St-Jean, Qué.

## COMMISSION SCOLAIRE D'ORMSTOWN AVIS PUBLIC ELECTIONS SCOLAIRES

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, que des élections scolaires auront lieu au mois de novembre 1990 dans toutes les circonscriptions de la Commission Scolaire d'Ormstown.

La déclaration de candidature au poste de commissaire doit être produite auprès du président d'élection dimanche le 4 novembre 1990 entre 10h00 et 17h00.

La déclaration écrite de candidature mentionne le nom du candidat, sa date de naissance, son adresse, sa profession et la circonscription pour laquelle il/elle pose sa candidature ainsi qu'une attestation assermentée de son éligibilité. La déclaration doit être signée par le candidat et appuyée par dix électeurs de la circonscription pour laquelle la déclaration est produite. Chaque électeur doit indiquer son adresse comme elle est inscrite sur la liste électorale.

Si plus d'une déclaration de candidature est reçue pour l'une des circonscriptions, les élections auront lieu comme suit -

Vote par anticipation - dimanche, le 11 novembre 1990 9h00 à 19h00

Jour de l'élection - dimanche, le 18 novembre 1990 9h00 à 19h00

Secrétaire d'élection - Sharon L. Fletcher

Président d'élection - Helen J. Smith  
7, rue George Ormstown, Québec J0S 1K0 (514) 829-2274

Donné à Ormstown, Québec Ce 15ième jour d'août 1990

Helen J. Smith  
Président d'élection

## REMERCIEMENTS CORPORATION MUNICIPALE DE ELGIN

Merci pour votre générosité lors du 5e pique-nique annuel de Elgin. Little Denmark florist, Billette et Grégoire, Banque de Commerce H'don, Polygram, Alternatives. Le conseil désire remercier aussi tous ceux et celles qui ont contribué par leur temps et leurs efforts au succès du pique nique annuel.

## PROVINCE DE QUEBEC MRC DU HAUT ST-LAURENT MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

### AVIS PUBLIC

est par les présentes donné, par le sous-signé secrétaire-trésorier, que la Corporation Municipale de Hinchinbrooke désire louer un garage dans les limites de la municipalité pour ses équipements d'enlèvement de la neige et aussi un espace de stockage extérieur pour ses abris.

Les locaux doivent être appropriés pour des travaux d'entretiens et de réparations mineures. Le contrat sera pour la saison d'hiver 1990-1991, renouvelable en 1991-1992 et 1992-1993, avec des ajustements en accord avec une indexation de prix.

Les personnes intéressées sont priées de contacter le sous-signé par écrit d'ici le 24 août 1990. Une inspection des locaux sera effectuée et une invitation de soumission sera subseqüemment remise pour les locaux jugés acceptables.

Donné ce 13e jour d'août 1990, à Herdman, Québec

Evelyn Brunet  
sec.-trés.

## Commission Scolaire de Huntingdon

### AVIS PUBLIC

Avis est par le présent donné qu'en vue des élections scolaires du 18 novembre 1990:

1° Une personne qui désire poser sa candidature doit produire une **déclaration écrite de candidature** auprès du président d'élection, entre 10 et 17 heures, le dimanche 4 novembre 1990. La personne qui désire poser sa candidature peut désigner par écrit une personne pour agir en son nom à titre de **mandataire**.

2° La déclaration de candidature doit mentionner le nom du candidat, sa date de naissance, son adresse, sa profession et la circonscription pour laquelle il/elle pose sa candidature; elle comprend aussi une **attestation de l'éligibilité** du candidat, appuyée d'un serment de ce dernier.

La déclaration de candidature du candidat d'une équipe reconnue doit mentionner qu'il est candidat de cette équipe.

La déclaration de candidature doit être signée par la candidat et appuyée par dix électeurs de la circonscription pour laquelle cette déclaration est produite. En regard de sa signature, chacun de ces électeurs doit indiquer son adresse telle qu'inscrite sur la liste électorale.

La déclaration de candidature doit être accompagnée d'une **pièce d'identité** du candidat et d'une **déclaration signée** par lui ou son mandataire attestant qu'il connaît les signataires, qu'ils ont apposé leur signature en sa présence et qu'à sa connaissance ils sont des électeurs de La commission scolaire de Huntingdon.

La déclaration de candidature du candidat d'une équipe reconnue doit être accompagnée d'une lettre signée par le **chef de l'équipe** attestant que cette personne en est le candidat officiel au poste concerné.

3° S'il y a plus d'un candidat dans une circonscription donné, un vote par anticipation et un scrutin seront tenus pour élire un des candidats au poste de commissaire de cette circonscription.

4° S'il y a lieu, un bureau de vote par anticipation sera ouvert de **neuf heures à dix-neuf heures**, le dimanche 11 novembre 1990.

5° Un bureau de vote sera ouvert de **neuf heures à dix-neuf heures** le dimanche 18 novembre 1990, pour chacune des circonscriptions où un scrutin sera nécessaire.

6° Le secrétaire d'élection sera **Monsieur Serge Moreau**, directeur des services administratifs de la Commission scolaire.

7° Toute personne peut rejoindre le président d'élection par courrier au 64, rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0, par téléphone au numéro 264-6191 ou par télécopieur au numéro 264-4536.

Le président d'élection  
Jean Beauchamp

# CLASSIFIED ADS

CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



- FOR SALE
- FOR SALE
- FOR SALE
- TO RENT
- PROPERTY FOR SALE
- LOST
- HELP WANTED
- SERVICE
- SERVICE

**HOUSE KITS**  
No. 201, 26x36, 2 bedrooms, \$12,500;  
No. 202, 26x42, 3 bedrooms, \$13,995;  
No. 203, 26x42, 3 bedrooms, \$16,800;  
No. 204, 26x42, 3 bedrooms, \$17,500;  
No. 205, 26x50, 3 bedrooms, \$16,500;  
No. 206, 26x60, 3 bedrooms and garage, \$22,950;  
No. 207, 30x60, 3 bedrooms and garage, \$24,500;  
No. 208, 32x58, 5 bedrooms, 2 storeys, garage, \$39,225;  
No. 209, 24 x30, garage kit \$4,500;  
No. 210, 26x44, 2 bedrooms, \$16,500;  
No. 211, 30x66, 2 bedrooms and garage, \$20,995;  
No. 212, 32x46, 3 bedrooms, garage, 2 storeys, \$31,500;  
**NOTE:** 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc. For further information please call: (514) 264-5533 or 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, P.Q. J0S 1A0.

**HANDCRAFTED PINE** furniture, accent pieces, folkart and giftware, open Thurs. & Fri. 10 a.m. to 8 p.m.; Sat. & Sun. 10 a.m. to 4 p.m. or by appointment. Valley Pinacraft, 1222 Gore Rd., Huntingdon, Qc. (514) 264-3907.

**QUALITY FURNITURE** at reasonable prices. Inglis, RCA, etc. Larry Sinyray Furniture Ltd., 39 Grande-Ile, Valleyfield. Tel.: 373-1222.

**2ND CUT** hay for sale. Call Donald Gruer. Tel.: 829-3240.

**1 AND 2 year old** hay for sale, also straw. Tel.: 264-2873.

**1978 MUSTANG**, needs clutch and starter, otherwise good, \$350. Tel.: 827-2219.

**DOOSE DOWN** (Duvet) for quilts. Tel.: 264-2368.

**JEEP OWNER'S** Factory Softtop Clearance CJF from \$355., CJ5-CJ7 skins only \$249.95, Fastback Tops \$399.95, Gemini Sales, 4736 E. Hastings, Burnaby, B.C. V5C 2K7. Phone (604) 294-2623, (604) 294-4214.

**508 CASE** backhoe \$6500. Tel.: 264-4624.

**ONE USED** Haban corn sheller and one Long 3 pt. hitch backhoe. Tel.: 829-2961.

**1969 ENVOY** Epic automatic mileage 8530. One driver never driven in winter. In good running condition. For more information phone 264-3418.

**CAR SOUND** system, speakers, 2 amplifiers, Kenwood equalizer, value \$2080. would take \$1300. or best offer. Tel.: Alain 264-5655.

**PRE-INVENTORY** SUPER liquidation! treated wood: 2x4x8: 1.75, 2x6x8: 2.75, 12x6x5: .90, 6x6x8: 10.00, melolite: 6.95, aspenite 7/16: 4.99, 5/8 TG: 5.99, presswood: 5/8: 2.99, panelling: 4.95, ten-test nature: 2.49, plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, 2x6x14: 3.22, 2x10x14: 5.60, melamine 5"x6": 6.95, 4"x8" lin: 10.95, oak flooring: .79, vinyl gyproc: 3.49, R-12-15: 13.95 \$\$ sale. Matériaux Lachute 1-514-562-8501.

**ONE DURASTILL**, 30 litres a day water distillator, new, \$800.; Park International water softener with resin, \$400.; Kenmore white microwave oven, \$250. Tel.: 829-3646.

**APPLE PICKING** boxes & picking ladders. Don Reid, 695 Rte. 202 Hemmingford 247-3280.

**1985 CHRYSLER** Fifth Avenue, fully equipped, 155,000 km, very good condition, \$7,800 not negotiable. Serious buyer only. Tel.: 829-2500.

**1990 JEEP** Sahara, 5 speed, full spare extra capacity gas tank, 8,000 miles, under full warranty, never used off road, private, \$14,000. Tel.: 1-247-2209.

**1986 CHEVY** Van 20 Campwagon with kitchenette, mechanic is A-1. Tel.: 247-3467.

**FRIDGE AND** stove, must sell, moving, best offer. Tel.: 247-2043.

**APARTMENT** 3-1/2 to rent, \$250 a month, available immediately. Tel.: 264-4645 or 264-3146.

**BRICK DUPLEX** upper 5-1/2 room apartment and lower 4-1/2 room, centrally located, electric heat. Tel.: 264-3480.

**2-1/2 APARTMENT** located on Chateauguay Street, Huntingdon. References required by writing to: P.O. Box 850, Huntingdon, Quebec, J0S 1H0.

**APARTMENT** 3-1/2 at 37 Lalonde Street, Huntingdon. Tel.: 264-3931 after 5 p.m.

**4-1/2 APARTMENT** AT 1508D Jamestown, Ormstown. Tel.: 829-3312.

**3-1/2 ROOM** apartment in Garden City, 1st floor, stove and fridge, quiet and clean. Available September 1st. References. \$300. per month. Tel.: 264-6648.

**5-1/2 ROOM** apartment located at 388 Montcalm, Valleyfield, electric heating, washer and dryer entrance, clean, upper apartment of duplex. Available October 1st. Tel.: 264-6098.

**3-1/2 APARTMENT** furnished or unfurnished at 5 Wellington, Huntingdon. Retired persons. 264-5165.

**3-1/2 apartment** ground floor in Huntingdon. Recently renovated. Tel.: 264-6256, 264-9309 after 3 p.m.

**7-1/2 room** house, 2 storeys, Ormstown centre, rental \$360 monthly. Tel.: 829-2313.

**HUNTINGDON AREA:** 7 room farmhouse - monthly \$425. Tel.: 264-4798.

**APARTMENT** 5-1/2 or larger, Huntingdon and area, with yard. Tel.: François 1-418-851-3206 days.

**WANTED**

**TIMOTHY HORSE** hay, no rain, 600 bales. Tel.: 827-2416.

**SMALL AREA** of land to be used as a pet cemetery in the municipality of St. Anicet. Telephone Shangri-la Animal Shelter for full details. 827-2155.

**WANTED TO BUY**

**POLE RAFTERS** and used barn building materials. Tel.: (315) 769-7126.

**BOARDING**

**BOARDING AND** grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunsons Kennel, Rockburn. Tel.: 827-2704.

**NEW CONSTRUCTION** Design in New England salt box style. 3 bedroom house, open beam ceiling - fireplace. Beautifully situated in the country on a 1-1/2 acre lot, with an option of an additional 12 acres. Tel.: 264-4616.

**ONE HOUR** From Canada, in Adirondack Mountains, 3 bedroom house, in mountain river setting, needs some work, \$25,000. U.S. Tel.: 518-483-5829.

**MONKLAND ON-TARIO**, custom designed and maintenance free brick bungalow on 3 acre lot, 3 + 2 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, finished basement with woodstove, heatpump, in-teroom system, detached triple garage, pool with deck, large heated workshop, asking \$132,700. Must be seen to be appreciated. Tel.: 1-(613) 346-5795 or (613) 525-1810.

**HOWICK DUPLEX** 4-1/2 located at 45 Colville, lot 72 x 144. Price to be discussed. Tel.: 427-2752.

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**CANADIAN PROPERTY** for sale 16 miles from Jasper Park. 24 acres, 8 houses, shops, etc. Apply for brochure to G.R. Beahm, Box 6095, Hinton, Alberta, Canada T7V 1X5.

**LEARN AUCTIONEERING** at the Southwestern Ontario School of Auctioneering. Next class: October 20-27/90. For information contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, R.R. 5, Woodstock, Ontario. N4S 7V9. (519) 537-2115.

**ROOM & BOARD**

**RETIREMENT RESIDENCE**, private rooms available. Tel.: 829-3798 after 6.

**ROOM AVAILABLE** for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261.

**LOST** IN the Franklin area - black Labrador, named Burt. Tel.: 827-2219.

**FOR ADOPTION**

**GERMAN SHEPHERDS** mixed, Labradors, and Collies mixed, and others. Shangri-La Shelter. Tel.: 827-2155.

**WANTED TO BUY**

**ANTIQUES** OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557.

**HELP WANTED**

**PAYDAY EVERYDAY!!!** International Co. Expanding throughout Quebec. We train. No door to door. \$1,400 p/t \$4,000.00 f/t per month (514) 989-3907.

**CARPENTER** AND apprentice carpenter. Tel.: 264-4616.

**M.R.C. DU HAUT SAINT LAURENT** PAROISSE SAINT MALACHIE D'ORMSTOWN

**PUBLIC NOTICE**

**PUBLIC NOTICE** is hereby given to all taxpayers of said Municipality, by the undersigned, Solange Gervais, assistant secretary treasurer, that the Council, at its meeting of August 7, 1990, has adopted By-law no 203 relevant to request from anyone asking for amendments to the Urbanism by-law and its zoning plan to cover all costs.

Anyone wishing to consult said by-law, may do so, at the office of the secretary-treasurer at normal business hours.

GIVEN in Ormstown, this 9th day of August 1990.

Solange Gervais  
ass't sec. treas.

**HOUSEWIVES, MOTHERS** and interested persons needed immediately to sell toys and gifts for National Home Party Plan. No investment, deliveries or money collection. Call (519) 258-7905.

**GOING BACK** to work? Become a Discovery Toy Consultant! Your own home based business, own hours. Free training. Discovery Toys, 94 Broadview, Pointe Claire, Quebec H9R 3Z4.

**RELIABLE PERSON** willing to stay in my home for 1 week, and do light housework. Would be responsible for meals and care of elderly gentleman. For more information, call 264-4878.

**SERVICE**

**PHOTO SERVICES**, animals with proper background to show its best points, I can also reclaim old photographs making them look like new, I can also do portraits by appointment. Richard Abell tel.: 829-3410, Ormstown.

**TREE SERVICE** experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522.

**DOG SALON** 2112 Grooming, clipping, shampooing, flea baths, nail trimming and love. Norma Ednie 827-2469.

**FURNITURE STRIPPING & refinishing.** Tel. 825-2731.

**CATTLE BOARDING** available Oct. thru May. Call for reservation 825-2814.

**PIANO TUNING**, special offer for August only, \$40. Tel.: 264-3684.

**SIDING SPECIALIST**  
KAYCAN AUTHORIZED DEALER  
**B. GREEN**  
TEL.: 829-3725

- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- WINDOW CAPING
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS

**M.R.C. DU HAUT-ST-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN**  
**PUBLIC NOTICE**

**PUBLIC NOTICE** is hereby given to all taxpayers of said Municipality, by the undersigned, Louise Vallée, assistant secretary-treasurer, that the Council at its regular adjourned meeting of August 9, 1990, has adopted By-law no 200 relevant to request from anyone asking for amendments to the Urbanism by-law and its zoning plan to cover all costs.

Anyone wishing to consult said by-law, may do so, at the office of the assistant secretary-treasurer at normal business hours.

GIVEN in Ormstown, this 10th day of August 1990.

Louise Vallée  
ass't sec. treas.

**ORMSTOWN SCHOOL BOARD**  
**PUBLIC NOTICE**  
**NOVEMBER 1990 SCHOOL ELECTIONS**

Public notice is hereby given that, in accordance with Article 9 of Bill 106, the list of Electoral Wards for the Ormstown School Board, for the next four years, has been established by the Council of Commissioners at the regular meeting of March 19, 1990, as described below -

**Ward No. 1** - The whole of the Town of Huntingdon.

**Ward No. 2** The Township of Dundee, the Parish of St. Anicet, the Parish of Ste. Barbe, The Township of Godmanchester and the Municipality of St. Stanislas de Kostka.

**Ward No. 3** - The Townships of Elgin and Hinchinbrooke.

**Ward No. 4** - The whole of the City of Salaberry-de-Valleyfield, the Municipality of Grande-Ile, the Village of St. Timothée and the Parish of St. Timothée.

**Ward No. 5** - The whole of the Village of Ormstown and the Parish of St. Malachie d'Ormstown.

**Ward No. 6** - The whole of the Village of Howick and the Parish of Tres. St. Sacrement de Howick.

**Ward No. 7** - The Municipality of St. Louis de Gonzague, the Village of Ste. Martine, the Parish of St. Paul de Chateauguay, the Municipality of St. Urbain Premier de Chateauguay, the Village of St. Chrysostome, the Parish of St. Jean Chrysostome and the Municipality of Ste. Clotilde de Chateauguay.

**Ward No. 8** - The Municipality of Franklin and the Township of Havelock.

**Ward No. 9** - The Whole of the Village of Hemmingford, the Township of Hemmingford, the Parish of St. Patrice de Sherrington and the Parish of St. Bernard de Lacolle.

GIVEN at Ormstown, Quebec this 15th day of August, 1990.

Helen J. Smith  
Secretary General

**CALL FOR TENDERS**

**OWNER:** Ormstown School Board  
7 George  
Ormstown, Quebec

**PROJECT:** ROOF AND WINDOW REPAIRS

The Ormstown School Board, is calling for tenders for the repairs to three roofs, one at Ormstown Elementary School and two at Gault Institute in Valleyfield, and for the replacement of windows at the Ormstown School.

All bidders have to be qualified according to L.R.Q. chap. Q-1 and must have their main office in the province of Quebec.

The tender documents are available at the office of Service de Consultation de Valleyfield, 338 St-Raphael, Valleyfield, J6T 3A6, for the amount of \$50.00 non-refundable.

The tenders shall be accompanied by a certified cheque of ten percent (10%) of their bid or a bid bond made to the owner's benefit, valid for a period of 45 days following the opening of the tenders.

The tenders shall be received in a sealed envelope entitled "Roof and Window Repairs", Ormstown School Board, before 10h00 (standard time) Tuesday, September the 4th, 1990 at the engineer's office, Service de Consultation de Valleyfield, 338 St-Raphael at Valleyfield.

All tenders shall conform to the law relating to construction grants (R.R.Q. 1981, c.A-6, r.29) of September 1982.

The Ormstown School Board does not bind itself to accept the lowest or any other tender.

Helen J. Smith  
Secretary General

**COMPLETE LINE OF**  
**BUILDING MATERIALS PLUMBING**  
**ELECTRICAL SUPPLIES HARDWARE**  
• HOUSE PLANS AVAILABLE •  
Open until 4:00 p.m., Saturdays  
**INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER**  
ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

**D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN QUEBEC  
264-5533  
264-5379

**INTRODUCING A NEW HARDY BREED**  
**HUBBARD-ARBORACRE**  
(FOR GAIN) (FOR STRENGTH)  
FOR DELIVERY ON  
**SEPTEMBER 7th**

**BRONN ENTERPRISES INC.**  
54 CHURCH, ORMSTOWN,  
TEL.: 829-2348

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST LAURENT**  
**MUNICIPALTY OF HINCHINBROOKE**  
**PUBLIC NOTICE**

is hereby given by the undersigned secretary-treasurer that the Municipal Corporation of Hinchinbrooke is seeking to rent heated garage space within the limits of the Township for its snow removal vehicles and for an exterior storage area for abrasive materials.

The premises must be suitable for undertaking normal maintenance and minor repairs. The contract will be for the 1990-91 winter season, renewable in 1991-92, and in 1992-93 with adjustments in accordance with a price index.

Interested parties are invited to contact the undersigned in writing by August 24, 1990. An inspection of the premises will take place and bids will be invited subsequently for premises which are deemed to be suitable.

Given this 13th day of August, 1990 in Herdman, Quebec.

Evelyn Brunet  
Sec. Tres.

**ORMSTOWN SCHOOL BOARD**  
**PUBLIC NOTICE**  
**SCHOOL BOARD ELECTIONS**

Public Notice is hereby given that school board elections will be held in November, 1990 in all the electoral wards of the Ormstown School Board.

Nomination papers for candidates seeking office as a school commissioner should be filed at the office of the Returning Officer on Sunday, November 4, 1990 between the hours of 10h00 and 17h00.

Nomination papers shall state the name, date of birth, address and occupation of the candidate, indicate the ward for which he/she is a candidate and shall be accompanied by an affidavit certifying his/her eligibility. The nomination paper shall be signed by the candidate and by ten (10) electors of the electoral ward for which the nomination paper is filed. Each of the supporting electors shall enter his address opposite his/her signature as it appears on the electoral list.

Should more than one candidate be nominated to fill the same seat, polling will be held as follows -

Advance Poll - Sunday, November 11, 1990  
9h00 to 19h00

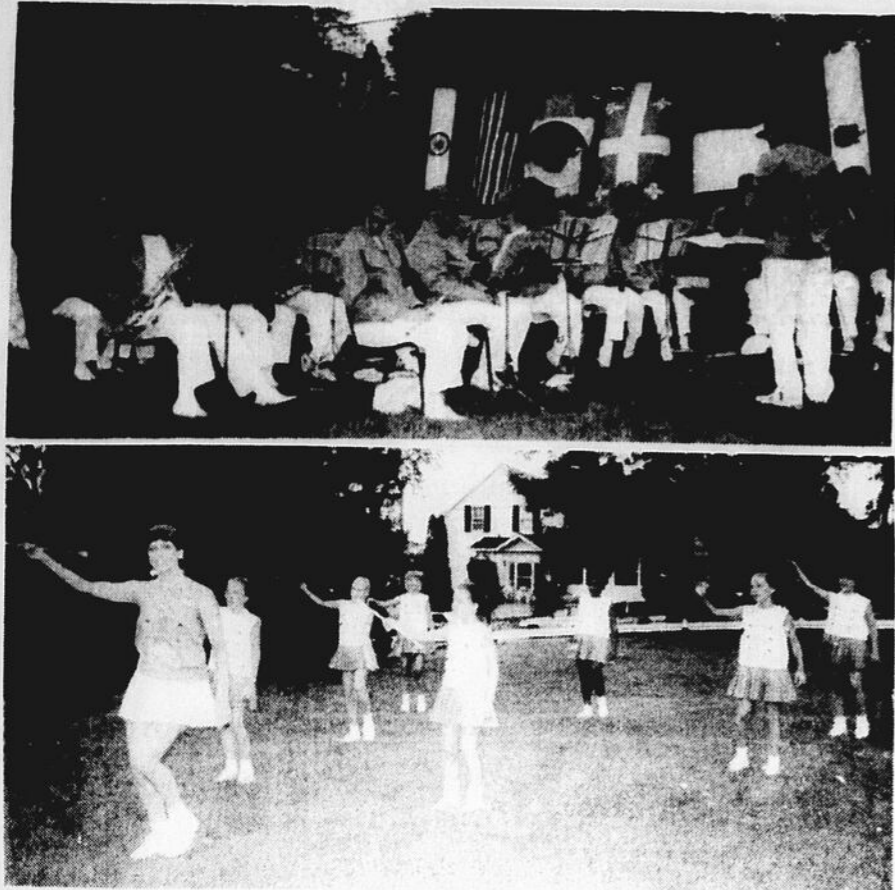
Election Day - Sunday, November 18, 1990  
9h00 to 19h00

Election Clerk - Sharon L. Fletcher

Returning Officer - Helen J. Smith  
7 George St.,  
Ormstown, Quebec  
J0S 1K0  
(514) 829-2274

Given at Ormstown, Quebec  
this 15th day of August, 1990.

Helen J. Smith  
Returning Officer



Roberta Wallace and the Majorettes.

Photo: Valerie Furrall

## Band Concert in Ormstown Park

by Jean McEwen  
Ormstown Correspondent

The weather was perfect on Saturday night for the Band Concert in the park

featuring the Ormstown Band under the direction of Lindsay Cullen. People came and brought their lawn chairs, sat under the trees and thoroughly enjoyed the music of the new and not so new players. There are 40 band members now, and they really enjoy playing. This concert was one of the events scheduled for the 100th anniversary of the Ormstown Village.

McKell to want to visit that beautiful spot. A Treasure Hunt took place during the day, asking questions about the family. It was necessary to talk to everyone in order to complete the clues.

**Family Gathering**  
Nearly 125 members of the McKell Clan got together on Sunday, August 5. Descendants of James Edgar McKell and Agnes Janet Whiteford, his wife, enjoyed a day of visiting, picture taking and examining family photos and other information. Registration began about 10:30 am at L'Hermine Sugar Shack on Rang St-Charles, where a delicious hot noon meal was served followed by an afternoon of family time.

Family Trees had been prepared showing the present generations, and of the earlier members who originated from Scotland. Lots of old photos were on hand, and a booklet had been printed. A video, taken by Bill Bradey, showing "Tadmor Hut", home of the earliest recorded McKell relatives located in Lochwinnoch, Scotland, was shown and enjoyed thoroughly, inspiring more

Family members came from all parts of Quebec and Ontario as well as farther afield. A phone call from Diane Anderson Wilkenson and family who live in England, was received sending along good wishes for a happy day. All surviving children and their spouses of Edgar and Agnes were present along with grand children, and great grandchildren and great-great grandchildren. It seemed that another such reunion would be welcomed in the not too distant future.

Vacation Bible School is planned for the week of August 13.

## Canadian Award given to Howick professional

Dr. Suzelle Barrington vice-president of Canadian Society of Agricultural Engineering, and is very much involved with today's agriculture. Suzelle is receiving the C.S.A.E./C.S.S.B.I. Award for 1990. The Canadian Sheet Steel Building Institute Award is given for outstanding work in teaching, research, extension work in Industry and Agricultural Engineering; thus it concerns industry, agriculture, environment and community development.

Suzelle helped to organize the technical division of the conference in Pennington, and spoke twice.



Suzelle helped to organize the technical division of the conference in Pennington, and spoke twice.

### Howick Softball League

#### RESULTS

Wednesday, Aug. 8 - 7:30 - Ormstown 18, Fertibec 5; 9:15 - Chateaugay 6, Razor Bazks 4.  
Monday, Aug. 6 - Rained out  
Monday, Aug. 13 - 8:00 - Chateaugay at Razor Bazks - Series tied 1 to 1. Ormstown wins series A 2 games to nothing.

#### Top 10 in playoffs - at least 5 at bats

	AB	H	AVG.
Pierre Duquette, Ormstown	12	10	833
André Chartrand, Razor Bazks	6	5	833
Real Vaillancourt, Ormstown	7	5	714
Gilles Foley, Fertibec	8	5	625
Camille Duchesne, Ormstown	10	6	600
Neil Richardson, Fertibec	9	5	556
Dave Reynolds, Chateaugay	8	4	500
Randy Duncan, Razor Bazks	6	3	500
Glen Tennant, Chateaugay	6	3	500
Daniel Gilbeault, Ormstown	6	3	500

Finals start August 15, 8:00 - Best of 5 series

**3 FAMILY GARAGE SALE**  
SAT. & SUN.  
AUG. 18-19  
640 1st CONC.  
Antiques, dishes, furniture

## The Poem

### CONFLICT

The headlines scream about Iraq. Bout Mohawks getting their land back. With Oka and the Middle East. The Journalists now have a feast. They have the Battle of Chateaugay. To fill the TV screens each day. Where people are so mad they fight. With Police and Mounties every night. The Middle East is far away. But trouble there makes our nerves fray. We're sending all our Ships of War. With other Countries sending more. With hopes of freedom for Kuwait. Also protect the Saudi State. The Persian Gulf is on short fuse. It seems there is no time to lose... To stop Iraq's will to expand. And take another Arab's land. Here at home there are problems too. We hope somehow we can get through. Bridges and roads are barricaded. Effigies are burnt and paraded. Words and rocks are freely thrown. Hate and fear are all that's known. And every time they try to talk. Each finds some point on which to balk. Let's hope they learn to compromise. And peace for all will be the prize. It sure is a strange thing to see. Our quest for peace across the sea. When here at home to our own shame. Our efforts for peace... have come up lame.

Jon Proudfoot

**AUBERGI**  
**ROD & GUN**

**SATURDAY NIGHTS "OUR FAMOUS" ROAST BEEF BUFFET**  
OPEN ALL WEEK EXCEPT MONDAYS

**SUMMER SPECIALS**

WEDNESDAYS <b>FROG'S LEGS 9.95</b>	THURSDAYS <b>20% OFF REGULAR MENU DINING ROOM</b>
FRIDAYS <b>FILET MIGNON BROCHETTE 11.95</b>	SATURDAYS & SUNDAYS <b>ROAST BEEF 10.95</b>

FOR RESERVATIONS  
**TEL: 264-5355**  
PORT LEWIS

Royal Canadian Legion  
Br. 196  
33 Prince Albert  
Ormstown

**CHICKEN B.B.Q.**  
SATURDAY, AUGUST 18, 1990  
Serving: 4:30-8:30 p.m.  
(Limited 550 meal tickets)  
Adults: \$8.00 Children 10 and under: \$4.00

Under the tent: • Beer on tap  
• Entertainment starts at 2 p.m.  
ADRIEN DOUCET - THE ORMSTOWN BAND  
• Dance starts at 9 p.m. Music by REYNOLD'S BROS. from St. Jean, Que.

**Café au Triolet**  
24 Lambton, Ormstown (next to Post Office) 829-3638

**THIS WEEKEND LARRY RILEY**  
Country music every Thursday night

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone - Tel.: 518-483-3810  
WED. - THURS., AUG. 15-16  
"AIR AMERICA"  
SHOWING AT 7 & 9 NIGHTLY  
STARTS FRIDAY

SHOWING AT 7 NIGHTLY SAT. AND SUN. MATINEE AT 2 P.M.  
**HELD OVER**  
MEL GIBSON ROBERT DOWNEY, JR.

The Few. The Proud. The Totally Insane.  
**AIR AMERICA**  
Anything. Anywhere. Anytime.  
AT 9 P.M. STARTING FRIDAY

**QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS  
**99 SALABERRY VALLEYFIELD (514) 373-6400**

**WEDDING RECEPTION**  
in honour of  
**CYNTHIA McNIECE and JEFF BLAIR**  
Saturday, August 18th, 1990  
9:00 p.m.  
**L'HERMINES**  
Everyone Welcome

Music Lunch

**CLUB Image**  
10 KING ST. HUNTINGDON PRESENTS  
**"BIG CITY"**  
This week  
**AUGUST 16-17-18**  
10 King St., Huntingdon  
**NEW MANAGEMENT**

THE GREEN BOWL PRESENTS  
**L.A. CENTERFOLDS**  
"STRIP SHOW"  
ONE NIGHT ONLY  
**TUES. AUG. 21**  
FOR RESERVATIONS:  
518-483-1158  
FRI. & SAT. AUG. 17-18  
**"TRAXX"**  
MUSIC OF THE 60's TO 90's  
**THE GREEN BOWL**  
"THE NORTH COUNTRY'S ONLY NIGHT CLUB"  
ROUTE 11, BETWEEN CHATEAUGAY & MALONE

**CHATEAUGAY U.M. CHURCH FAMILY STYLE PUBLIC TURKEY SUPPER**  
at W.S.C.S. Camp  
Chateaugay Lake, Route 374,  
**AUGUST 18th**  
serving from 4:30, 5:30, 6:30 p.m.  
Adult: \$6.00 Child 5-10 \$3.00  
Under 5 free

**NOTICE DATE CHANGE**  
ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, HUNTINGDON  
TURKEY SUPPER WILL BE HELD  
**SATURDAY, SEPT. 22nd, 1990**

**25th WEDDING ANNIVERSARY**  
in honor of  
**WAYNE and JUANITA HADLEY**  
Sunday, August 26, 1990  
UNITED CHURCH HALL,  
Frontière St., Hemmingford  
2-5 p.m. Everyone Welcome

**WEDDING RECEPTION ROMÉO & VALENTINE ROBIDOUX**  
will be honoured to meet their friends  
**Saturday, August 18th, 1990**  
8:30 p.m. - 1:30 a.m.  
SALLE CHEZ MÉO - "ROBIDOUX HALL"  
1250 Dumas Range, Ormstown, Que.  
"Country Vagabonds" Orchestra  
Contribution \$5.00 Permis S.A.O. Lunch Welcome!

**GARAGE SALE**  
Antiques and miscellaneous from A to Z  
5 families at  
1202 GRAND RANG, ST-CLOTILDE  
826-4438  
**AUGUST 17-18-19**  
Attendance prizes

**11th ANNUAL HEMMINGFORD VOLUNTEER FIREMEN BREAKFAST**  
**SUNDAY, AUGUST 19, 1990**  
AT THE FIRE STATION  
from 8 a.m. to 12 noon  
Adults: \$5.00 Children under 12: \$2.00

**Paintings by John Ryan**

Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
- Landscapes
- Animals

can work from photos  
**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD.  
HUNTINGDON, QUEBEC  
JOS 1HO 514-264-2231

**BALLARD MILL SUMMER THEATRE**  
SOUTH WILLIAM ST. MALONE TEL.: 518-483-5190

PRESENTS  
**AUGUST 15-16-17 "THE PERFECT MURDER"**  
BY MIKE JOHNSON  
**AUGUST 29-30-31 "CHEATING CHEATERS"**  
BY JOHN PATRICK

STARTING TIME 7:30 P.M.  
ADULTS 5.00 SENIORS 3.00 STUDENTS 3.00

PLAYS DIRECTED BY:  
**JOHN HUNTINGDON**  
SET DESIGNS BY:  
**JOHN THOMPSON**  
PRODUCED BY:  
**GLADYS CHETNEY**

**FRIDAY BUFFET**

**MENU**

Steamship Round of Beef with Berigourdine Sauce  
Chicken Caccitore  
Broiled Haddock with Lobster Sauce  
Peas & Onions  
Corn on the Cob  
O'Brien Potatoes  
Cream of Chicken & Rice Soup

Fresh Garden Salad  
French Bread  
Dessert Table Extraordinaire

ONLY **10.95**

APPEARING NIGHTLY EXCEPT MONDAYS  
**"CAHLUA & CREAM"**

**THE CROSSROADS**  
MOIRA TEL.: 518-529-7373

**GARAGE SALE (2 FAMILY)**  
555 Smellie S.R. Huntingdon  
**SATURDAY, AUGUST 25**

**ICE CREAM SUNDAE SOCIAL**  
HUNTINGDON UNITED CHURCH HALL  
**Thursday, August 16**  
6 p.m. - on  
Ice cream, toppings, cake  
Adults: \$3.50 Children 12 and under \$1.75 Under 5 free